叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《奇幻迷》，1933年12月，(the Fantasy Fan,) 000001

2. 《奇幻迷》，1933年12月，(the Fantasy Fan,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《奇幻迷》，1933年12月，(The Fantasy Fan,)
第1/2页

[ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn]
THE FANTASY FAN
这 幻想 扇子

奇幻迷

[ðə; ði] [fænz] - [əʊn] [ˌmægə'ziːn]
THE FANS ' OWN MAGAZINE
这 粉丝 - 自己的 杂志

粉丝自办杂志

['edɪtə(r)] : [tʃɑːlz] [diː] . ['hɔːrnɪg]
Editor : Charles D . Hornig
编辑 : 查尔斯 D . 霍尼格

编辑：查尔斯·D·霍尼格

(['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] : ['wʌndə(r)] ['stɔːriz])
(Managing Editor : Wonder Stories)
(管理 编辑 : 想知道 故事)

（执行编辑：奇幻故事）

['pʌblɪʃt] - [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi]
Published 10 cents a copy
已发布 - 分 一个 复制

售价10美分/份

['mʌnθli] $1 . - [pə(r)] [jɪə(r)]
Monthly $1 . 00 per year
月度 $1 . - 每 年

每月 1.00 美元，每年

- [west] [grænd] [striːt] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [njuː] ['dʒɜːzi]
137 West Grand Street , Elizabeth , New Jersey
- 西方 盛大 街道 , 伊丽莎白 , 新的 球衣

新泽西州伊丽莎白市西格兰德街137号

['vɒljuːm] [wʌn] [dɪ'sembə(r)] , - ['nʌmbə(r)] [fɔːr]
Volume 1 December , 1933 Number 4
体积 1 十二月 , - 数字 4

第一卷，1933年12月，第四期

['aʊə(r)] ['ridər] [seɪ]
OUR READERS SAY
我们的 读者 说

读者评论

" [ðə; ði] [nəʊ'vembə(r)] ['ɪʃuː] [biːts] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [baɪ] [ə; eɪ] [maɪl] !
" The November issue beats the first two by a mile !
" 这 十一月 问题 节拍 这 第一的 二 经过 一个 英里 !

“11 月刊比前两期好太多了！”

[ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] , [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [tenθ] ['ɪʃuː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ?
If this keeps up , I wonder what the tenth issue will be like ?
如果 这 保持 向上 , 我 想知道 什么 这 第十 问题 将要 是 喜欢 ?

如果这种势头持续下去，我很好奇第十期会是什么样子?

['sɒri] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [send] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['kɒləm] [ðɪs] [mʌnθ] ,

Sorry	that	I	cannot	send	an	English	science	-	fiction	column	this	month	,
对不起	那	我	不能	发送	一个	英语	科学	-	小说	柱子	这	月	,

很抱歉本月我无法发表英文科幻专栏文章。

[æz; əz] [ai] ['hævnt] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [jet] .

as	I	haven't	heard	from	the	other	side	yet	.
作为	我	还没有	听到	从	这	其他	边	然而	.

因为我还没有收到对方的消息。

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] [ɒn] [ðə; ði] ['est'iː'ef] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [woʊnt] ['prɒmɪs]

Have	written	to	South	Africa	on	the	stf	situation	there	,	but	won't	promise
有	书面	到	南	非洲	在	这	stf	情况	那里	,	但	惯于	承诺

[juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

you	anything	on	it	.
你	任何事物	在	它	.

我已经就南非的特种部队局势致函南非方面，但对此我无法做出任何保证。

[wɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'sembə(r)] ['ɪʃuː] ?

Will	we	have	a	story	in	the	December	issue	?
将要	我们	有	一个	故事	在	这	十二月	问题	?

我们会把这个故事刊登在十二月刊上吗?

- [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɒdz] - [biːt] - [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːm] . - " — [bɒb]

'	The	Other	Gods	'	beat	'	The	Kingdom	of	the	Worm	.	'	"	—	Bob
-	这	其他	神	-	打	-	这	王国	的	这	蠕虫	.	-	"	—	鲍勃

《其他神明》胜过《蠕虫王国》。——鲍勃

['tʌkə(r)]

Tucker
塔克

塔克

[wiː; wi] ['kænɒt] [tel] [wɒt] [ðə; ði] [tenθ] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ˌtiː'ɛf'ɛf] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ,

We	cannot	tell	what	the	tenth	issue	of	TFF	will	be	like	,
我们	不能	告诉	什么	这	第十	问题	的	tff	将要	是	喜欢	,

我们无法预知TFF第十期会是什么样子。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [fɪfθ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [baɪ] ['riːdɪŋ]

but	you	can	get	a	good	idea	of	what	the	fifth	will	be	like	by	reading
但	你	能	得到	一个	好的	主意	的	什么	这	第五	将要	是	喜欢	经过	阅读

['aʊə(r)] [ˌedɪ'tɔːriəl] .

our	editorial	.
我们的	社论	.

但通过阅读我们的社论，您可以对第五届大选的情况有一个大致的了解。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɒrən] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['kɒləm] [ðɪs] [mʌnθ] ,

We	are	sorry	we	did	not	receive	your	foreign	science	-	fiction	column	this	month	,
我们	是	对不起	我们	做过	不是	收到	你的	外国的	科学	-	小说	柱子	这	月	,

很抱歉我们本月没有收到您投稿的外国科幻小说专栏。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

and	would	be	pleased	to	hear	about	South	Africa	.
和	会	是	高兴	到	听到	关于	南	非洲	.

并乐于了解南非的情况。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [θriː] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ˌtiː'ɛf'ɛf] .

You	will	notice	three	stories	in	this	issue	of	TFF	.
你	将要	注意	三	故事	在	这	问题	的	tff	.

在本期《TFF》杂志中，您将看到三个故事。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [səʊ][fɑː(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪz][ðə; ði][best] , [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .

Which	**of**	**the**	**stories**	**so**	**far**	**published**	**is**	**the**	**best**	**,**	**is**	**a**	**matter**	**of**	**opinion**	**.**
哪个	的	这	故事	所以	远的	已发布	是	这	最好的	,	是	一个	事情	的	观点	.

目前已发表的故事中哪一篇最好，这见仁见智。

['fɜːðə(r)] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ðə; ði]['veərid] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['merɪt] .

Further	**on**	**in**	**this**	**department**	**you**	**will**	**learn**	**the**	**varied**	**opinions**	**of**	**their**	**merit**	**.**
更远	在	在	这	部门	你	将要	学习	这	多种多样	意见	的	他们的	优点	.

本部分后续内容将介绍人们对它们优劣的各种看法。

" [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] - ['ænti] - ['ækərmən] - ['ɪʃuː] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

"	**What**	**might**	**be**	**called**	**the**	**'**	**Anti**	**-**	**Ackerman**	**'**	**issue**	**has**	**just**	**arrived**	**.**
"	什么	可能	是	称为	这	-	反对	-	阿克曼	-	问题	有	只是	到达的	.

所谓的"反阿克曼"问题已经到来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['ædvətaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðæt] ,

It	**looks**	**to**	**me**	**like**	**you**	**ought**	**to**	**have**	**advertised**	**it**	**as**	**that**	**,**
它	看起来	到	我	喜欢	你	应该	到	有	广告	它	作为	那	,

依我看，你应该那样宣传才对。

[ɔː(r)] [rʌn] [ə; eɪ] ['striːmə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][tɒp] .

or	**run**	**a**	**streamer**	**across**	**the**	**top**	**.**
或者	跑步	一个	主播	穿过	这	顶部	.

或者在顶部运行一条流线。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['dʌbld] [jɔː(r); jə(r)] [səb'skrɪpʃnz] , [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

I	**think**	**it**	**would**	**have**	**doubled**	**your**	**subscriptions**	**,**	**so**	**many**	**people**	**,**	**it**	**seems**	**,**
我	思考	它	会	有	双倍	你的	订阅	,	所以	许多	人们	,	它	似乎	,

我认为这样一来，你的订阅用户数量应该会翻一番，毕竟用户群体似乎很大。

[wʊd] [laɪk][tuː; tə] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

would	**like**	**to**	**read**	**something**	**against**	**me**	**.**
会	喜欢	到	读	某物	反对	我	.

想看看有什么文章批评我。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [təʊn] [daʊn] [ðə; ði][rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt][maɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] - [məʊst] ['æktɪv] [fæn] , -

Will	**you**	**please**	**tone**	**down**	**the**	**remarks**	**about**	**my**	**being**	**the**	**'**	**most**	**active**	**fan**	**,**	**'**
将要	你	请	语气	向下	这	评论	关于	我的	存在	这	-	最多	积极的	扇子	,	-

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ?

etc	**?**
ETC	?

请你不要再说我是"最活跃的粉丝"之类的话了。

[ðæt] ['stɑːtɪd] [wɪð] [juː; jʊ] .

That	**started**	**with**	**you**	**.**
那	开始	和	你	.

这一切都是从你开始的。

[juː; jʊ][kænt] [seɪ] [aɪ]['evə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**can't**	**say**	**I**	**ever**	**had**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**
你	不能	说	我	曾经	有	任何事物	到	做	和	它	.

你不能说我跟这件事有任何关系。

['meni] ['piːp(ə)l] ['riːdɪŋ] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ænˌtægə'nɪstɪk] - [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

Many	**people**	**reading**	**such**	**statements**	**will**	**become**	**antagonistic**	**'**	**just**	**because**	**,**
许多	人们	阅读	这样的	声明	将要	变得	敌对的	-	只是	因为	,

许多人读到这类言论后会变得敌对，仅仅因为.....

- [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][ə'raʊnd] ['begɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][laɪk][ˌem 'iː] ,

'	**and**	**though**	**I'm**	**going**	**around**	**begging**	**people**	**to**	**like**	**me**	**,**
-	和	尽管	我是	去	大约	乞讨	人们	到	喜欢	我	,

"尽管我到处恳求别人喜欢我，

[stɪl] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['vɜːtʃuː][ɪn] [ʌn'nesəsərəli] [tɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ['njuːtrəl] ['pɑːtiz] . " —

still	there's	no	virtue	in	unnecessarily	tipping	away	from	you	neutral	parties	.	"	—
仍然	有	不	美德	在	不必要的	小费	离开	从	你	中性的	各方	.	"	—

['fɒrɪst]

Forrest

福雷斯特

然而，无谓地疏远你们这些中立人士，是没有任何益处的。——福雷斯特

[dʒeɪ] . ['ækərmən]

J	.	Ackerman
J	.	阿克曼

J·阿克曼

[ðə; ðɪ]['edɪtə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][drɒp] [fɔ'mælətis] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['pærəgrɑːf] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk]

The	editor	wishes	to	drop	formalities	for	a	brief	paragraph	in	order	to	make
这	编辑	愿望	到	降低	手续	为了	一个	简短的	段落	在	命令	到	制作

[ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] ,

a	personal	confession	,
一个	个人的	忏悔	,

编辑希望省略一些繁文缛节，用一个简短的段落来坦白一些个人感受。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [spiːk] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪŋgjələ(r)] .

and	will	therefore	speak	in	the	singular	.
和	将要	所以	说话	在	这	单数	.

因此，他将使用单数形式。

[jes] , - , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [biːn] [maɪ] [fɔːlt] .

Yes	,	Forrie	,	it	has	all	been	my	fault	.
是的	,	-	,	它	有	全部	到过	我的	过错	.

是的，福里，这一切都是我的错。

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [kɔːld] [juː; jʊ] " [ðə; ðɪ] [wɜːrldz] [məʊst] ['æktɪv] [fæn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

I	was	the	one	that	called	you	"	the	world's	most	active	fan	,	"	etc	.	,
我	曾是	这	一	那	称为	你	"	这	世界的	最多	积极的	扇子	,	"	ETC	.	,

是我称你为"世界上最活跃的粉丝"等等。

[ænd; ənd] ['riːəli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˌænɪ'mɒsəti][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]

and	really	had	something	to	do	with	the	animosity	some	of	my
和	真的	有	某物	到	做	和	这	敌意	一些	的	我的

['ridər] [hæv; həv][hæd; həd] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] .

readers	have	had	toward	you	.
读者	有	有	朝向	你	.

这确实与我的一些读者对你的敌意有关。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Let	me	say	that	I	want	to	apologize	—	I	am	very	sorry	for	it	.
让	我	说	那	我	想	到	道歉	—	我	是	非常	对不起	为了	它	.

我想说声抱歉——我对此深感抱歉。

[aɪ] [ment] [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː]

I	meant	well	,	but	it	didn't	seem	to	have	been	interpreted	the	way	it
我	意思是	出色地	,	但	它	没有	似乎	到	有	到过	翻译	这	方式	它

[wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

was	intended	.
曾是	故意的	.

我的本意是好的，但似乎对方并没有理解我的意思。

[ɔːl] [ðəʊz] ['lɔːdətəri] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [sed] [tuː; tə] [let] ['ʌðə(r)] ['ridər] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ]
All **those** **laudatory** **remarks** **were** **really** **said** **to** **let** **other** **readers** **know** **how** **much**
全部 那些 赞扬 评论 是 真的 说 到 让 其他 读者 知道 如何 很多
[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ,
you **have** **done** **to** **advance** **science** **fiction** **,**
你 有 完毕 到 进步 科学 小说 ,

所有这些赞扬之词，其实都是为了让其他读者知道你为推动科幻小说的发展做出了多大的贡献。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [pɪ'kjuːliə(r)] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [fɔː'təʊld] , [ðeɪ] [wɜːrnt]
but **for** **certain** **peculiar** **reasons** **which** **can** **never** **be** **foretold** **,** **they** **weren't**
但 为了 肯定 奇特 原因 哪个 能 绝不 是 预言 , 他们 不是
['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [laɪt] .
taken **in** **the** **proper** **light** **.**
已采取 在 这 恰当的 光 .

但由于某些无法预料的特殊原因，它们没有得到正确的看待。

['fræŋkli] ,
Frankly **,**
坦率地说 ,

坦白说，

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] — [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] . [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)] ['keəfəli]
this **should** **teach** **us** **both** **a** **lesson** **—** **you** **and** **I** **.** **I** **should** **consider** **carefully**
这 应该 教 我们 两个都 一个 课 — 你 和 我 . 我 应该 考虑 小心
['evri] [rɪ'mɑːk] [ai] [meɪk] [ə'baʊt] ['eniwʌn] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
every **remark** **I** **make** **about** **anyone** **or** **his** **work** **,**
每一个 评论 我 制作 关于 任何人 或者 他的 工作 ,

这应该给我们俩都带来教训——你和我。我应该慎重考虑我对任何人及其作品的每一句评价。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [les] ['predʒədɪst] [ænd; ənd] ['viːəmənt] [ɒn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['sʌbdʒɪkt] ,
and **you** **should** **become** **less** **prejudiced** **and** **vehement** **on** **any** **particular** **subject** **,**
和 你 应该 变得 较少的 有偏见的 和 慷慨 在 任何 特别的 主题 ,
[ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] :
and **consider** **the** **question** **:**
和 考虑 这 问题 :

你应该减少对任何特定问题的偏见和激烈争论，并思考以下问题：

" [wʌts] [wʌn] [mænz] [ə'pɪnjən] ?
" What's one man's opinion ?
" 是什么 一 男人的 观点 ?

一个人的意见算什么？

" [jɔː(r); jə(r)] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪð] [siː] . [ə; eɪ] . [smɪθ] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuːz] " ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] . "
" Your controversy with C . A . Smith is continued in this issue's " Boiling Point . "
" 你的 争议 和 C . 一个 . 史密斯 是 持续 在 这 问题 " 沸腾 观点 . "

"你与 CA Smith 的争议将在本期的'沸点'栏目中继续展开。"

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [həʊp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]
" I am highly pleased with your publication , and hope you can make a
" 我 是 高度 高兴 和 你的 发布 , 和 希望 你 能 制作 一个
[sək'ses] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
success of it .
成功 的 它 .

"我对你们的出版物非常满意，希望你们能取得成功。"

[glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪŋ] ['lʌvkræfts] ['eksələnt] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] -
Glad to see you are printing Lovecraft's excellent article on '
高兴的 到 看 你 是 印刷 洛夫克拉夫特的 出色的 文章 在 -
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['hɒrə(r)] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Supernatural Horror in Literature ,
超自然 恐怖 在 文学 ,

很高兴看到你们刊登了洛夫克拉夫特关于"文学中的超自然恐怖"的优秀文章，

- [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] - ['ʌðə(r)] [gɒdz] . -
' and also his ' Other Gods . '
- 和 还 他的 - 其他 神 . -

以及他的"其他神灵"。

[smɪθs] [teɪl] [wɒz; wəz][məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
Smith's tale was most entertaining .
史密斯 故事 曾是 最多 娱乐 .

史密斯的故事非常精彩。

" — [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['bɑːləʊ] (['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['æn(ə)lz] - ['sɪəriːz])
" — R . H . Barlow (author of the ' Annals ' series)
" — 拉 . H . 巴洛 (作者 的 这 - 志 - 系列)

——RH Barlow（《编年史》系列作者）

" [ˌtiː'ɛf'ɛf] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] , [ðə; ði][nəʊ'vembə(r)] ['ɪʃuː] ['mɑːkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [haɪ] ,
" TFF continues to improve , the November issue marking a new high ,
" tff 继续 到 提升 , 这 十一月 问题 标记 一个 新的 高的 ,

"TFF持续进步，11月刊创下新高，

[wɒt] [wɪð] ['lʌvˌkɹɑːft] [ænd; ənd] [smɪθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] .
what with Lovecraft and Smith in the same number .
什么 和 洛夫克拉夫特 和 史密斯 在 这 相同的 数字 .

洛夫克拉夫特和史密斯都在同一期节目中。

" — ['ælən]
" — Allen
" — 艾伦

——艾伦

[g'lɑːsər]
Glasser
格拉瑟

格拉瑟

" [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['fjuːtʃə(r)] .
" I find the Fantasy Fan very interesting and think it has a good future .
" 我 寻找 这 幻想 扇子 非常 有趣的 和 思考 它 有 一个 好的 未来 .

"我觉得奇幻球迷很有意思，而且我认为它很有前途。"

['enibɒdi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ]
Anybody ought to be willing to pay a dollar for the privilege of reading
任何人 应该 到 是 愿意的 到 支付 一个 美元 为了 这 特权 的 阅读
,
,
,

任何人都应该愿意花一美元来享受阅读的乐趣。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] , [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['lʌvˌkɹɑːft] , [smɪθ] , [ænd; ənd] ['dɜːrlɛθ] .
for a whole year , the works of Lovecraft , Smith , and Derleth .
为了 一个 所有的 年 , 这 作品 的 洛夫克拉夫特 , 史密斯 , 和 德雷斯 .

整整一年，我都在阅读洛夫克拉夫特、史密斯和德雷斯的著作。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'naʊns] [ə; eɪ]['pəʊɪm][baɪ] [smɪθ] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] .
I am glad to see that you announce a poem by Smith in the next issue .
我 是 高兴的 到 看 那 你 宣布 一个 诗 经过 史密斯 在 这 下一个 问题 .

我很高兴看到你们宣布下一期将刊登史密斯的一首诗。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt]['sekənd][tuː; tə] [nʌn] .
He is a poet second to none .
他 是 一个 诗人 第二 到 没有任何 .

他是举世无双的诗人。

[wɪəd] ['pəʊətri] [pə'zesɪz] [æn; ən] [ə'piːl] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði]['keəf(ə)l][juːz][ɒv; əv]

Weird	poetry	possesses	an	appeal	peculiar	to	itself	and	the	careful	use	of
诡异的	诗	拥有	一个	上诉	奇特	到	本身	和	这	小心	使用	的

[ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv]['eni] [ˌmægə'ziːn] .

it	raises	the	quality	of	any	magazine	.
它	提高	这	质量	的	任何	杂志	.

怪诞诗歌具有其独特的魅力，巧妙运用怪诞诗歌可以提升任何杂志的品质。

[ai] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] - [truː] [gəʊst] ['stɔːriz] , - [ænd; ənd][həʊp][juː; jʊ] [wɪl]

I	liked	very	much	the	department	of	-	True	Ghost	Stories	,	-	and	hope	you	will
我	喜欢	非常	很多	这	部门	的	-	真的	鬼	故事	,	-	和	希望	你	将要

[kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] .

continue	it	.
继续	它	.

我非常喜欢"真实鬼故事"栏目，希望你们能继续开设这个栏目。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['ɪnsɪdənts][ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

The	world	is	full	of	unexplained	incidents	and	peculiar	circumstances	,
这	世界	是	满的	的	无法解释	事件	和	奇特	情况	,

世界充满了无法解释的事件和奇特的情况。

[ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][səʊ][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]

the	logical	reasons	for	which	are	often	so	obscure	and	hidden	that	they
这	逻辑	原因	为了	哪个	是	经常	所以	朦胧	和	隐	那	他们

[ɑː(r); ə(r)] [lent] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .

are	lent	an	illusion	of	the	supernatural	.
是	借出的	一个	错觉	的	这	超自然	.

其背后的逻辑原因往往晦涩难懂，以至于给人一种超自然的错觉。

" — ['rɒbət] [iː] . ['haʊəd]

"	—	Robert	E	.	Howard
"	—	罗伯特	E	.	霍华德

——罗伯特·E·霍华德

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['ɔːθəz] [ænd; ənd][fænz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪnˌθjuːzi'æstɪk]['əʊvə(r)]

We	wish	there	were	more	authors	and	fans	that	were	enthusiastic	over
我们	希望	那里	是	更多的	作者	和	粉丝	那	是	热情的	超过

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪəd] ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd]['aʊə(r)]['ʌðə(r)]

the	future	of	weird	fiction	and	The	Fantasy	Fan	as	you	and	our	other
这	未来	的	诡异的	小说	和	这	幻想	扇子	作为	你	和	我们的	其他

['ridər] [ɑː(r); ə(r)] ,

readers	are	,
读者	是	,

我们希望有更多的作者和粉丝像您和其他读者一样，对怪诞小说和《奇幻爱好者》杂志的未来充满热情。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	were	willing	to	support	it	.
和	是	愿意的	到	支持	它	.

并且愿意支持它。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəz]

anyone	should	be	willing	to	pay	a	dollar	to	read	the	works	of	the	authors
任何人	应该	是	愿意的	到	支付	一个	美元	到	读	这	作品	的	这	作者

[ju:; jʊ]['menʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪn'klu:dɪd][ɪn] [ðæt]

you	mention	for	a	whole	year	—	and	you	are	certainly	included	in	that
你	提到	为了	一个	所有的	年	—	和	你	是	当然	包括	在	那

[lɪst] ,

list	,
列表	,

任何人都应该愿意花一美元来阅读你提到的这些作者的作品一整年——当然，你也包括在内。

[ɔ:l'ðəʊ] [ju:; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wʊd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [fækt] .

although	you	,	of	course	,	would	not	mention	that	fact	.
虽然	你	,	的	课程	,	会	不是	提到	那	事实	.

当然，你不会提及此事。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [wɪəd] ['ɔ:θə(r)] [æz; əz] [jɔ:'self] ['kæri] [weɪt] ,

The	opinions	of	such	a	popular	weird	author	as	yourself	carry	weight	,
这	意见	的	这样的	一个	受欢迎的	诡异的	作者	作为	你自己	携带	重量	,

像您这样一位颇受欢迎且风格独特的作家，您的意见自然举足轻重。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)]

and	it	is	a	supreme	pleasure	to	have	you	as	a	subscriber
和	它	是	一个	最高	乐趣	到	有	你	作为	一个	订户

[ænd; ənd][kən'trɪbjətə(r)] .

and	contributor	.
和	贡献者	.

非常荣幸您能成为我们的订阅者和撰稿人。

['aʊə(r)]['grætɪtju:d][ɪz] [ʌn'baʊndɪd] .

Our	gratitude	is	unbounded	.
我们的	感激	是	无界	.

我们感激之情难以言表。

" [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][nəʊ'vembə(r)] ['ɪʃu:] .

"	Delighted	to	see	the	November	Issue	.
"	高兴极了	到	看	这	十一月	问题	.

很高兴看到十一月刊。

[ɔ:l][ðə; ði]['aɪtəmz][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtmənts] [si:m] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [wɪəd] ['fɪkʃ(ə)n]

All	the	items	and	departments	seem	well	calculated	to	interest	the	weird	fiction
全部	这	项目	和	部门	似乎	出色地	计算	到	兴趣	这	诡异的	小说

[ˌdevə'ti:] ;

devotee	;
信徒	;

所有商品和部门似乎都经过精心设计，旨在吸引怪诞小说爱好者；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][ˌmægə'zi:n][ɪn] [ðɪs] [fi:ld] ,

and	since	there	is	no	other	magazine	in	this	field	,
和	自从	那里	是	不	其他	杂志	在	这	场地	,

由于该领域没有其他杂志，

[ˌti:ˈɛfˈɛf] [ɔ:t] ['sɜ:t(ə)nli] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ]['spɪd] [ˌkli:ən'tel] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s]

TFF	ought	certainly	to	be	able	to	build	up	a	solid	clientele	in	the	course
tff	应该	当然	到	是	有能力的	到	建造	向上	一个	坚硬的	客户	在	这	课程

[ɒv; əv][taɪm] . " — [eɪtʃ] .

of	time	.	"	—	H	.
的	时间	.	"	—	H	.

随着时间的推移，TFF肯定能够建立起稳定的客户群。"——H.

[piː] . ['lʌvˌkɹɑːft]
P . Lovecraft
P . 洛夫克拉夫特

P·洛夫克拉夫特

" ['waɪsɪŋər] [hæz; həz] [dʌn] [hɪm'self] [praʊd] [ɪn][bəuθ][ˌtiː'ɛfˈɛf][ænd; ənd][ˌɛsˌɛfˈdiː] .
" Weisinger has done himself proud in both TFF and SFD .
" 魏辛格 有 完毕 他自己 自豪的 在 两个都 tff 和 SFD .

"魏辛格在TFF和SFD中都取得了令人骄傲的成绩。"

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli] [kiːp] ['gəʊɪŋ] !
If he can only keep going !
如果 他 能 仅有的 保持 去 !

如果他能坚持下去就好了!

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ʃwaːts] [fel] [daʊn] ? ! !
I wonder what would happen if Schwartz fell down ? ! !
我 想知道 什么 会 发生 如果 施瓦茨 跌倒 向下 ? ! !

我想知道如果施瓦茨摔倒会发生什么？！！

['lʌvˌkɹɑːft] [ɪz][əʊ] . [keɪ] . , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ðiˌ] [həʊl] ['ɪʃuː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
Lovecraft is O . K . , and so is the whole issue ; it is interesting .
洛夫克拉夫特 是 哦 . K . , 和 所以 是 这 所有的 问题 ; 它 是 有趣的 .

洛夫克拉夫特还不错，整个问题也还不错；挺有意思的。

[ɔːl][aɪm]['duːɪŋ][ɪz] ['preɪzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][mæg] , [bʌt; bət] [wɒt] [els] [kæn; kən][ai][duː; də] ? " — ['kenɪθ]
All I'm doing is praising your mag , but what else can I do ? " — Kenneth
全部 我是 正在做 是 赞扬 你的 杂志 , 但 什么 别的 能 我 做 ? " — 肯尼斯
['prɪtʃərd]
Pritchard
普里查德

我只是在赞扬你们的杂志，但我还能做什么呢？——肯尼斯·普里查德

[wɪ'ðaʊt] [ʃwaːts] [ænd; ənd] ['waɪsɪŋər] ,
Without Schwartz and Weisinger ,
没有 施瓦茨 和 魏辛格 ,

如果没有施瓦茨和魏辛格，

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][fæn][mə'tɪəriəl] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
science fiction fan material would receive a terrific blow from which it would
科学 小说 扇子 材料 会 收到 一个 了不起 吹 从 哪个 它 会
['nevə(r)][rɪ'kʌvə(r)] .
never recover .
绝不 恢复 .

科幻迷题材作品将遭受重创，从此一蹶不振。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['buːstɪŋ] ['aʊə(r)][ˌmægə'ziːn] ; [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)]
We are glad to see that you are boosting our magazine ; thanks for
我们 是 高兴的 到 看 那 你 是 提升 我们的 杂志 ; 谢谢 为了
[jɔː(r); jə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] .
your enthusiasm .
你的 热情 .

我们很高兴看到您对我们杂志的支持；感谢您的热情。

" [wʌn][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvkræfts] - [ðə; ðiˌ]['ʌðə(r)] [gɒdz] - [ʃʊd; ʃəd] [naʊ]
" One is inclined to believe that H . P . Lovecraft's ' The Other Gods ' should now
" 一 是 倾斜 到 相信 那 H . P . 洛夫克拉夫特的 - 这 其他 神 - 应该 现在
[hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] - [ðə; ðiˌ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [wɜːm] ,
have cause to look down upon ' The Kingdom of the Worm ,
有 原因 到 看 向下 之上 - 这 王国 的 这 蠕虫 ,

人们倾向于认为，H·P·洛夫克拉夫特的《其他神祇》现在应该有理由瞧不起《蠕虫王国》了。

- [æz; əz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] .
' as created by Clark Ashton Smith .
- 作为 创建 经过 克拉克 阿什顿 史密斯 .

由克拉克·阿什顿·史密斯创作。

[ðə; ði] ['lætərz] [teɪl] , [æt; ət] [best] , [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'fɪəriə(r)] [smɪθ] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['truːli] , [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] .
The latter's tale , at best , was an inferior Smith writing , and truly , not one of his best .
这 后者的 故事 , 在 最好的 , 曾是 一个 下 史密斯 写作 , 和 真的 , 不是 一 的 他的 最好的 .

后者的故事充其量只能算是史密斯作品中较差的一部，而且确实算不上他最好的作品之一。

[wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['əʊpən] - ['maɪndɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
One must be logical and open - minded , you know .
一 必须 是 逻辑 和 打开 - 有思想 , 你 知道 .

人要讲逻辑，也要思想开放，你知道的。

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['bɑːləʊ] [ɪz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] - ['æn(ə)lz] . -
R . H . Barlow is deserving of praise for his ' Annals . '
拉 . H . 巴洛 是 值得 的 称赞 为了 他的 - 志 . -

RH Barlow 的《编年史》值得称赞。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [pen] - [neɪm] [ɒv; əv] [hɔɪ] [pɪŋ] [pɒŋ] [prə'djuːst] [æn; ən] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] - [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['est'iː'ef] ['stɔːri] :
The gentlemen with the musical pen - name of Hoy Ping Pong produced an enjoyable article on ' How to Write a STF Story :
这 先生们 和 这 音乐 笔 - 姓名 的 霍伊 平 乒乓 生产 一个 令人愉悦 文章 在 - 如何 到 写 一个 特技飞行 故事 :

笔名为 Hoy Ping Pong 的音乐家撰写了一篇题为《如何撰写 STF 故事》的有趣文章：

- ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['sætaɪə(r)] .
' very amusing satire .
- 非常 有趣 讽刺 .

非常有趣的讽刺作品。

" — ['rɒbət] ['nelsn]
" — Robert Nelson
" — 罗伯特 纳尔逊

——罗伯特·纳尔逊

" [aɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ˌtiː'ef'ef] — [ə; eɪ] [bɪg] [step] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] !
" I surely am delighted with the second issue of TFF — a big step forward from the first edition !
" 我 一定 是 高兴极了 和 这 第二 问题 的 tff — 一个 大的 步 向前 从 这 第一的 版 !

"我非常高兴看到TFF第二期——相比第一期有了很大的进步！"

[baɪ] [ɔːl] [miːnz] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] .
By all means keep up the good work that you have started .
经过 全部 方法 保持 向上 这 好的 工作 那 你 有 开始 .

务必继续保持你已经开始的良好工作。

[ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [nɒn] - [niːd] .
This is just the thing we non - scientifictionists need .
这 是 只是 这 事物 我们 非 - 科学主义者 需要 .

这正是我们这些非科学人士所需要的。

['lʌvˌkɹɑːft] , [smɪθ] , [wɑːndraɪ] , ['haʊəd] , [ænd; ənd] [kwɪn] , [aɪ] [həʊp] ,
Lovecraft , Smith , Wandrei , Howard , and Quinn , I hope ,
洛夫克拉夫特 , 史密斯 , 万德雷 , 霍华德 , 和 奎因 , 我 希望 ,

我希望是洛夫克拉夫特、史密斯、万德雷、霍华德和奎因。

[wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][meɪn] [kən'trɪbjʊtər] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒʌst][ə'baʊt][həʊld][ʌp][ðə; ði] [wɪəd] [ænd; ənd]

will	be	your	main	contributors	as	they	just	about	hold	up	the	weird	and
将要	是	你的	主要的	贡献者	作为	他们	只是	关于	抓住	向上	这	诡异的	和

[fæn'tæstɪk]['kænd(ə)l] .

fantastic	candle	.
极好的	蜡烛	.

他们将是你的主要贡献者，因为他们几乎撑起了这支奇特而美妙的蜡烛。

[aɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][bɪg] [θɪŋz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ! -

I	look	for	big	things	from	you	!	'
我	看	为了	大的	事物	从	你	!	-

我期待你做出一番大事!

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːm] - [wɒz; wəz][kwaɪt] [laɪt] [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ]

The	Kingdom	of	the	Worm	'	was	quite	light	and	weak	and	far	below
这	王国	的	这	蠕虫	-	曾是	相当	光	和	虚弱的	和	远的	以下

[ðə; ði] [smɪθ] ['stændəd] — [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən]

the	Smith	standard	—	he	is	my	favorite	author	and	I	know	what	he	can
这	史密斯	标准	—	他	是	我的	最喜欢的	作者	和	我	知道	什么	他	能

[duː; də][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['poʊəmz] .

do	as	I	have	nearly	all	of	his	stories	and	poems	.
做	作为	我	有	几乎	全部	的	他的	故事	和	诗歌	.

《蠕虫王国》这部作品相当平庸乏味，远低于史密斯的水准——他是我最喜欢的作家，我知道他的水平，因为我几乎拥有他所有的故事和诗歌。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [pɔː'treɪəl] [wɒz; wəz]['nɒv(ə)l][bʌt; bət] ['meni] [mɔː(r)]['peɪdʒɪz][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn]

The	idea	of	portrayal	was	novel	but	many	more	pages	could	have	been
这	主意	的	描绘	曾是	小说	但	许多	更多的	页面	可以	有	到过

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

这种描绘方式很新颖，但还可以写出更多内容。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['klaɪmæks] [keɪm] [tuː] ['kwɪkli] ,

It	seemed	to	me	that	the	climax	came	too	quickly	,
它	似乎	到	我	那	这	高潮	来了	也	迅速地	,

我觉得高潮来得太快了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [les] ['stɑːtlɪŋ] [ˌdeɪ'nuːmɔ̃] [ðæn; ðən][ɪz] ['kʌstəməri] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [smɪθs]

and	with	a	less	startling	denouement	than	is	customary	with	Mr	.	Smith's
和	和	一个	较少的	令人震惊	结局	比	是	习惯	和	先生	.	史密斯

[wɜːk] .

work	.
工作	.

结局不像史密斯先生的作品那样令人震惊。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz]['glædli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['stɔːri][ɪn] [ðɪs] [njuː] ['mægəˌziːnz] ['peɪdʒɪz] .

However	,	I	was	gladly	surprised	to	see	the	story	in	this	new	magazine's	pages	.
然而	,	我	曾是	乐意	惊讶	到	看	这	故事	在	这	新的	杂志的	页面	.

然而，我惊喜地发现这本新杂志上刊登了这篇文章。

- [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['hɒrə(r)][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] - [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft] [ɪz] [ɪn'tensli]

'	Supernatural	Horror	in	Literature	'	by	H	.	P	.	Lovecraft	is	intensely
-	超自然	恐怖	在	文学	-	经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	是	强烈地

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

H·P·洛夫克拉夫特的《文学中的超自然恐怖》一书非常引人入胜。

" — [ef] .
" — F .
" — F .

"—F.

[liː] ['bɔːldwɪn]
Lee Baldwin
李 鲍德温

李·鲍德温

[wʌn] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [fʊl] [raɪt] [tuː; tə] [laɪk] [ɔː(r)] [dɪs'laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,
One has his full right to like or dislike a story ,
一 有 他的 满的 正确的 到 喜欢 或者 不喜欢 一个 故事 ,

每个人都有权利喜欢或不喜欢一个故事。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['raɪtə(r)] [bɪ'liːvd] [smɪθs] [teɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'ləʊ]
and while you and the previous writer believed Smith's tale to be below
和 尽管 你 和 这 以前的 作家 相信 史密斯 故事 到 是 以下
[hɪz; ɪz] ['stændəd] ,
his standard ,
他的 标准 ,

虽然你和前一位作者都认为史密斯的故事低于他的水准，

['meni] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə'kleim] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] .
many have written in acclaiming it one of his best .
许多 有 书面 在 赞扬 它 一 的 他的 最好的 .

许多人撰文称赞这是他最好的作品之一。

[ɪf] [ðə; ði] [teɪl] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] ['ɔːlsəʊ] ,
If the tale had appeared in Weird Tales , you might have thought so also ,
如果 这 故事 有 出现 在 诡异的 故事 , 你 可能 有 想法 所以 还 ,

如果这个故事发表在《怪异故事集》上，你可能也会这么想。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌtiː'ɛf'ɛf] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
but seeing that TFF is only a struggling little publication ,
但 看到 那 tff 是 仅有的 一个 挣扎 小的 发布 ,

但考虑到TFF只是一家苦苦挣扎的小刊物，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] " [h'ɪpnətˌaɪzd] " [jɔː'self] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə]
you might have " hypnotised " yourself into believing that it was not up to
你 可能 有 " 被催眠 " 你自己 进入 相信 那 它 曾是 不是 向上 到
[hɪz; ɪz] ['ævərɪdʒ] .
his average .
他的 平均的 .

你可能已经"自我催眠"，相信这没有达到他的平均水平。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [wɪəd] ['stɔːriz] .
And then again , you must be in the mood when you read weird stories .
和 然后 再次 , 你 必须 是 在 这 情绪 什么时候 你 读 诡异的 故事 .

再说，读怪诞故事也得看心情。

['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [meɪ] [fɔːs] [ə; eɪ] [dɪ'rɒgətri] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]
Reading them under unfavorable conditions may force a derogatory opinion of
阅读 他们 在下面 不利 状况 可能 力量 一个 贬 观点 的
[ðə; ði] [teɪl] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .
the tale upon you .
这 故事 之上 你 .

在不利的条件下阅读它们可能会使你对故事产生贬损的看法。

" [ðə; ði] ['sekənd] [ˌtiː'ɛf'ɛf] [wɒz; wəz] [gʊd] !
" The second TFF was good !
" 这 第二 tff 曾是 好的 !

"第二届TFF很棒！"

[həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [mɔː(r)] [stɑːf] ['raɪtər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [fæn'tæstɪk] ['fɪkʃ(ə)n] [æz; əz]

Hope	**you**	**will**	**get**	**more**	**staff**	**writers**	**who**	**are**	**familiar**	**with**	**fantastic**	**fiction**	**as**
希望	你	将要	得到	更多的	职员	作家	WHO	是	熟悉的	和	极好的	小说	作为

[juː; jʊ] [gəʊ] [ə'lɒŋ] .

you	**go**	**along**	**.**
你	去	沿着	.

希望你们以后能招到更多熟悉奇幻小说创作的撰稿人。

[glæd] [tuː; tə] [siː] ['lʌvkræfts] ['ɑːtɪk(ə)l] .

Glad	**to**	**see**	**Lovecraft's**	**article**	**.**
高兴的	到	看	洛夫克拉夫特的	文章	.

很高兴看到洛夫克拉夫特的文章。

[siː] . [ə; eɪ] . [smɪθs] [teɪl] [wɒz; wəz] [faɪn] .

C	**.**	**A**	**.**	**Smith's**	**tale**	**was**	**fine**	**.**
C	.	一个	.	史密斯	故事	曾是	美好的	.

CA Smith的故事还不错。

[kiːp] [ʌp] [ðeə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ɒv; əv]

Keep	**up**	**their**	**publication**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**opposition**	**which**	**will**	**be**	**forthcoming**	**of**
保持	向上	他们的	发布	在	尽管如此	的	这	反对	哪个	将要	是	即将推出	的

- [pjʊə(r)] - ['est'iː'ef] ['ædikts] .

'	**pure**	**'**	**stf**	**addicts**	**.**
-	纯的	-	stf	瘾君子	.

尽管会遭到“纯粹”的STF成瘾者的反对，但他们仍要继续出版。

" — ['lestə(r)]

"	**—**	**Lester**
"	—	莱斯特

——莱斯特

['ændəsn]

Anderson
安德森

安德森

" [ðə; ði] ['sekənd] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] [riːd] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

"	**The**	**second**	**issue**	**was**	**read**	**with**	**much**	**interest**	**and**	**enjoyment**	**.**
"	这	第二	问题	曾是	读	和	很多	兴趣	和	享受	.

“第二期杂志引起了读者极大的兴趣和喜爱。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪʃuː] .

It	**showed**	**considerable**	**improvement**	**over**	**the**	**first**	**issue**	**.**
它	显示	大量	改进	超过	这	第一的	问题	.

与第一期相比，有了显著的改进。

[ðə; ði] [haɪ] [spɒts] [wɜː(r); wə(r)] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθs] ['stɔːri] - [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːm] -

The	**high**	**spots**	**were**	**Clark**	**Ashton**	**Smith's**	**story**	**'**	**The**	**Kingdom**	**of**	**the**	**Worm**	**'**
这	高的	地点	是	克拉克	阿什顿	史密斯	故事	-	这	王国	的	这	蠕虫	-

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvkræfts] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] - [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]

and	**the**	**beginning**	**of**	**H**	**.**	**P**	**.**	**Lovecraft's**	**article**	**on**	**'**	**Supernatural**
和	这	开始	的	H	.	P	.	洛夫克拉夫特的	文章	在	-	超自然

['hɒrə(r)] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . -

Horror	**in**	**Literature**	**.**	**'**
恐怖	在	文学	.	-

亮点包括克拉克·阿什顿·史密斯的短篇小说《蠕虫王国》和H·P·洛夫克拉夫特关于《文学中的超自然恐怖》的文章的开头部分。

[smɪθs] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['splendɪd] [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn]

Smith's	**story**	**was**	**splendid**	**and**	**I**	**hope**	**to**	**see**	**much**	**more**	**of**	**his**	**work**	**in**
史密斯	故事	曾是	灿烂	和	我	希望	到	看	很多	更多的	的	他的	工作	在

[ˌtiːˈɛfˈɛf] .

TFF	**.**
tff	.

史密斯的故事很精彩，我希望能在TFF上看到他更多的作品。

['lʌvkræfts] ['ɑːtɪk(ə)l] [bɪ'gæn] ['veri] ['prɒmɪsɪŋli] , [maɪ] ['əʊnli] ['krɪtɪsɪzəm] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'stɔːlmənt]

Lovecraft's	**article**	**began**	**very**	**promisingly**	**,**	**my**	**only**	**criticism**	**being**	**that**	**the**	**instalment**
洛夫克拉夫特的	文章	开始	非常	很有希望	,	我的	仅有的	批评	存在	那	这	分期付款

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ʃɔːt] . " — [eɪtʃ] .

was	**much**	**too**	**short**	**.**	**"**	**—**	**H**	**.**
曾是	很多	也	短的	.	"	—	H	.

洛夫克拉夫特的文章开头非常精彩，我唯一的批评是这部分太短了。——H.

['keɪnɪg] .

Koenig	**.**
科尼格	.

科尼格。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ˌtiːˈɛfˈɛf] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɪəd] [ɪn]

"	**I**	**am**	**glad**	**to**	**learn**	**that**	**TFF**	**will**	**be**	**devoted**	**henceforth**	**to**	**the**	**weird**	**in**
"	我	是	高兴的	到	学习	那	tff	将要	是	奉献	今后	到	这	诡异的	在

['fɪkʃ(ə)n] ,

fiction	**,**
小说	,

"我很高兴得知TFF今后将致力于探讨小说中的怪诞题材。"

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [fiːl] [ðæt] ['truːli] [fæn'tæstɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

for	**I**	**feel**	**that**	**truly**	**fantastic**	**literature**	**,**	**as**	**distinguished**	**from**	**the**
为了	我	感觉	那	真的	极好的	文学	,	作为	杰出的	从	这

['mɪəli] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

merely	**pseudo**	**-**	**scientific**	**,**
仅仅	伪	-	科学	,

因为我觉得真正精彩的文学作品，与那些仅仅是伪科学的作品截然不同，

[ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fʊlɪst] [sə'pɔːt] ; [ə; eɪ] [sə'pɔːt] [ˌhɪðə'tuː] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['est'iː'ef] [taɪp] .

is	**entitled**	**to**	**the**	**fullest**	**support**	**;**	**a**	**support**	**hitherto**	**given**	**to**	**the**	**stf**	**type**	**.**
是	标题	到	这	最	支持	;	一个	支持	迄今为止	给定	到	这	stf	类型	.

应获得最充分的支持；这种支持此前只给予了 stf 类型。

[ai] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] ['fɒləʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [bɪlt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

I	**feel**	**certain**	**that**	**a**	**large**	**and**	**appreciative**	**following**	**may**	**be**	**built**	**up**	**among**	**the**
我	感觉	肯定	那	一个	大的	和	欣赏的	下列的	可能	是	建造	向上	之中	这

[dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

disciples	**of**	**this**	**branch**	**of**	**literature**	**.**
门徒	的	这	分支	的	文学	.

我相信，这一文学分支的追随者们一定会建立起庞大而忠实的群体。

[maɪ] [best] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sək'ses] [ɒv; əv] [ˌtiːˈɛfˈɛf] . " — ['rɪtʃəd] [ef] . ['sɪ'raɪt]

My	**best**	**wishes**	**to**	**the**	**success**	**of**	**TFF**	**.**	**"**	**—**	**Richard**	**F**	**.**	**Searight**
我的	最好的	愿望	到	这	成功	的	tff	.	"	—	理查德	F	.	西赖特

我衷心祝愿TFF取得成功。——理查德·F·西赖特

['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['lɛtəz] [ɪn] [də'rekt] ['kɒntrɑːst] .

Following	**are**	**two**	**letters**	**in**	**direct**	**contrast**	**.**
下列的	是	二	信件	在	直接的	对比	.

下面这两封信的风格截然相反。

" [ai][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ˌtiː'ɛf'ɛf][frɒm; frəm]['kʌvə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)][ænd; ənd]

"	I	have	read	the	October	issue	of	TFF	from	cover	to	cover	and
"	我	有	读	这	十月	问题	的	tff	从	覆盖	到	覆盖	和

[ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] .

enjoyed	it	thoroughly	.
享受	它	彻底	.

“我已从头到尾阅读了TFF十月刊，非常喜欢。”

[ai][hæv; həv][wʌn][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ðəʊ] .

I	have	one	objection	,	though	.
我	有	一	异议	,	尽管	.

不过我有一个异议。

[sɪns] [ˌtiː'ɛf'ɛf][ɪz][ə; eɪ][ˌmægə'ziːn] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪəd] ['fɪkʃ(ə)n] ,

Since	TFF	is	a	magazine	devoted	to	the	discussion	of	weird	fiction	,
自从	tff	是	一个	杂志	奉献	到	这	讨论	的	诡异的	小说	,

由于TFF是一本致力于讨论怪诞小说的杂志，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['est'iː'ef] [stʌf] .

you	should	cut	down	on	the	stf	stuff	.
你	应该	切	向下	在	这	stf	东西	.

你应该减少使用STF类产品。

[jʊl] [faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] ['ridər] [huː] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][səʊ] [mʌtʃ]

You'll	find	plenty	of	readers	who	will	enjoy	it	without	having	to	add	so	much
你会	寻找	很多	的	读者	WHO	将要	享受	它	没有	拥有	到	添加	所以	很多

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [tɔːk] . " — [eɪ'miːl]

science	fiction	talk	.	"	—	Emil
科学	小说	讲话	.	"	—	埃米尔

你会发现很多读者会喜欢这本书，而无需添加那么多科幻术语。——埃米尔

-

Petaja

-

佩塔哈

" [pliːz] [kiːp] [ɒn]['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][mɔː(r)]['peɪdʒɪz] .

"	Please	keep	on	using	the	same	kind	of	paper	and	add	more	pages	.
"	请	保持	在	使用	这	相同的	种类	的	纸	和	添加	更多的	页面	.

请继续使用同一种纸张，并增加页数。

[wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ˌtiː'ɛf'ɛf][ɪz] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːd] [wɪəd] ['fɪkʃ(ə)n] .

Was	sorry	to	hear	that	TFF	is	leaning	toward	weird	fiction	.
曾是	对不起	到	听到	那	tff	是	倾斜	朝向	诡异的	小说	.

很遗憾听到TFF倾向于怪诞小说。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [prəu'naunsmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ə'genst]

Why	do	you	encourage	superstition	with	all	the	pronouncements	of	science	against
为什么	做	你	鼓励	迷信	和	全部	这	声明	的	科学	反对

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

为什么你们一边宣扬科学反对迷信，一边又鼓励迷信呢?

[ai][laɪk][ðə; ði][ˌmægə'ziːn] [faɪn] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wɪəd] [pɑːt] .

I	like	the	magazine	fine	,	all	except	the	weird	part	.
我	喜欢	这	杂志	美好的	,	全部	除了	这	诡异的	部分	.

除了那部分奇怪的内容之外，我挺喜欢这本杂志的。

[ai]['nevə(r)][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪəd] [teɪl] .

I	never	have	read	a	good	weird	tale	.
我	绝不	有	读	一个	好的	诡异的	故事	.

我从来没读过精彩的怪诞故事。

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [prɪnt] [ðə; ði] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪntə'plænɪtri] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [klaɪn] ,

Why	do	they	print	the	science	fiction	and	interplanetary	stories	of	Kline	,
为什么	做	他们	打印	这	科学	小说	和	星际	故事	的	克莱恩	,

['hæmɪltən] ,

Hamilton	,
汉密尔顿	,

他们为什么要出版克莱恩、汉密尔顿的科幻小说和星际故事?

[ænd; ənd] ['wɪljəmsən] [ɪn] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ˌɪntə'plænɪtri] ['stɔːriz]

and	Williamson	in	Weird	Tales	,	for	weird	tales	,	interplanetary	stories
和	威廉姆森	在	诡异的	故事	,	为了	诡异的	故事	,	星际	故事

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɪəd] . " — [lɔɪd]

are	not	weird	.	"	—	Lloyd
是	不是	诡异的	.	"	—	劳埃德

威廉姆森在《怪异故事集》中写道:“对于怪异故事来说,星际故事并不怪异。”——劳埃德

['faʊlə(r)] .

Fowler	.
福勒	.

福勒。

[naʊ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ə'bʌv] ['lɛtəz] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['edɪtə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ?

Now	,	considering	the	two	above	letters	,	what	is	the	poor	editor	to	do	?
现在	,	考虑	这	二	多于	信件	,	什么	是	这	贫穷的	编辑	到	做	?

现在,考虑到以上两封信的内容,可怜的编辑该怎么办呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [juːz] [bəuθ] ['est'iː'ef] [ænd; ənd] [wɪəd] [mə'tɪəriəl] ,

For	the	present	,	we	will	continue	to	use	both	stf	and	weird	material	,
为了	这	展示	,	我们	将要	继续	到	使用	两个都	stf	和	诡异的	材料	,

目前,我们将继续同时使用stf材料和特殊材料。

['liːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɪəd] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] ['əʊnli] [wɪəd] ['stɔːriz] — [ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn]

leaning	toward	the	weird	and	printing	only	weird	stories	—	except	,	of	course	,	in
倾斜	朝向	这	诡异的	和	印刷	仅有的	诡异的	故事	—	除了	,	的	课程	,	在

[ðə; ði] ['dʒænjuəri] ['ɪʃuː] ,

the	January	issue	,
这	一月	问题	,

倾向于刊登怪诞的故事,而且只刊登怪诞的故事——当然,一月份的那期除外。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['tʃiːfli] [wɪəd] .

which	will	be	chiefly	weird	.
哪个	将要	是	主要	诡异的	.

这主要会很怪异。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提,

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒænjuəri] ['nʌmbə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [kwaɪt] ['ɒpəzɪt] [ɪ'fekts] [ə'pɒn] ['mesəz] .

we	believe	that	the	January	number	will	have	quite	opposite	effects	upon	Messrs	.
我们	相信	那	这	一月	数字	将要	有	相当	对面的	效果	之上	先生们	.

- [ænd; ənd] ['faʊlə(r)] .

Petaja	and	Fowler	.
-	和	福勒	.

我们认为一月份的数据将对 Petaja 先生和 Fowler 先生产生截然相反的影响。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['faʊlə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪəd]

We	are	sorry	to	hear	that	Mr	.	Fowler	has	never	read	a	good	weird
我们	是	对不起	到	听到	那	先生	.	福勒	有	绝不	读	一个	好的	诡异的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

得知福勒先生从未读过精彩的怪诞故事，我们深感遗憾。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['pɪti] [hɪm] .

We	must	pity	him	.
我们	必须	遗憾	他	.

我们应该同情他。

[hæz; həz][hiː; hi]['evə(r)] [traɪd] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [nəʊn] [æz; əz] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz][baɪ] ['eni] [tʃɑːns] ?

Has	he	ever	tried	a	magazine	known	as	Weird	Tales	by	any	chance	?
有	他	曾经	尝试	一个	杂志	已知	作为	诡异的	故事	经过	任何	机会	?

他有没有碰巧看过一本叫《怪异故事》的杂志?

[bʌt; bət][ɔːl] ['kɪdɪŋ] [ə'saɪd] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

But	all	kidding	aside	,	we	will	take	his	suggestions	into	consideration	.
但	全部	开玩笑	旁边	,	我们	将要	拿	他的	建议	进入	考虑	.

玩笑归玩笑，我们会认真考虑他的建议。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

For	some	reason	known	only	to	themselves	,
为了	一些	原因	已知	仅有的	到	他们自己	,

出于只有他们自己知道的原因，

[wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz][hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][ˌtiː'ɛf'ɛf][æd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['dʒænjuəri] , -

Weird	Tales	has	refused	to	accept	the	TFF	ad	for	their	January	,	1934
诡异的	故事	有	拒绝	到	接受	这	tff	广告	为了	他们的	一月	,	-

['ɪʃuː] .

issue	.
问题	.

《怪异故事》杂志拒绝接受 TFF 的广告刊登在其 1934 年 1 月刊上。

[pə'hæps] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] !

Perhaps	they	think	they	have	competition	!
也许	他们	思考	他们	有	竞赛	!

或许他们认为他们遇到了竞争对手!

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)]['dʒænjuəri]['nʌmbə(r)] [ɪn'taɪəli] [wɪəd] [wɪð] - ['peɪdʒɪz] ,

We	had	intended	to	make	our	January	number	entirely	weird	with	24	pages	,
我们	有	故意的	到	制作	我们的	一月	数字	完全	诡异的	和	-	页面	,

我们原本打算让一月份的刊物非常特别，有24页。

[bʌt; bət] [naʊ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)][æd] .

but	now	find	it	inadvisable	,	because	of	the	rejection	of	our	ad	.
但	现在	寻找	它	不宜	,	因为	的	这	拒绝	的	我们的	广告	.

但现在由于我们的广告被拒，我们认为这样做不明智。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [kən'sɜːv] [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)]

We	find	that	it	would	be	best	to	conserve	the	Fantasy	Fan	Fund	for
我们	寻找	那	它	会	是	最好的	到	养护	这	幻想	扇子	基金	为了

['fjuːtʃə(r)] ['ɪʃuːz] ,

future	issues	,
未来	问题	,

我们认为最好将"梦幻粉丝基金"保留下来，用于未来的期刊。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][pʊt] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] ['ɪʃuː] .

rather	than	put	everything	into	one	issue	.
相当	比	放	一切	进入	一	问题	.

而不是把所有内容都放在一期里。

[maɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [kə'lekʃ(ə)n]
MY SCIENCE FICTION COLLECTION
我的 科学 小说 收藏

我的科幻小说收藏

[baɪ] ['fɒrɪst] [dʒeɪ] . ['ækərmən]
by Forrest J . Ackerman
经过 福雷斯特 J . 阿克曼

作者：福雷斯特·J·阿克曼

[pɑːt] [fɔː(r)]
Part Four
部分 四

第四部分

[ɪn][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [æz; əz] " [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]
In my collection are the manuscripts of such stories as " West of the Earth
" ([ˌriː'neɪmd] " [ɪn] ['mɑːʃn] [depθs] ") [baɪ] [dʒuːv] ,
" (renamed " In Martian Depths ") by Juve ,
" (更名 " 在 火星人 深度 ") 经过 尤文图斯 ,

我的收藏中有诸如朱维的《地球以西》（后更名为《火星深处》）等故事的手稿，

[mɪs] [lɔŋz] " [ðə; ði] [lɑːst][mæn] " (" ['əʊmɪgə] ") , " [ðə; ði] [eg] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒst] ['plænɪt] " ("
Miss Long's " The Last Man " (" Omega ") , " The Egg from the Lost Planet " ("
错过 朗的 " 这 最后的 男人 " (" 欧米茄 ") , " 这 蛋 从 这 丢失的 行星 " ("
[gɜːl][frɒm; frəm][mɑːz] ,
Girl from Mars ,
女孩 从 火星 ,

朗小姐的《最后一个男人》（《欧米茄》）、《来自失落星球的蛋》（《来自火星的女孩》）

" [baɪ] ['brɔɪər] - ['wɪljəmsən]) , [skɪdmɔrz] " [rəʊ'mæns][ɒv; əv]['pɑːzi][ænd; ənd]['niːgə] , "
" by Breuer - Williamson) , Skidmore's " Romance of Posi and Nega , "
" 经过 布鲁尔 - 威廉姆森) , 斯基德莫尔 " 浪漫 的 posi 和 负面 , "

布鲁尔-威廉姆森的《波西与尼加的浪漫史》），斯基德莫尔的《波西与尼加的浪漫史》

" ['lɑːnsə(r)][ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] " ... " [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] - " ... " [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]
" Lancer in the Crystal " ... " The Cities of Ardathia " ... " In the Land of the
" 枪骑兵 在 这 水晶 " ... " 这 城市 的 - " ... " 在 这 土地 的 这
- " ... " [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mæn][ɒv; əv] - " ... " [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] " ... .
Bipos " ... " The Machine Man of Ardathia " ... " By the Hands of the Dead " ... .
- " ... " 这 机器 男人 的 - " ... " 经过 这 手 的 这 死的 " ... .

《水晶中的枪骑兵》……《阿尔达西亚之城》……《在比波斯之地》……《阿尔达西亚的机械人》……《死者之手》……

" [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtiːoʊ'siː] - [ˌtiːoʊ'siː][bɜ˞dz] " ... .
" Seed of the Toc - Toc Birds " ... .
" 种子 的 这 目录 - 目录 鸟类 " ... .

《鸣鸟的种子》……

" [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['eɪpeks] , " [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɔːl][baɪ]['frɑːnsɪs] [flæg] ... " [ðə; ði]['gəʊldən] [baʊ] ,
" The Head of Apex , " and others all by Francis Flagg ... " The Golden Bough ,
" 这 头 的 顶点 , " 和 其他的 全部 经过 弗朗西斯 弗拉格 ... " 这 金的 树枝 ,

《顶点之首》及其他作品，均出自弗朗西斯·弗拉格之手……《金枝》

" [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['kelə(r)] , [ed] [ɜːl] - " ['met(ə)l] [wɜːld] " , [bɒb] ['ɒlsənz] " [maɪ] ['mɑːʃn]
" by Dr . Keller , Ed Earl Repp's " Metal World " , Bob Olsen's " My Martian
" 经过 博士 . 凯勒 , 艾德 伯爵 - " 金属 世界 " , 鲍勃 奥尔森 " 我的 火星人
['swiːthɑːt] " ,
Sweetheart " ,
亲爱的 " ,

凯勒博士的《金属世界》、埃德·厄尔·雷普的《我的火星甜心》、鲍勃·奥尔森的《我的火星甜心》

['peɪdʒɪz][frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['edmənd]['hæmɪltən] ['stɔːriz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [plʌs][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
pages **from** **different** **Edmond** **Hamilton** **stories** **,** **and** **others** **,** **plus** **the** **entire**
页面 从 不同的 埃德蒙 汉密尔顿 故事 , 和 其他的 , 加 这 全部的
['sɪəriəl][baɪ][siː] . ['wɪlərd] - ,
serial **by** **C** **.** **Willard** **Diffin** **,**
序列号 经过 C . 威拉德 - ,

摘自埃德蒙·汉密尔顿不同故事的页面，以及其他作品，还有C·威拉德·迪芬的整个连载故事。

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] .
" **Two** **Thousand** **Miles** **Below** **.**
" 二 千 迈尔斯 以下 .

“两千英里以下。”

" [ai][hæv; həv] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [frentʃ] [ɒv; əv]['deɪvɪd][eɪtʃ] . ['kɛlərz] "
" **I** **have** **,** **in** **addition** **,** **a** **translation** **into** **French** **of** **David** **H** **.** **Keller's** **"**
" 我 有 , 在 添加 , 一个 翻译 进入 法语 的 大卫 H . 凯勒的 "
[stɛ'nɑːgrəfərz] [hændz] ,
Stenographer's **Hands** **,**
速记员的 手 ,

此外，我还有大卫·H·凯勒的《速记员之手》的法文译本，

" [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪəd] [ɪn] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['kwɔːtəli] .
" **which** **originally** **appeared** **in** **Amazing** **Stories** **Quarterly** **.**
" 哪个 起初 出现 在 惊人的 故事 季刊 .

该文章最初发表于《惊奇故事季刊》。

[ðə; ði] [frentʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] " [lez] [meɪnz] [et][lɑː] [mə'ʃiːn] .
The **French** **version** **is** **known** **as** **"** **Les** **mains** **et** **la** **machine** **.**
这 法语 版本 是 已知 作为 " 莱斯 电源 等 拉 机器 .

法语版名为“Les mains et la machine”。

" ['ɔːlsəʊ] ,
" **Also** **,**
" 还 ,

“还，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)]['letə(r)][faɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːdʒ]['kæbɪnət] — [ɔːl] [tʃɒk] [fʊl] [ɒv; əv]
there **are** **four** **letter** **files** **and** **a** **large** **cabinet** **—** **all** **chock** **full** **of**
那里 是 四 信 文件 和 一个 大的 内阁 — 全部 冲击 满的 的
[ˌkɒrə'spɒndəns] [frɒm; frəm] ['ɔːθəz] [ænd; ənd][fænz] .
correspondence **from** **authors** **and** **fans** **.**
一致 从 作者 和 粉丝 .

这里有四个信件档案柜和一个大柜子——里面都塞满了作者和粉丝的来信。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] : [ðə; ði] .
There **is** **one** **portion** **of** **my** **collection** **yet** **to** **be** **described** **:** **the** **scientifilms** **.**
那里 是 一 部分 的 我的 收藏 然而 到 是 描述 : 这 科学电影 .

我的收藏中还有一部分尚未介绍：科学电影。

[ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks][ɑː(r); ə(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] , [pres] - [ʃiːts] , [rɪ'vjuːz] , [raɪt] - [ˌjuː piː 'es] ,
In **a** **large** **box** **are** **advertisements** **,** **press** **-** **sheets** **,** **reviews** **,** **write** **-** **ups** **,**
在 一个 大的 盒子 是 广告 , 按 - 纸张 , 评论 , 写 - UPS ,
[pʌb'lɪsəti] ['kɒpi] , ['fəʊtəʊz] , " [kʌts] ,
publicity **copy** **,** **photos** **,** **"** **cuts** **,**
宣传 复制 , 照片 , " 削减 ,

一个大箱子里装着广告、新闻稿、评论、文章、宣传文案、照片、“剪报”等。

" [ænd; ənd][ɔ:l]['sɪmələ(r)][mə'tɪəriəl][frɒm; frəm][d'ʌzənz][ɒv; əv]['mu:vi]['mægəzi:nz] , ['nju:z,peɪpəz] , ['ʌðə(r)]
" **and** **all** **similar** **material** **from** **dozens** **of** **movie** **magazines** **,** **newspapers** **,** **other**
" 和 全部 相似的 材料 从 几十个 的 电影 杂志 , 报纸 , 其他
[,pɪri'ɑ:dɪkəlz] ,
periodicals **,**
期刊 ,

以及来自数十家电影杂志、报纸和其他期刊的所有类似材料，

[fɪlm] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒn][ðə; ði][,saɪən'tɪfɪk][frɒm; frəm] [lɒŋ] [j'iəz]
film **companies** **and** **all** **parts** **of** **the** **world** **on** **the** **scientific** **from** **long** **years**
电影 公司 和 全部 部分 的 这 世界 在 这 科学 从 长的 年
[ə'gəʊ][ʌp][tu:; tə]['i:v(ə)n] [ðəʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'dju:st] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
ago **up** **to** **even** **those** **to** **be** **produced** **in** **the** **future** **.**
前 向上 到 甚至 那些 到 是 生产 在 这 未来 .

电影公司和世界各地都对科学进行了研究，从很久以前到未来将要制作的电影。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] ['kʌvəd] [ɪn] [ðɪs] [faɪl][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .
The **amount** **of** **material** **covered** **in** **this** **file** **is** **impossible** **to** **describe** **.**
这 数量 的 材料 涵盖 在 这 文件 是 不可能的 到 描述 .

这份文件涵盖的内容之多，难以用语言来描述。

([ɪn][ðə; ði] [in'stɔ:lmənts] ['mɪstə(r)] . ['ækərmən] [telz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] " [stɪlz] " .)
(**In** **the** **installments** **Mr** **.** **Ackerman** **tells** **about** **his** **scientifilm** **"** **stills** **"** **.** **)**
(在 这 分期付款 先生 . 阿克曼 讲述 关于 他的 科学电影 " 静止画面 " .)

（在接下来的几期节目中，阿克曼先生讲述了他的科幻电影"剧照"。）

- [twelfθ] [kɔ:ps]
Birkett's **Twelfth** **Corpse**
- 第十二 尸体

伯克特的第十二具尸体

[baɪ] ['ɔ:gəst] ['dʌblju:] . ['dɜ:rlɛθ]
by **August** **W** **.** **Derleth**
经过 八月 W . 德雷斯

作者：奥古斯特·W·德莱斯

[ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv] [heɪt] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [əʊld] ['rɪvəmən] , [fred] ['bɜ:rkɪt] [ænd; ənd]
The **wall** **of** **hate** **that** **stood** **between** **the** **two** **old** **rivermen** **,** **Fred** **Birkett** **and**
这 墙 的 恨 那 站立 之间 这 二 老的 河上人 , 弗雷德 伯克特 和
[hæŋk][blu:m] ,
Hank **Blum** **,**
汉克 布鲁姆 ,

在弗雷德·伯克特和汉克·布鲁姆这两位老水手之间，横亘着一道仇恨之墙。

[hæd; həd] [grəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['gru:səm] ['raɪv(ə)lri] — [ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv] [ded]
had **grown** **from** **a** **strange** **and** **gruesome** **rivalry** **—** **the** **finding** **of** **dead**
有 生长 从 一个 奇怪的 和 令人毛骨悚然 对抗 — 这 寻找 的 死的
['bɒdɪz] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɪs'kɒnsɪn] ['rɪvə(r)][æt; ət][sæk] ['preəri] .
bodies **of** **persons** **drowned** **in** **the** **Wisconsin** **River** **at** **Sac** **Prairie** **.**
身体 的 人 溺水 在 这 威斯康星州 河 在 萨克 草原 .

这一切源于一场奇怪而可怕的竞争——在萨克草原的威斯康星河中发现了溺亡者的尸体。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk] ['draʊnɪŋ] [ɒv; əv][bʌd] ['endəz] ,
At **the** **time** **of** **the** **tragic** **drowning** **of** **Bud** **Enders** **,**
在 这 时间 的 这 悲惨 溺水 的 芽 安德斯 ,

在巴德·恩德斯不幸溺水身亡的那一刻，

[ðə; ði] ['rɪvəmən] [wɜ:(r); wə(r)][taɪd] — [i:tʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪ'lev(ə)n] ['bɒdɪz] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] ['fɔ:ti] [j'iəz]

the	rivermen	were	tied	—	each	had	found	eleven	bodies	in	the	past	forty	years
这	河上人	是	系	一	每个	有	成立	十一	身体	在	这	过去的	四十	年

.

:

.

这些水手们不分伯仲——过去四十年里，他们每个人都发现了十一具尸体。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [baɪ] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][sæk] ['preəri] ,

It	was	said	by	each	of	them	,	and	repeated	in	Sac	Prairie	,
它	曾是	说	经过	每个	的	他们	,	和	重复	在	萨克	草原	,

他们每个人都说过这句话，而且这句话还在萨克草原上被反复提及。

[ðæt] [bʌd] ['endəz] - ['bɒdi] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɒntest] .

that	Bud	Enders	'	body	would	decide	the	contest	.
那	芽	安德斯	-	身体	会	决定	这	竞赛	.

巴德·恩德斯的身体状况将决定比赛的胜负。

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][sæk] ['preəri] [wɒz; wəz] [wɪð] ['bɜ:rkɪt] ,

The	sympathy	of	Sac	Prairie	was	with	Birkett	,
这	同情	的	萨克	草原	曾是	和	伯克特	,

萨克普雷里市的人们同情伯克特。

[ə; eɪ]['kaɪndli][əʊld][mæn][ɪn]['kɒntrɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌlən] ['sɜ:linəs] [ɒv; əv][blu:m] , [hu:] [wɒz; wəz] , [tu:]

a	kindly	old	man	in	contrast	to	the	sullen	surliness	of	Blum	,	who	was	,	too
一个	亲切地	老的	男人	在	对比	到	这	忧郁	暴躁	的	布鲁姆	,	WHO	曾是	,	也

, ['sʌmwɒt] ['jʌŋgə] .

,	somewhat	younger	.
,	有些	年轻	.

与布鲁姆阴沉暴躁的性格形成鲜明对比的是，这位和蔼可亲的老人，而且布鲁姆也比老人年轻一些。

['bɜ:rkɪt] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [dʒəʊkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɒd] [lʌk] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] ['bɒdɪz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Birkett	had	always	joked	about	his	odd	luck	at	finding	bodies	in	the	river	,
伯克特	有	总是	开玩笑	关于	他的	奇怪的	运气	在	寻找	身体	在	这	河	,

伯克特总是拿自己在河里发现尸体的奇特运气开玩笑。

[ænd; ənd] [stɪl] [lʊkt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['ɔ:lməʊst] [ʌn'kæni] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdɪz]

and	still	looked	upon	his	almost	uncanny	way	of	knowing	where	the	bodies
和	仍然	看起来	之上	他的	几乎	不可思议	方式	的	会心	在哪里	这	身体

[hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði][swɪft] ['kʌrənt] [æz; əz][mɔ:(r)][ə'mju:zɪŋ][ðæn; ðən][nɒt] .

had	been	taken	by	the	swift	current	as	more	amusing	than	not	.
有	到过	已采取	经过	这	迅速	当前的	作为	更多的	有趣	比	不是	.

他仍然觉得他那种几乎不可思议地知道尸体被湍急的水流带到哪里的方法很有趣。

[bʌt; bət][blu:m][hæd; həd] [bru:d] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [lʌk] ['evə(r)] [sɪns] ['bɜ:rkɪt] [hæd; həd] [ɜ:nd]

But	Blum	had	brooded	upon	his	rival's	luck	ever	since	Birkett	had	earned
但	布鲁姆	有	沉思	之上	他的	竞争对手的	运气	曾经	自从	伯克特	有	获得

[ə; eɪ][faɪv] - ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [kɔ:ps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['stju:d(ə)nt]

a	five	-	hundred	dollar	reward	for	finding	the	corpse	of	a	young	student
一个	五	-	百	美元	报酬	为了	寻找	这	尸体	的	一个	年轻的	学生

[hu:] [hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:][ðə; ði] [wɪs'kɒnsɪn] [waɪl] [drʌŋk] ,

who	had	fallen	into	the	Wisconsin	while	drunk	,
WHO	有	倒下	进入	这	威斯康星州	尽管	醉	,

但自从伯克特因找到一名醉酒后坠入威斯康星河的年轻学生的尸体而获得五百美元赏金后，布鲁姆就一直对他的对手的好运耿耿于怀。

['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['dekeɪd] [bɪ'fɔ:(r)] .

almost	a	decade	before	.
几乎	一个	十年	前	.

差不多十年前。

[naʊ] [bluːm] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]['vaɪələnt]['heɪtrɪd][fɔː(r); fə(r)] ['bɜːrkɪt] ,

Now	**Blum**	**made**	**no**	**effort**	**to**	**conceal**	**his**	**violent**	**hatred**	**for**	**Birkett**	**,**
现在	布鲁姆	制成	不	努力	到	隐藏	他的	暴力	仇恨	为了	伯克特	,

布鲁姆毫不掩饰他对伯克特的强烈仇恨。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] ['bɜːrkɪt] [kiːp] [daʊn] [hɪz; ɪz][dɪs'laɪk][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

nor	**could**	**Birkett**	**keep**	**down**	**his**	**dislike**	**for**	**his**	**rival**	**.**
也不	可以	伯克特	保持	向下	他的	不喜欢	为了	他的	竞争对手	.

伯克特也无法抑制对对手的厌恶之情。

[bʌd] ['endəz] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɒn][ə; eɪ] [wɔːm] [naɪt] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

Bud	**Enders**	**was**	**drowned**	**on**	**a**	**warm**	**night**	**in**	**July**	**,**
芽	安德斯	曾是	溺水	在	一个	温暖的	夜晚	在	七月	,

巴德·恩德斯在七月一个温暖的夜晚溺水身亡。

[ænd; ənd] ['twenti] [boʊts] [pʊt] [aʊt][frɒm; frəm][sæk] ['preəri] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [went]

and	**twenty**	**boats**	**put**	**out**	**from**	**Sac**	**Prairie**	**within**	**an**	**hour**	**after**	**he**	**went**
和	二十	船	放	出去	从	萨克	草原	之内	一个	小时	后	他	去

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

他落水后不到一个小时，萨克草原就派出了二十艘船。

[fred] ['bɜːrkɪt] [ænd; ənd][hæŋk][bluːm][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Fred	**Birkett**	**and**	**Hank**	**Blum**	**were**	**among**	**them**	**.**
弗雷德	伯克特	和	汉克	布鲁姆	是	之中	他们	.

弗雷德·伯克特和汉克·布鲁姆也在其中。

[bəuθ][ðə; ði][əʊld][men] ['hedɪd] [ˌdaʊn'striːm] , ['nəʊɪŋ] [baɪ] [lɒŋ] [pɑːst] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ðə; ði] [swɪft]

Both	**the**	**old**	**men**	**headed**	**downstream**	**,**	**knowing**	**by**	**long**	**past**	**experience**	**that**	**the**	**swift**
两个都	这	老的	男人	标题	下游	,	会心	经过	长的	过去的	经验	那	这	迅速

['kʌrənt] [ɪn][mɪd] - ['tʃæn(ə)l] ,

current	**in**	**mid**	**-**	**channel**	**,**
当前的	在	中	-	渠道	,

两位老人顺流而下，他们凭借多年经验知道，河道中央水流湍急。

[weə(r)] [ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] [drɔːn] ['ʌndə(r)] ,

where	**the**	**youth**	**was**	**drawn**	**under**	**,**
在哪里	这	青年	曾是	绘制	在下面	,

青年人被卷入其中的地方

[wʊd] ['kwɪkli] [rəʊl][ðə; ði] ['bɒdi] [bɪ'ləʊ] [sæk] ['preəri] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɒŋ] [kleɪ] ['rɪvə(r)][bæŋk] [ˌsaʊθ'iːst]

would	**quickly**	**roll**	**the**	**body**	**below**	**Sac**	**Prairie**	**toward**	**the**	**long**	**clay**	**river**	**bank**	**southeast**
会	迅速地	卷	这	身体	以下	萨克	草原	朝向	这	长的	黏土	河	银行	东南

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

of	**the**	**village**	**,**
的	这	村庄	,

尸体将迅速滚落到萨克草原下方，朝着村庄东南方向长长的黏土河岸滚动。

['ləʊkəli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ['dɪstrɪkt] .

locally	**known**	**as**	**the**	**Yellowbanks**	**district**	**.**
本地	已知	作为	这	-	区	.

当地称为黄岸区。

[tə'wɔːd] [dɔːn] , [fred] ['bɜːrkɪt] [faʊnd] [bʌd] ['endəz] - ['bɒdi] ,

Toward	**dawn**	**,**	**Fred**	**Birkett**	**found**	**Bud**	**Enders**	**'**	**body**	**,**
朝向	黎明	,	弗雷德	伯克特	成立	芽	安德斯	-	身体	,

黎明时分，弗雷德·伯克特发现了巴德·恩德斯的尸体。

['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['ʃæləʊ] [bʌt; bət] [swɪft] ['wɔ:tə(r)] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [sænd] - [bɑ:(r)] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]

rolling	along	in	shallow	but	swift	water	crossing	a	sand	-	bar	just	above	the
滚动	沿着	在	浅的	但	迅速	水	过境	一个	沙	-	酒吧	只是	多于	这

-

Yellowbanks	.
-	.

在浅而急的水中滚动，越过黄岸上方的一处沙洲。

[ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

The	moon	was	out	,	and	he	had	no	difficulty	seeing	the	body	,
这	月亮	曾是	出去	,	和	他	有	不	困难	看到	这	身体	,

月亮出来了，他很容易就看到了尸体。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [kɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['bəʊthʊk] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .

which	he	immediately	caught	with	a	boathook	and	secured	to	the	boat
哪个	他	立即地	捕捉	和	一个	船钩	和	安全	到	这	船

without	taking	it	from	the	water	.
没有	采取	它	从	这	水	.

他立即用船钩将其钩住并固定在船上，没有将其从水中取出。

[ðen] [hi:; hi] [edʒd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ænd; ənd] [meɪd] ['swɪftli] [ˌʌp'stri:m] .

Then	he	edged	his	boat	out	of	the	current	and	made	swiftly	upstream	.
然后	他	边缘	他的	船	出去	的	这	当前的	和	制成	迅速地	上游	.

然后他把船驶离水流，迅速逆流而上。

[dʒʌst] [weə(r)] - [slaʊ] ['entəz] [ðə; ði] [wɪs'kɒnsɪn] , [hi:; hi] [met] [blu:m] .

Just	where	Hiney's	Slough	enters	the	Wisconsin	,	he	met	Blum	.
只是	在哪里	-	泥沼	进入	这	威斯康星州	,	他	遇见	布鲁姆	.

就在海尼河支流汇入威斯康星河的地方，他遇到了布鲁姆。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['bəʊstɪŋ] .

He	could	not	help	boasting	.
他	可以	不是	帮助	吹嘘	.

他忍不住炫耀起来。

" [dʒʌst] [meɪd] [maɪ] ['dʌz(ə)n] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hæŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [grʌf] , [jet] ['feɪntli] [traɪ'ʌmfənt] [vɔɪs] .

"	Just	made	my	dozen	,	"	he	called	to	Hank	in	a	gruff	,	yet	faintly	triumphant	voice	.
"	只是	制成	我的	打	,	"	他	称为	到	汉克	在	一个	粗暴	,	然而	淡淡的	凯	嗓音	.

"我刚做完一打，"他用粗犷但略带胜利感的声音对汉克喊道。

[blu:m] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'krɒs] ['kʌrənt] [tə'wɔ:d] [hɪm] .

Blum	turned	his	boat	and	swung	across	current	toward	him	.
布鲁姆	转向	他的	船	和	摇摆	穿过	当前的	朝向	他	.

布鲁姆调转船头，横渡水流向他驶来。

['bɜ:rkɪt] ['restɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɔ:z] .

Birkett	rested	on	his	oars	.
伯克特	休息	在	他的	桨	.

伯克特靠在船桨上休息。

[ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ðæt] [kən'sju:md] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] , [hi:; hi] [went] [ɒn] , " [wel] , [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [bəuθ] [faɪnd] [hɪm] .

Unaware	of	the	fury	that	consumed	his	rival	,	he	went	on	,	"	Well	,	we	couldn't	both	find	him	.
不知情	的	这	愤怒	那	消耗	他的	竞争对手	,	他	去	在	,	"	出色地	,	我们	不能	两个都	寻找	他	.

他丝毫没有意识到对手的怒火，继续说道："好吧，我们俩不可能都找到他。"

[let] [ðə; ði] [best] [mæn] [wɪn] , [ai] ['ɔːlweɪz] [sed] ,
Let **the** **best** **man** **win** **,** **I** **always** **said** **,**
让 这 最好的 男人 赢 ， 我 总是 说 ，

我一直都说，让最优秀的人获胜。

" [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] .
" **and** **smiled** **in** **the** **satisfaction** **of** **feeling** **himself** **the** **better** **of** **the** **two** **.**
" 和 微笑 在 这 满意 的 感觉 他自己 这 更好的 的 这 二 .

“他得意地笑了，觉得自己比对方更胜一筹。”

[bluːm] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ˌʌp'striːm] [ænd; ənd]
Blum **had** **said** **nothing** **,** **but** **now** **he** **was** **looking** **cautiously** **upstream** **and**
布鲁姆 有 说 没有什么 ， 但 现在 他 曾是 寻找 谨慎地 上游 和
[daʊn] ,
down **,**
向下 ，

布鲁姆什么也没说，但现在他正谨慎地向上游和下方望去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] ['eni] [bəʊt] ,
his **eyes** **scanning** **the** **surface** **of** **the** **water** **for** **sight** **of** **any** **boat** **,**
他的 眼睛 扫描 这 表面 的 这 水 为了 视线 的 任何 船 ，

他的目光扫视着水面，寻找任何船只的踪迹。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ['eni] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]
his **ears** **waiting** **to** **catch** **any** **sound** **that** **might** **indicate** **the** **approach** **of** **other**
他的 耳朵 等待 到 抓住 任何 声音 那 可能 表明 这 方法 的 其他
['sɜːtʃə(r)] .
searchers **.**
搜索者 .

他竖起耳朵，时刻准备捕捉任何可能表明其他搜寻者靠近的声音。

[ðə; ði] [tuː] [boʊts] [leɪ] [ɪn] ['kwaɪət] ['wɔːtə(r)] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌrənt] .
The **two** **boats** **lay** **in** **quiet** **water** **,** **away** **from** **the** **current** **.**
这 二 船 躺 在 安静的 水 ， 离开 从 这 当前的 .

两艘船静静地停泊在水面上，远离水流。

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ['bɜːkɪt] [hɜːd] [bluːm] ['luːs(ə)n] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [aʊt] [wʌn] [ɔː(r)] [ɪz] [ˌprɑːblə'mætɪkl] .
Whether **or** **not** **Birkett** **heard** **Blum** **loosen** **and** **jerk** **out** **one** **oar** **is** **problematical** **.**
无论 或者 不是 伯克特 听到 布鲁姆 松开 和 混蛋 出去 一 桨 是 有问题的 .

伯克特是否听到布鲁姆松开桨并猛地抽出一根桨，这是个问题。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [bluːm] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ɔː(r)] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ]
He **turned** **toward** **Blum** **just** **as** **the** **oar** **descended** **and** **caught** **him** **a** **glancing**
他 转向 朝向 布鲁姆 只是 作为 这 桨 下降 和 捕捉 他 一个 瞥了一眼
[bləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ,
blow **on** **the** **side** **of** **the** **head** **,**
吹 在 这 边 的 这 头 ，

他转身看向布鲁姆，就在这时，船桨落下，擦过布鲁姆的头部侧面。

['tɔplɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [hɪm] .
toppling **him** **from** **his** **boat** **and** **turning** **the** **boat** **with** **him** **.**
倾倒 他 从 他的 船 和 转弯 这 船 和 他 .

把他从船上掀翻过来，船也跟着他一起翻了过来。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [lʌndʒ] ,
Then **,** **with** **a** **savage** **lunge** **,**
然后 ， 和 一个 野蛮的 弓步 ，

然后，猛地扑了过去，

[hiː; hi] [pʊʃt] - [bəʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] [mæn] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm]

he	pushed	Birkett's	boat	out	of	reach	of	the	older	man	just	as	he	came
他	推动	-	船	出去	的	抵达	的	这	老	男人	只是	作为	他	来了

['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

coughing	and	gasping	to	the	surface	of	the	water	.
咳嗽	和	喘息	到	这	表面	的	这	水	.

就在伯克特咳嗽喘息着浮出水面时，他把伯克特的船推到了老人够不着的地方。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [kwɪk] ['muːvmənt] , [bluːm] [dɪ'tætʃt] ['endəz] - ['bɒdi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜːnd] [bəʊt] .

With	another	quick	movement	,	Blum	detached	Enders	'	body	from	the	overturned	boat	.
和	其他	快的	移动	,	布鲁姆	分离的	安德斯	-	身体	从	这	翻覆	船	.

布鲁姆迅速将恩德斯的尸体从翻倒的船上解救出来。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

He	made	no	attempt	to	catch	the	body	,
他	制成	不	试图	到	抓住	这	身体	,

他没有试图抓住尸体。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [wʊd] [nɒt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kwaɪət] ['wɔːtə(r)] ,

knowing	that	the	current	would	not	carry	it	from	this	quiet	water	,
会心	那	这	当前的	会	不是	携带	它	从	这	安静的	水	,

他知道水流不会将它从这片平静的水域带走，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	could	always	return	and	find	it	.
和	他	可以	总是	返回	和	寻找	它	.

他随时可以回来找到它。

[ðen] [hiː; hi] [ʃɒt] [ə'weɪ] , [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] - [dɪ'speərɪŋ] [kraɪz] ,

Then	he	shot	away	,	unmindful	of	Birkett's	despairing	cries	,
然后	他	射击	离开	,	漫不经心	的	-	绝望	哭泣	,

然后他拔腿就跑，全然不顾伯克特绝望的呼喊。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['bɜːrkɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [swɪm] ['veri] [wel] .

and	secure	in	the	knowledge	that	Birkett	could	not	swim	very	well	.
和	安全的	在	这	知识	那	伯克特	可以	不是	游泳	非常	出色地	.

而且，他确信伯克特游泳技术并不好。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ˌʌp'striːm] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

A	little	way	upstream	he	paused	and	listened	.
一个	小的	方式	上游	他	暂停	和	听着	.

他向上游走了一小段路，然后停下来倾听。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ; ['bɜːrkɪt] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] .

There	was	no	sound	from	below	;	Birkett	had	gone	down	.
那里	曾是	不	声音	从	以下	;	伯克特	有	已消失	向下	.

下方没有声音；伯克特已经下去了。

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [smaɪl] [krɒst] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

A	cunning	smile	crossed	his	lips	.
一个	狡猾	微笑	交叉	他的	嘴唇	.

他嘴角勾起一抹狡黠的微笑。

['edʒɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] ['ɪntuː] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [let] [hɪm'self] [fɔːl] ['fʊli] [kləʊðd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

Edging	the	boat	into	shallow	water	,	he	let	himself	fall	fully	clothed	into	the	river	,
边缘	这	船	进入	浅的	水	,	他	让	他自己	落下	完全	穿着衣服	进入	这	河	,

他将船驶入浅水区，然后穿着衣服纵身跃入河中。

['wetɪŋ] [hɪm'self] ['θʌrəli] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tɔːn] [hæt] ,

wetting	himself	thoroughly	,	except	for	his	torn	hat	,
润湿	他自己	彻底	,	除了	为了	他的	撕裂	帽子	,

除了破帽子以外，他全身都湿透了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

which	he	threw	into	the	bottom	of	the	boat	to	give	it	the	appearance	of
哪个	他	扔	进入	这	底部	的	这	船	到	给	它	这	外貌	的

['hævɪŋ] [biːn] ['heɪstɪli] [tɔːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ðeə(r)] .

having	been	hastily	torn	away	from	his	head	and	thrown	there	.
拥有	到过	草草	撕裂	离开	从	他的	头	和	抛掷	那里	.

他把头骨扔到船底，使之看起来像是从他头上匆忙扯下来扔到那里的。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [rəud] ['fjʊəriəsli] [tə'wɔːd] [sæk] ['preəri] .

Then	he	got	back	into	the	boat	and	rowed	furiously	toward	Sac	Prairie	.
然后	他	得到	后退	进入	这	船	和	划船	愤怒地	朝向	萨克	草原	.

然后他回到船上，拼命地划向萨克草原。

[ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [boʊts] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌdaʊn'striːm] ,

The	circle	of	boats	was	now	further	downstream	,
这	圆圈	的	船	曾是	现在	更远	下游	,

船只组成的圆圈现在位于更下游的位置，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [rəʊ] [ʌp] [kwaɪt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] ['drɪftɪd] [daʊn] .

and	he	did	not	have	to	row	up	quite	as	far	as	he	drifted	down	.
和	他	做过	不是	有	到	排	向上	相当	作为	远的	作为	他	漂移	向下	.

他不必划船向上漂去那么远，因为他顺流而下的距离并不远。

[hiː; hi] [taɪmd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [kæp] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [faʊnd] [ə'lɒŋ] [ʃɔː(r)] ,

He	timed	his	entrance	well	,	for	the	boy's	cap	had	just	been	found	along	shore	,
他	定时	他的	入口	出色地	,	为了	这	男孩们	帽	有	只是	到过	成立	沿着	支撑	,

他出现的时机恰到好处，因为男孩的帽子刚刚在岸边被发现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [faɪnd] .

and	the	searchers	were	excited	over	their	find	.
和	这	搜索者	是	兴奋的	超过	他们的	寻找	.

搜寻人员对他们的发现感到兴奋不已。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ʃɒt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['jeləʊ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['læntənz] [held] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

Quite	suddenly	he	shot	from	under	the	bridge	into	the	yellow	glow	of	lanterns	held	high	above	the	water	.
相当	突然	他	射击	从	在下面	这	桥	进入	这	黄色的	辉光	的	灯笼	握住	高的	多于	这	水	.

他突然从桥下冲了出来，进入了水面上高举的黄色灯笼的光芒中。

" - [gɒn] ['ʌndə(r)] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['fræntɪkli] .

"	Birkett's	gone	under	,	"	he	shouted	frantically	.
"	-	已消失	在下面	,	"	他	喊叫	疯狂地	.

“伯克特倒闭了！”他疯狂地喊道。

" [hɪz; ɪz] [bəʊt] [tɪpt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] - !

"	His	boat	tipped	just	above	the	Yellowbanks	!
"	他的	船	倾斜	只是	多于	这	-	!

“他的船在黄岸上方翻了！”

" ['eniwʌn] [huː] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [kən'vɪnst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bɪ'dræg(ə)ld] [ə'pɪərəns]

"	**Anyone**	**who**	**doubted**	**his**	**cries**	**was**	**easily**	**convinced**	**by**	**his**	**bedraggled**	**appearance**
"	任何人	WHO	怀疑	他的	哭泣	曾是	容易地	确信	经过	他的	邋遢的	外貌

,

,

,

“任何对他的哭喊声表示怀疑的人，都会被他狼狈不堪的外表所折服。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]

and	**it**	**did**	**not**	**require**	**his**	**explanation**	**that**	**he**	**had**	**gone**	**into**	**the**	**water**
和	它	做过	不是	要求	他的	解释	那	他	有	已消失	进入	这	水

['ɑːftə(r)] ['bɜːrkɪt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['wetnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

after	**Birkett**	**to**	**explain**	**the**	**wetness**	**of**	**his**	**clothes**	**.**
后	伯克特	到	解释	这	潮湿	的	他的	衣服	.

他无需解释自己跟随伯克特下水，就能解释自己衣服湿透的原因。

[hiː; hi] [təʊld] ['heɪstɪli] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [fɔːt] [hɑːd] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [hɪt]

He	**told**	**hastily**	**that**	**the**	**old**	**man**	**fought**	**hard**	**,**	**that**	**he**	**had**	**had**	**to**	**hit**
他	讲述	草草	那	这	老的	男人	战斗	难的	,	那	他	有	有	到	打

[hɪm] ['faɪnəli] ,

him	**finally**	**,**
他	最后	,

他匆匆说道，那老人奋力反抗，他最后不得不出手打他。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

and	**had**	**at**	**last**	**reluctantly**	**to**	**let**	**him**	**go**	**in**	**order**	**to**	**save**	**himself**	**.**
和	有	在	最后的	勉强	到	让	他	去	在	命令	到	节省	他自己	.

最后，为了自保，他不得不无奈地放他走。

[æz; əz] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] ['rəʊbəʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

As	**he**	**led**	**the**	**rowboats**	**to**	**a**	**spot**	**a**	**hundred**	**yards**	**above**	**the**	**entrance**	**to**
作为	他	引领	这	划艇	到	一个	点	一个	百	码	多于	这	入口	到

\- [slaʊ] ,

Hiney's	**Slough**	**,**
-	泥沼	,

当他带领划艇来到海尼河口上方一百码处时，

[weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['wɔːtə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['bɒdɪz] [stɪl] [leɪ] .

where	**in**	**the**	**quiet**	**water**	**the**	**two**	**bodies**	**still**	**lay**	**.**
在哪里	在	这	安静的	水	这	二	身体	仍然	躺	.

两具尸体依然静静地躺在平静的水面上。

[bluːm] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [twelfθ] ['bɒdi] [wʊd]

Blum	**was**	**enjoying**	**the**	**irony**	**of**	**the**	**knowledge**	**that**	**his**	**twelfth**	**body**	**would**
布鲁姆	曾是	享受	这	讽刺	的	这	知识	那	他的	第十二	身体	会

[biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['raɪv(ə)l] .

be	**that**	**of**	**his**	**old**	**rival**	**.**
是	那	的	他的	老的	竞争对手	.

布鲁姆很享受这种讽刺感，因为他知道自己的第十二具尸体将是他老对手的。

[hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː] [spiːtʃ] [ə'gen] , [ɪk'saɪtɪdli] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ,

He	**broke**	**into**	**speech**	**again**	**,**	**excitedly**	**telling**	**about**	**the**	**accident**	**,**
他	打破	进入	演讲	再次	,	兴奋地	讲述	关于	这	事故	,

他又开始滔滔不绝地讲述起来，激动地描述着那场事故。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] [ˌdaʊn'striːm] ,

and	**explaining**	**that**	**the**	**boat**	**had**	**long**	**since**	**gone**	**downstream**	**,**
和	解释	那	这	船	有	长的	自从	已消失	下游	,

并解释说，那艘船早就顺流而下了。

[swept] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈkʌrənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [tɪpt] .

swept	away	by	the	powerful	current	in	which	it	had	tipped	.
扫荡	离开	经过	这	强大的	当前的	在	哪个	它	有	倾斜	.

它倾覆后，被强大的水流冲走了。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [əˈprɒksɪmətli] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [əˈkɜːd] ,

He	pointed	out	approximately	the	place	where	the	accident	had	occurred	,
他	尖	出去	大约	这	地方	在哪里	这	事故	有	发生	,

他指出了事故发生的大致地点。

[ænd; ənd] [went] [ˈglɪbli] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] .

and	went	glibly	over	his	story	a	third	time	.
和	去	轻率地	超过	他的	故事	一个	第三	时间	.

他轻描淡写地第三次讲述了他的故事。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈsɜːtʃə(r)] ,

Then	he	left	the	searchers	,
然后	他	左边	这	搜索者	,

然后他离开了搜寻人员。

[ænd; ənd] [ˈpʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌrənt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈwɔːtəz] [weə(r)] [ˈbɜːrkɪt] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli]

and	pulled	into	the	current	toward	the	dark	waters	where	Birkett	had	actually
和	拉	进入	这	当前的	朝向	这	黑暗的	水	在哪里	伯克特	有	实际上

[gɒn] [daʊn] .

gone	down	.
已消失	向下	.

然后顺着水流向伯克特实际沉没的黑暗水域。

[ðæt] [mʌtʃ] [sæk] [ˈpreəri] [wɒz; wəz][ˈleɪtə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [piːs] [təˈgeðə(r)] .

That	much	Sac	Prairie	was	later	able	to	piece	together	.
那	很多	萨克	草原	曾是	之后	有能力的	到	片	一起	.

萨克草原后来才拼凑出这些细节。

[wɒt] [ˈhæpənd] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][əbˈskjʊə(r)][ænd; ənd] [frɔːt] [wɪð] [həˈrɪfɪk] [səˈdʒestʃən] .

What	happened	after	that	is	more	obscure	and	fraught	with	horrific	suggestion	.
什么	发生	后	那	是	更多的	朦胧	和	充满危机	和	可怕的	建议	.

之后发生的事情更加扑朔迷离，而且充满了可怕的暗示。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ˌdaʊnˈstriːm] ,

It	is	certain	that	he	went	downstream	,
它	是	肯定	那	他	去	下游	,

他肯定是顺流而下的。

[ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [slaʊ] ,

and	equally	certain	that	he	seemed	to	be	heading	for	Hiney's	Slough	,
和	同样地	肯定	那	他	似乎	到	是	标题	为了	-	泥沼	,

而且同样确信他似乎正朝着海尼沼泽的方向走去。

[ðəʊ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [dɪˈspjuːtɪd] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈleɪtə(r)] .

though	one	or	two	disputed	this	point	later	.
尽管	一	或者	二	争议	这	观点	之后	.

虽然后来有一两个人对此提出异议。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [muːn] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [blʌmz] [ˈprəʊgres] [ˌdaʊnˈstriːm] ,

Despite	the	moon	,	it	was	difficult	to	observe	Blum's	progress	downstream	,
尽管	这	月亮	,	它	曾是	难的	到	观察	布鲁姆的	进步	下游	,

尽管有月光，但很难观察到布鲁姆向下游的行进情况。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['hevi] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtə(r)]

for	he	was	soon	lost	in	the	very	heavy	shadows	on	the	quiet	water
为了	他	曾是	很快	丢失的	在	这	非常	重的	阴影	在	这	安静的	水

[səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [slaʊz] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

surrounding	the	slough's	junction	with	the	river	.
周围	这	沼泽的	交汇处	和	这	河	.

因为他很快就消失在河湾与河流交汇处周围平静水面上浓重的阴影中。

[ɪn][ðə; ði]['bæb(ə)l][ɒv; əv] [saʊnd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [slaʊ] [bluːm] [maɪt]

In	the	babble	of	sound	made	by	the	searchers	above	the	slough	Blum	might
在	这	潺潺	的	声音	制成	经过	这	搜索者	多于	这	泥沼	布鲁姆	可能

[hæv; həv] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [hɜːd] ,

have	called	for	some	time	and	not	have	been	heard	,
有	称为	为了	一些	时间	和	不是	有	到过	听到	,

在搜寻人员于沼泽上方发出的嘈杂声中，布鲁姆可能呼喊了一段时间都没有被听到。

[ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] .

though	this	is	doubtful	.
尽管	这	是	疑	.

但这令人怀疑。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['sʌmwʌn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

At	any	rate	,	during	a	lull	in	the	conversation	,	someone	picked	up	the	sound	of
在	任何	速度	,	期间	一个	麻痹	在	这	对话	,	某人	挑选	向上	这	声音	的

['fræntɪk] ['kɔːlɪŋ] .

frantic	calling	.
疯狂的	呼叫	.

总之，在谈话间隙，有人听到了焦急的呼喊声。

['evriwʌn] [stʊd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Everyone	stood	and	listened	.
每个人	站立	和	听着	.

所有人都站起来倾听。

[wʌns] [ə'gen] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz]

Once	again	came	a	sharp	call	,	in	a	voice	which	was	immediately	identified	as
一次	再次	来了	一个	锋利的	称呼	,	在	一个	嗓音	哪个	曾是	立即地	已识别	作为

[hæŋk] [blʌmz] .

Hank	Blum's	.
汉克	布鲁姆的	.

又传来一声尖锐的呼喊，人们立刻认出那是汉克·布鲁姆的声音。

[ðə; ði][kɔːl][wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)] .

The	call	was	heavy	with	horror	and	fear	.
这	称呼	曾是	重的	和	恐怖	和	害怕	.

电话里充满了恐惧和惊骇。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [kɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [saʊnd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'brʌptli] [stɒpt] ,

Then	another	call	began	to	sound	,	but	was	abruptly	stopped	,
然后	其他	称呼	开始	到	声音	,	但	曾是	突然	停止	,

随后另一个呼叫声响起，但随即戛然而止。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ruːdli] [ʃʌt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ][hænd] [klæpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪps]

almost	as	if	it	had	been	rudely	shut	off	by	a	hand	clapped	over	the	lips
几乎	作为	如果	它	有	到过	粗鲁地	关闭	离开	经过	一个	手	鼓掌	超过	这	嘴唇

[θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

thru	which	it	came	.
通过	哪个	它	来了	.

仿佛有人粗暴地捂住了它流出的嘴唇，将它彻底止住了。

[ðə; ði] [boʊts] [ɪ'miːdiətli] ['pʊld] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] - [slaʊ] .

The	boats	immediately	pulled	away	toward	Hiney's	Slough	.
这	船	立即地	拉	离开	朝向	-	泥沼	.

船只立即驶向海尼河口。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv] [tuː] [ˌəʊvə'tɜːnd] [boʊts] ,

At	first	there	was	nothing	to	be	seen	except	the	bottoms	of	two	overturned	boats	,
在	第一的	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	除了	这	底部	的	二	翻覆	船	,

起初除了两艘翻覆的船底之外，什么也看不见。

[wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [blʌmz] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] - .

one	of	which	was	Blum's	,	the	other	Birkett's	.
一	的	哪个	曾是	布鲁姆的	,	这	其他	-	.

其中一家是布鲁姆的，另一家是伯克特的。

[ðen] ['sʌmwʌn] [sɔː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['bɪtər'rendər] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [wʌn] [bæŋk] ,

Then	someone	saw	the	body	of	Ender	over	against	one	bank	,
然后	某人	锯	这	身体	的	安德	超过	反对	一	银行	,

然后有人在河岸边发现了安德的尸体。

[ə'pærəntli] [dʒʌst] ['wɒʃɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [diːp] ['wɔːtə(r)] .

apparently	just	washing	up	from	deep	water	.
显然	只是	洗涤	向上	从	深的	水	.

显然是从深海里冲上来的。

[kwaɪt] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːtli] [səb'mɜːdʒd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [hæŋk] [bluːm] [ænd; ənd] [fred] ['bɜːrkɪt] .

Quite	near	it	,	partly	submerged	,	they	found	the	bodies	of	Hank	Blum	and	Fred	Birkett	.
相当	靠近	它	,	部分	湮	,	他们	成立	这	身体	的	汉克	布鲁姆	和	弗雷德	伯克特	.

在离那里不远的地方，部分被淹没的地方，他们发现了汉克·布鲁姆和弗雷德·伯克特的尸体。

[bluːm] [wɒz; wəz] [ded] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['draʊnd] .

Blum	was	dead	,	but	he	had	not	been	drowned	.
布鲁姆	曾是	死的	,	但	他	有	不是	到过	溺水	.

布鲁姆死了，但他不是溺水身亡的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['stræŋgld] .

He	had	been	strangled	.
他	有	到过	被勒死	.

他被勒死了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] ['sɜːtʃə(r)] ['pʊld] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

For	when	the	horrified	searchers	pulled	him	out	of	the	water	,
为了	什么时候	这	惊恐万分	搜索者	拉	他	出去	的	这	水	,

当惊恐万分的搜救人员将他从水中拉出来时，

[ðeɪ] [faʊnd] [fred] - [ded] ['fɪŋgəz] [sʌŋk] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [blʌmz] [nek] .

they	found	Fred	Birkett's	dead	fingers	sunk	deep	in	the	flesh	of	Blum's	neck	.
他们	成立	弗雷德	-	死的	手指	沉没	深的	在	这	肉	的	布鲁姆的	脖子	.

他们发现弗雷德·伯克特的死手指深深地插在布鲁姆的脖子上。

['bɜːrkɪt] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [twelfθ] [kɔːps] .

Birkett	had	found	his	twelfth	corpse	.
伯克特	有	成立	他的	第十二	尸体	.

伯克特发现了他的第十二具尸体。

[klʌb] [nju:z]
CLUB **NEWS**
俱乐部 消息

俱乐部新闻

['mɪstə(r)] . [g'lɑ:sər] [ɪnf'ɔ:mz] [ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][mɔ:(r)] [nju:z] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fæntəsi] [fænz] -
Mr **.** **Glasser** **informs** **us** **that** **he** **will** **have** **more** **news** **about** **the** **Fantasy** **Fans** **'** **-**
先生 . 格拉瑟 通知 我们 那 他 将要 有 更多的 消息 关于 这 幻想 粉丝 -
[frə'tɜ:nəti] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['februəri] ['ɪʃu:] .
Fraternity **for** **our** **February** **issue** **.**
兄弟会 为了 我们的 二月 问题 .

格拉瑟先生告诉我们，他将在二月份的杂志上带来更多关于奇幻球迷协会的消息。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][fæn] , [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)] ?
If **you** **are** **a** **science** **fiction** **fan** **,** **why** **don't** **you** **become** **a** **member** **?**
如果 你 是 一个 科学 小说 扇子 , 为什么 不 你 变得 一个 成员 ?

如果你是科幻迷，为什么不加入我们呢?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [tʃɑ:dʒ] .
There **is** **no** **charge** **.**
那里 是 不 收费 .

免费。

['sɪmpli] [raɪt] [tu:; tə]
Simply **write** **to**
简单地 写 到

只需写信给

['ælən] [g'lɑ:sər]
Allen **Glasser**
艾伦 格拉瑟

艾伦·格拉瑟

- [ˌju:nɪ'vɜ:səti]['ævənju:]
1610 **University** **Avenue**
- 大学 大街

大学大道1610号

[brɒŋks] , [nju:] [jɔ:k]
Bronx **,** **New** **York**
布朗克斯 , 新的 约克

纽约布朗克斯

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
and **he** **will** **tell** **you** **all** **about** **it** **.**
和 他 将要 告诉 你 全部 关于 它 .

他会把一切都告诉你。

[səb'skraɪb] [tu:; tə][ˌti:'ɛf'ɛf] [tə'deɪ] [tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [jɔ:'self] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌnθli] ['kɒpi] .
Subscribe **to** **TFF** **today** **to** **insure** **yourself** **of** **a** **monthly** **copy** **.**
订阅 到 tff 今天 到 保证 你自己 的 一个 月度 复制 .

立即订阅TFF，确保您每月都能收到一份。

['əʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['prɪntɪd] .
Only **a** **limited** **number** **are** **printed** **.**
仅有的 一个 有限的 数字 是 打印 .

仅印刷了有限数量。

-
CONGLAMITORIAL
-

联合

[θɜːd] [ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz] ... .
Third in the series ... .
第三 在 这 系列 ... .

系列第三部.....

[məʊst][pɪ'kjuːliə(r)]['taɪtlz] : " [ə'pendɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['spektək(ə)lz] , "
Most peculiar titles : " Appendix and the Spectacles , "
最多 奇特 标题 : " 附录 和 这 眼镜 , "

最奇特的标题："附录与眼镜"，

" [ðə; ði] ['kæptʃəd] [krɒs] - ['sekʃ(ə)n] ,
" The Captured Cross - Section ,
" 这 捕获 叉 - 部分 ,

"捕获的横截面，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ; " [ɔːl][baɪ] ['brɔɪər] ... .
" and " The Gostak and the Doshes ; " all by Breuer ... .
" 和 " 这 - 和 这 - ; " 全部 经过 布鲁尔 ... .

以及《戈斯塔克和多什》；"均出自布鲁尔之手.....

[iks'tremitis] : " ['æbsəluːt]['zɪərəʊ] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [hiːt] [weɪv] " ... .
Extremities : " Absolute Zero " and " The Heat Wave " ... .
四肢 : " 绝对 零 " 和 " 这 热 海浪 " ... .

极端情况：《绝对零度》和《热浪》.....

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] ['fæntəsi] ['fɪkʃ(ə)n] .
There is plenty of adventure in fantasy fiction .
那里 是 很多 的 冒险 在 幻想 小说 .

奇幻小说中充满了冒险故事。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [taɪm] — [ɪn][fju'tjʊərəti] — [ɒn]['ɪərɒs] — [ɒv; əv][ðə; ði][paɪp] — [ɪn]
There's the Adventure in Time — In Futurity — On Eros — Of the Pipe — In
有 这 冒险 在 时间 — 在 未来 — 在 爱神 — 的 这 管道 — 在
[ænɪθiːʒə] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ... .
Anethesia — and the Atomic ... .
麻醉 — 和 这 原子 ... .

有《时间冒险》、《未来冒险》、《爱神厄洛斯》、《烟斗冒险》、《麻醉冒险》和《原子冒险》.....

[wen] [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə'tɒmɪk]['paʊə(r)] ?
When will we have atomic power ?
什么时候 将要 我们 有 原子 力量 ?

我们何时才能拥有原子能?

[wɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] " ['ɑːftə(r)][faɪv] , - [j'iəz] , "
Will we have to wait until " After 5 , 000 Years , "
将要 我们 有 到 等待 直到 " 后 5 , - 年 , "

难道我们要等到"五千年后"吗?

" ['ɑːftə(r)] - ,
" After 12 ,
" 后 - ,

"12点以后，

- [j'iəz] , "
000 Years , "
- 年 , "

000 年，"

" ['ɑːftə(r)][wʌn] , - , - [j'iəz] , " [ɔː(r)][ʌn'tɪl] " ['ɑːftə(r)] [ˌɑːmə'gedn] " ? ...
" After 1 , 000 , 000 Years , " or until " After Armageddon " ? ...
" 后 1 , - , - 年 , " 或者 直到 " 后 世界末日 " ? ...

"一百万年后"，还是"世界末日之后"? .....

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['stɔ:ri][ɒv; əv] " [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][stɑ:(r)]['kɜ:t(ə)n] " [baɪ] [gɑ:θ] ['bentli] [tʊk] [pleɪs] [ə'pɒn]

The	entire	story	of	"	Beyond	the	Star	Curtain	"	by	Garth	Bentley	took	place	upon
这	全部的	故事	的	"	超过	这	星星	窗帘	"	经过	加思	宾利	采取	地方	之上

[ðə; ði] [ɜ:θ] ... .

the	earth	...	.
这	地球	...	.

加思·本特利的小说《星幕之外》的整个故事都发生在地球上.....

['wɒntɪd] :

Wanted	:
通缉	:

通缉：

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [lɒŋ] ['aɪlənd] ['ridər] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] "

information	from	our	Long	Island	readers	leading	to	the	discovery	of	the	"
信息	从	我们的	长的	岛	读者	领导	到	这	发现	的	这	"

['vænɪʃɪŋ] [wʊd] " [ɪn] [wɪtʃ] [tɒm]['dʒeŋkɪnz] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] ,

Vanishing	Wood	"	in	which	Tom	Jenkins	disappeared	in	October	,
消失	木头	"	在	哪个	汤姆	詹金斯	消失	在	十月	,

长岛读者提供的信息帮助我们发现了"消失的森林"，汤姆·詹金斯于十月在那里失踪。

- (['krɔnikl] [ɪn] " [ɪn] - , - [ə; eɪ] . [di:] . " [baɪ] ['ʃɑ:knər] [ænd; ənd]['zɑ:gæt][ɪn][ðə; ði]

1931	(	Chronicled	in	"	In	20	,	000	A	.	D	.	"	by	Schachner	and	Zagat	in	the
-	(	编年史	在	"	在	-	,	-	一个	.	D	.	"	经过	沙赫纳	和	扎加特	在	这

[sep'tembə(r)] , - ['wʌndə(r)]) ... .

September	,	1930	Wonder	)	...	.
九月	,	-	想知道	)	...	.

1931 年（沙赫纳和扎加特在 1930 年 9 月的《奇迹》杂志上发表的《公元 20000 年》一文中对此进行了记载）.....

['pi:p(ə)l] [meɪ] [lɑ:f] [æt; ət] ['fæntəsi] ['fɪkʃ(ə)n] — [bʌt; bət][wi:; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][æt; ət] [li:st] [tu:] ['məʊʃn]

People	may	laugh	at	fantasy	fiction	—	but	we	know	of	at	least	two	motion
人们	可能	笑	在	幻想	小说	—	但	我们	知道	的	在	至少	二	运动

['pɪktʃə(r)] [stɑ:z] [ðæt] [əʊ] [ðeə(r)] [wɜ:ld] - [waɪd] [sək'ses] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

picture	stars	that	owe	their	world	-	wide	success	to	it	,
图片	明星	那	欠	他们的	世界	-	宽的	成功	到	它	,

人们可能会嘲笑奇幻小说——但我们知道至少有两位电影明星的全球成功要归功于它。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)z] ... .

and	you	can	think	of	many	others	...	.
和	你	能	思考	的	许多	其他的	...	.

你还可以想到许多其他例子.....

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['stɔ:riz] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] , " [ˌɪntə'plænɪtri] ['brɪdʒɪz] , " [baɪ] ['lʊdvɪg]

Of	all	the	interplanetary	stories	ever	written	,	"	Interplanetary	Bridges	,	"	by	Ludwig
的	全部	这	星际	故事	曾经	书面	,	"	星际	桥梁	,	"	经过	路德维希

['æntɒn] ,

Anton	,
安东	,

在所有已写成的星际故事中，路德维希·安东的《星际桥梁》

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɜ:d] [ɪn][ɪts]['taɪt(ə)l] ... .

is	the	only	one	to	have	the	word	in	its	title	...	.
是	这	仅有的	一	到	有	这	单词	在	它是	标题	...	.

是唯一一部标题中包含这个词的作品.....

['saɪəns] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ,

Science	and	Knowledge	,
科学	和	知识	,

科学与知识

[ænd; ənd] [strɒŋ] [juːθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] —
And **strong** **youth** **and** **power** **—**
和 强的 青年 和 力量 —

以及强大的青春和力量——

['saɪəns] , [ðə; ðɪ] [kriːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] !
Science **,** **the** **creed** **of** **a** **nation** **!**
科学 , 这 信条 的 一个 国家 !

科学，一个国家的信条!

[njuː] ['kʌstəmz] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ,
New **customs** **for** **old** **,**
新的 海关 为了 老的 ,

旧习俗的新形式

[njuː] [weɪz] , [ə; eɪ] [njuː] [məʊld] —
New **ways** **,** **a** **new** **mold** **—**
新的 方式 , 一个 新的 模具 —

新方法，新模式——

[ðə; ðɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] !
The **tale** **of** **the** **New** **Generation** **!**
这 故事 的 这 新的 一代 !

新一代的故事!

— [və'dʒɪniə] [kɪd]
— **Virginia** **Kidd**
— 弗吉尼亚州 基德

——弗吉尼亚·基德

[tel] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ə'baʊt] [ˌtiː'ɛf'ɛf]
Tell **your** **friends** **about** **TFF**
告诉 你的 朋友们 关于 tff

把TFF推荐给你的朋友们

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
INFORMATION
信息

信息

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [rɪ'kwests] ([ænd; ənd][wiː; wi] [miːn] ['sevrəl]) [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɪst]
We **have** **received** **several** **requests** **(** **and** **we** **mean** **several** **)** **for** **a** **list**
我们 有 已收到 一些 请求 (和 我们 意思是 一些) 为了 一个 列表
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['edgə(r)] [raɪs] ['bɜːrəʊz] .
of **the** **stories** **written** **by** **Edgar** **Rice** **Burroughs** **.**
的 这 故事 书面 经过 埃德加 米 伯勒斯 .

我们收到了许多（真的是很多）请求，希望获得埃德加·赖斯·巴勒斯所写故事的清单。

['fɒləʊɪŋ] [wiː; wi]['prez(ə)nt][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [kəm'paɪld] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][lɪst][ɪn][ðə; ðɪ]
Following **we** **present** **a** **list** **of** **his** **works** **compiled** **from** **the** **list** **in** **the**
下列的 我们 展示 一个 列表 的 他的 作品 编译 从 这 列表 在 这
['dʒænjuəri] ,
January **,**
一月 ,

接下来，我们将根据一月份的名单整理出他的作品列表。

- ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][daɪ'dʒest] , [θruː] [ðə; ðɪ] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv]['dʒuːliəs] [ʃwaːts]
1933 **issue** **of** **the** **Science** **Fiction** **Digest** **,** **through** **the** **courtesy** **of** **Julius** **Schwartz**
- 问题 的 这 科学 小说 消化 , 通过 这 礼貌 的 尤利乌斯 施瓦茨
.
:
.

1933 年科幻小说文摘，由 Julius Schwartz 提供。

[ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [mɑːz]

A	Princess	of	Mars
一个	公主	的	火星

火星公主

[ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [mɑːz]

The	Gods	of	Mars
这	神	的	火星

火星之神

[ðə; ði] ['wɔːlɔːd] [ɒv; əv] [mɑːz]

The	Warlord	of	Mars
这	军阀	的	火星

火星战神

-, [meɪd] [ɒv; əv] [mɑːz]

Thuvia	,	Maid	of	Mars
-	,	女佣	的	火星

图维娅，火星少女

[ðə; ði] ['tʃesmen] [ɒv; əv] [mɑːz]

The	Chessmen	of	Mars
这	国际象棋棋子	的	火星

火星棋手

[ðə; ði] ['mɑːstəmaɪnd] [ɒv; əv] [mɑːz]

The	Mastermind	of	Mars
这	幕后策划者	的	火星

火星的幕后主使

[ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] [ɒv; əv] [mɑːz]

A	Fighting	Man	of	Mars
一个	斗争	男人	的	火星

火星战士

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [kɔː(r)]

At	the	Earth's	Core
在	这	地球的	核

地球核心

[pɛluːsədɑːr]

Pellucidar
透明胶片

透明胶片

- [ɒv; əv] [pɛluːsədɑːr]

Tanar	of	Pellucidar
-	的	透明胶片

佩卢西达的塔纳尔

['tɑːzæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪps]

Tarzan	of	the	Apes
泰山	的	这	猿猴

人猿泰山

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['tɑːzæn]

The	Return	of	Tarzan
这	返回	的	泰山

泰山归来

[ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] ['tɑːzæn]

The	Beasts	of	Tarzan
这	野兽	的	泰山

泰山的野兽

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['tɑːzæn]

The	Son	of	Tarzan
这	儿子	的	泰山

泰山之子

['tɑːzæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [ɒv; əv] ['oʊˌpɑːr]

Tarzan	and	the	Jewels	of	Opar
泰山	和	这	珠宝	的	奥帕尔

泰山与奥帕尔的珠宝

['tɑːzæn] [ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd]

Tarzan	the	Untamed
泰山	这	未驯服的

泰山：野性难驯

['tɑːzæn] [ðə; ði] ['terəb(ə)l]

Tarzan	the	Terrible
泰山	这	糟糕的

可怕的泰山

['tɑːzæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['laɪən]

Tarzan	and	the	Golden	Lion
泰山	和	这	金的	狮子

泰山与金狮

['tɑːzæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ænt] [men]

Tarzan	and	the	Ant	Men
泰山	和	这	蚂蚁	男人

泰山与蚁人

['tɑːzæn] , [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l]

Tarzan	,	Lord	of	the	Jungle
泰山	,	主	的	这	丛林

泰山，丛林之王

['tɑːzæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒst] ['empaɪə(r)]

Tarzan	and	the	Lost	Empire
泰山	和	这	丢失的	帝国

泰山与失落的帝国

['tɑːzæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [kɔː(r)]

Tarzan	at	the	Earth's	Core
泰山	在	这	地球的	核

泰山在地心

['tɑːzæn] [ðə; ði] [ɪn'vɪnsəb(ə)l]

Tarzan	the	Invincible
泰山	这	无敌

无敌泰山

['tɑːzæn] [traɪ'ʌmfənt]

Tarzan	Triumphant
泰山	凯

泰山凯旋

[ðə; ði] [keɪv] [gɜːl]

The	Cave	Girl
这	洞穴	女孩

穴居女孩

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['lʌvə(r)]

The	Eternal	Lover
这	永恒	情人

永恒的爱人

[ðə; ði][lænd] [ðæt] [taɪm] [fə'gɒt]
The Land that Time Forgot
这 土地 那 时间 忘了

被时间遗忘的土地

[ðə; ði]['mɒnstə(r)][men]
The Monster Men
这 怪物 男人

怪物人

[ðə; ði] [muːn] [meɪd]
The Moon Maid
这 月亮 女佣

月之少女

['dʒʌŋg(ə)l][gɜːl]
Jungle Girl
丛林 女孩

丛林女孩

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] .
This is not a complete list of his works .
这 是 不是 一个 完全的 列表 的 他的 作品 .

这并非他全部作品的列表。

[wɪl] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [ðɪs] [lɪst]
Will all those that know of stories he has written that are not in this list
将要 全部 那些 那 知道 的 故事 他 有 书面 那 是 不是 在 这 列表
[pliːz] [send][ɪn][ðə; ði] [nems] [səʊ][ðæt][wiː; wi][kæn; kən] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] ?
please send in the names so that we can publish them ?
请 发送 在 这 姓名 所以 那 我们 能 发布 他们 ?

如果您知道他写过但未列入此列表的故事，请将故事名称发送给我们，以便我们发表。

[wiː; wi] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
We would appreciate it .
我们 会 欣赏 它 .

我们将不胜感激。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [wɪəd] [ɔː(r)] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk]
If you have any question about weird or science fiction that you would like
如果 你 有 任何 问题 关于 诡异的 或者 科学 小说 那 你 会 喜欢
['ɑːnsə(r)d] ,
answered ,
回答 ,

如果您有任何关于怪诞或科幻小说的问题想要得到解答，

[send][ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
send it in to us ,
发送 它 在 到 我们 ,

寄给我们吧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː; də]['aʊə(r)] [best] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] .
and we will do our best to answer it for you in this department .
和 我们 将要 做 我们的 最好的 到 回答 它 为了 你 在 这 部门 .

我们会尽力在本部门为您解答。

[haʊ] [tuː; tə] [kə'lekt] ['fæntəsi] ['fɪkʃ(ə)n]
HOW TO COLLECT FANTASY FICTION
如何 到 收集 幻想 小说

如何收集奇幻小说

[baɪ]['dʒuːliəs] [ʃwaːts]
by **Julius** **Schwartz**
经过 尤利乌斯 施瓦茨

作者：朱利叶斯·施瓦茨

[pɑːt] [fɔː(r)]
Part **Four**
部分 四

第四部分

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['mʌnsi] ['mægəziːnz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][fæn'tæstɪk]
Some **of** **the** **former** **Munsey** **magazines** **published** **a** **great** **deal** **of** **fantastic**
一些 的 这 以前的 芒西 杂志 已发布 一个 伟大的 交易 的 极好的
['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [went] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ['dɪfrənt] - ['stɔːriz] .
fiction **that** **went** **under** **the** **name** **of** **'** **different** **'** **stories** **.**
小说 那 去 在下面 这 姓名 的 - 不同的 - 故事 .

以前一些芒西杂志刊登了大量名为"另类"故事的奇幻小说。

[ɪn][fækt] , [nəʊ] ['fæntəsi] [kə'lekʃ(ə)n] [kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] [kən'sɪdəd] - [feə(r)] - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['gʊdli]
In **fact** **,** **no** **fantasy** **collection** **could** **ever** **be** **considered** **'** **fair** **'** **without** **a** **goodly**
在 事实 , 不 幻想 收藏 可以 曾经 是 经过考虑的 - 公平的 - 没有 一个 很好
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] - ['klæsɪks] ,
number **of** **these** **'** **classics** **,**
数字 的 这些 - 经典 ,

事实上，如果没有相当数量的这类"经典"作品，任何奇幻小说收藏都不能算是"公平的"。

- [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ]['ɒf(ə)n] [tɜːrmd] .
' **as** **they** **have** **been** **so** **often** **termed** **.**
- 作为 他们 有 到过 所以 经常 称为 .

正如人们经常称呼它们的那样。

[ðə; ði] ['mægəziːnz] [wɜː(r); wə(r)] : ['ɑːgəsi] , [ɔːl] - ['stɔːri] , ['ɑːgəsi] [ɔːl] - ['stɔːri] , [ˌkævə'lɪə(r)] , [ˌkævə'lɪə(r)] [ɔːl]
The **magazines** **were** **:** **Argosy** **,** **All** **-** **Story** **,** **Argosy** **All** **-** **Story** **,** **Cavalier** **,** **Cavalier** **All**
这 杂志 是 : 阿尔戈西 , 全部 - 故事 , 阿尔戈西 全部 - 故事 , 骑士 , 骑士 全部
- ['stɔːri] , [skræp] [bʊk] , [ænd; ənd] [mʌnziːz] [ˌmægə'ziːn] .
- **Story** **,** **Scrap** **Book** **,** **and** **Munsey's** **Magazine** **.**
- 故事 , 废料 书 , 和 芒西 杂志 .

这些杂志分别是：《Argosy》、《All-Story》、《Argosy All-Story》、《Cavalier》、《Cavalier All-Story》、《Scrap Book》和《Munsey's Magazine》。

[deɪts] - [ænd; ənd][ʌp] !
Dates **1890** **and** **up** **!**
日期 - 和 向上 !

日期：1890 年及以后！

[ɪf] [ðə; ði][kə'lektə(r)][ɪz] [æm'bɪʃəs] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [meɪ] [traɪ][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
If **the** **collector** **is** **ambitious** **enough** **he** **may** **try** **to** **procure** **some** **of** **the**
如果 这 集电极 是 雄心勃勃 足够的 他 可能 尝试 到 采购 一些 的 这
['ɪŋglɪʃ] ['mægəziːnz] [ðæt] [ɪn'kluːd] [fæn'tæstɪk] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['kʌvəz] .
English **magazines** **that** **include** **fantastics** **within** **their** **covers** **.**
英语 杂志 那 包括 太棒了 之内 他们的 封面 .

如果收藏家足够雄心勃勃，他可能会尝试获取一些封面刊登奇幻故事的英国杂志。

[seɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] : ['pɪrsənz] [ˌmægə'ziːn] ([ðə; ði] ['mʌnθli] , [nɒt] ['wiːkli]) , [ðə; ði]
Same **of** **them** **are** **:** **Pearson's** **Magazine** **(** **the** **monthly** **,** **not** **weekly** **)** **,** **The**
相同的 的 他们 是 : 皮尔逊 杂志 (这 月度 , 不是 每周) , 这
['stɑːrtlə] , ['juːniən][dʒæk] , ['mægnət] , [ænd; ənd] [grɪt] .
Startler **,** **Union** **Jack** **,** **Magnet** **,** **and** **Grit** **.**
惊吓 , 联盟 杰克 , 磁铁 , 和 砂砾 .

其中一些杂志包括：《皮尔逊杂志》（月刊，而非周刊）、《惊悚杂志》、《联合杰克杂志》、《磁铁杂志》和《勇气杂志》。

[ðə; ði][fɜːst] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ə'rɪdʒənəli] ['prɪntɪd] [məʊst][ɒv; əv][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] - ['ɜːli] -

The	first	,	by	the	way	,	originally	printed	most	of	H	.	G	.	Wells	'	early	fantasyarns
这	第一的	,	经过	这	方式	,	起初	打印	最多	的	H	.	G	.	威尔斯	-	早期的	-

,

,

,

顺便一提，第一家出版社最初刊登了H·G·威尔斯早期的大部分奇幻小说。

[ænd; ənd]['itəd][biː; bi][ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn]['eni] [kə'lɛktərz] [hæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] , [baɪ]['eni] [tʃɑːns] ,

and	it'd	be	a	feather	in	any	collector's	hat	if	he	were	,	by	any	chance	,
和	它会	是	一个	羽毛	在	任何	收藏家的	帽子	如果	他	是	,	经过	任何	机会	,

如果他碰巧是那样一位收藏家，那将是任何收藏家梦寐以求的成就。

['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)] ['ɪʃuːz] .

able	to	get	his	hands	on	one	of	those	rare	issues	.
有能力的	到	得到	他的	双手	在	一	的	那些	稀有的	问题	.

他设法弄到了一本那种罕见的期刊。

([wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spri] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [pɑːt] [faɪv] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kən'kluːʒn] .

(	We	are	sorry	to	state	that	Part	Five	will	be	the	conclusion	.
(	我们	是	对不起	到	状态	那	部分	五	将要	是	这	结论	.

（很遗憾地通知大家，第五部分将是最后一部分。）

[ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [pɑːt] , ['kʌmɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['februəri] ['ɪʃuː] ,

In	this	last	part	,	coming	in	our	February	issue	,
在	这	最后的	部分	,	未来	在	我们的	二月	问题	,

最后一部分内容将在二月份刊登。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['mɪstə(r)] . [ʃwaːts] [tel] [ə'baʊt] ['fæntəsi] ['buklits] ,

we	will	have	Mr	.	Schwartz	tell	about	fantasy	booklets	,
我们	将要	有	先生	.	施瓦茨	告诉	关于	幻想	小册子	,

我们将请施瓦茨先生来谈谈奇幻小说小册子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði][hɑːd] ['kʌvəz] .)

and	he	will	also	inform	us	about	the	hard	covers	.	)
和	他	将要	还	通知	我们	关于	这	难的	封面	.	)

他还会告诉我们精装本的情况。）

[ðə; ði]['flægən][ɒv; əv] ['bjuːti]

The	Flagon	of	Beauty
这	酒壶	的	美丽

美之酒壶

(['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪnz])

(	Annals	of	the	Jinns	)
(	志	的	这	精灵	)

（精灵编年史）

[baɪ][ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['bɑːləʊ]

by	R	.	H	.	Barlow
经过	拉	.	H	.	巴洛

作者：RH Barlow

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [druːp] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['aɪlæʃɪz] .

The	Princess	drooped	her	long	eyelashes	.
这	公主	下垂	她	长的	睫毛	.

公主垂下了长长的睫毛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] ['prɪti] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] .

She	was	really	quite	pretty	when	she	did	this	.
她	曾是	真的	相当	漂亮的	什么时候	她	做过	这	.

她当时真的很漂亮。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" And you have brought it ?
" 和 你 有 带来 它 ?

"你把它带来了？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sɒftli] , [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .
" she asked softly , her hand stealing into his .
" 她 问 轻轻 , 她 手 偷窃 进入 他的 .

她轻声问道，同时将手悄悄握进了他的手中。

[hiː; hi] [kɔːf] .
He coughed .
他 咳嗽 .

他咳嗽了一声。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['spəʊksmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [tɑːsk] .
This being spokesman was a delicate task .
这 存在 发言人 曾是 一个 精美的 任务 .

担任发言人是一项棘手的任务。

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Yes , your Highness , " said the man .
" 是的 , 你的 高度 , " 说 这 男人 .

"是的，殿下，"那人说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪə(r)] .
" It is here .
" 它 是 这里 .

它就在这里。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːs(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði][dɪ'væn] .
" He touched a small parcel beside him on the divan .
" 他 感动 一个 小的 包裹 旁 他 在 这 迪万 .

他摸了摸放在沙发上旁边的一个小包裹。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
" And you will give it to me ?
" 和 你 将要 给 它 到 我 ?

你会把它给我吗?

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
" she breathed .
" 她 呼吸 .

她喘了口气。

['stiːlɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðeə(r)] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
Steeling himself , he replied , " Their terms are the freedom of the people .
钢铁 他自己 , 他 回复 , " 他们的 条款 是 这 自由 的 这 人们 .

他鼓起勇气回答说："他们的条件是人民的自由。"

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
" She sprang to her feet .
" 她 弹簧 到 她 脚 .

她猛地站了起来。

" ['nevə(r)] ! "
" Never ! "
" 绝不 ! "

"绝不！"

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['flægən] ? " [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] ['hɑːʃli] .
" Not for the Flagon ? " he queried harshly .
" 不是 为了 这 酒壶 ? " 他 查询 严厉地 .

"不是给酒壶用的吗？"他厉声问道。

" [nɒt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" **Not even for that .**
" 不是 甚至 为了 那 .

“即使是为了这个也不行。”

" [ˌriːkən'sidə] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['sləʊli] .
" **Reconsidering , she spoke slowly .**
" 重新考虑 , 她 辐 缓慢地 .

她重新考虑了一下，然后缓缓开口。

" [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [sent] [ə; eɪ][bænd][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæbjələs] [drʌg] ,
" **Five years ago I sent a band in search of this fabulous drug ,**
" 五 年 前 我 发送 一个 乐队 在 搜索 的 这 太棒了 药品 ,

五年前，我派了一支乐队去寻找这种神奇的药物，

['ɪntuː][ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt] [kləʊk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪtɪz] , [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ðæt] [nəʊ][mæn]
into the low - lying jungle that cloaks the Ancient Cities , the Cities that no man
进入 这 低的 - 说谎 丛林 那 斗篷 这 古老的 城市 , 这 城市 那 不 男人
[nəʊz] [huː] [bɪlt] ,
knows who built ,
知道 WHO 建造 ,

进入笼罩着古老城市的低洼丛林，那些城市无人知晓是谁建造的。

[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [swɒmps] .
there in the steaming swamps .
那里 在 这 蒸煮 沼泽 .

就在那片蒸汽弥漫的沼泽里。

[men][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [jet] , [aɪ'rɒnɪkli] ,
Men have said that I was beautiful , yet , ironically ,
男人 有 说 那 我 曾是 美丽的 , 然而 , 讽刺的是 ,

男人们都说我很漂亮，然而讽刺的是，

[hiː; hi][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai][hæv; həv] [rekt] [maɪ]['empaɪə(r)] [skɔːnd] [ˌem 'iː] .
he for whom I have wrecked my empire scorned me .
他 为了 谁 我 有 损毁 我的 帝国 被鄙视 我 .

我为之摧毁帝国的人，却鄙视我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ai] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðɪs] [flɑːsk] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] [j'iəz] [ə'gɒn]
It was then I bethought me of this flask made in the immemorial years agone
它 曾是 然后 我 思考 我 的 这 烧瓶 制成 在 这 远古的 年 曾经
,
,
,

那时我便想起了这个远古时代制作的酒壶。

[wɪtʃ] ['fɪgəd] [ɪn]['ledʒənd][æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
which figured in legend as containing the essence of Beauty .
哪个 想 在 传奇 作为 包含 这 本质 的 美丽 .

传说中，它蕴含着美的精髓。

[pə'hæps] , [ai] [θɔːt] , [wɪð] [ðɪs] [ai] [mait] [wɪn] [hɪm][frɒm; frəm][maɪ]['raɪv(ə)l] .
Perhaps , I thought , with this I might win him from my rival .
也许 , 我 想法 , 和 这 我 可能 赢 他 从 我的 竞争对手 .

我心想，或许这样我可以从我的竞争对手那里把他赢过来。

[tə'deɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] ; [sək'sesfəli] , [ai][grɑːnt][juː; jʊ] ;
Today you have returned ; successfully , I grant you ;
今天 你 有 返回 ; 成功地 , 我 授予 你 ;

今天你回来了；我准许你成功回来；

[ænd; ənd][dɪ'mɑ:nd] [ji:ld] [ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][dɪ'zaɪə(r)] .

and	demand	yield	of	my	power	for	that	which	I	desire	.
和	要求	屈服	的	我的	力量	为了	那	哪个	我	欲望	.

并要求我交出我的力量来换取我想要的东西。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [təʊld]['bɪtə(r)] [θɪŋz] — [ðæt] [ai][hæv; həv] [ru:ld] ['mɜ:sɪləsli] [ænd; ənd] ['tɪrænɪklɪ] .

I	have	been	told	bitter	things	—	that	I	have	ruled	mercilessly	and	tyrannically	.
我	有	到过	讲述	苦的	事物	—	那	我	有	裁决	无情地	和	专制地	.

我听到了一些难听的话——说我统治残暴无情。

[ðæt] [ai][hæv; həv] ,

That	I	have	,
那	我	有	,

我拥有的，

[bʌt; bət][ai] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] [sɪns] [ai] [bɪ'keɪm] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][maɪ]

but	I	cared	little	for	affairs	of	state	since	I	became	enamoured	of	my
但	我	关心	小的	为了	事务	的	状态	自从	我	成为	坠入爱河	的	我的

[prɪns] .

prince	.
王子	.

但我自从爱上我的王子后，就对国家大事漠不关心了。

[hi:; hi][hæz; həz] [nɪ'glektɪd] [nəʊ][ɪn'dɪgnətɪ][tu:; tə][ɪm'pəʊz][ə'pɒn][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [fə'get] [hɪm]

He	has	neglected	no	indignity	to	impose	upon	me	,	but	I	cannot	forget	him
他	有	被忽视的	不	侮辱	到	强加	之上	我	,	但	我	不能	忘记	他

.

:

.

他无所不用其极地羞辱我，但我无法忘记他。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][maɪ] [fi:st] [ɒv; əv] ['pi:ˌkɔks] [hi:; hi] [sniə] [æt; ət][ðə; ði] ['praɪsləs] ['dɪʃɪz]

On	the	night	of	my	Feast	of	Peacocks	he	sneered	at	the	priceless	dishes
在	这	夜晚	的	我的	盛宴	的	孔雀	他	冷笑	在	这	无价	菜肴

[ænd; ənd] [fed] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

and	fed	his	monkey	from	the	place	.
和	美联储	他的	猴	从	这	地方	.

在我举办孔雀盛宴的那晚，他嘲笑那些价值连城的菜肴，并从那里拿东西喂他的猴子。

[ðə; ði]['gʌtə(r)] - [ræt][hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌentə'teinz] [hɪm][məʊst] ['skɪlfʊli] ,

The	gutter	-	rat	he	has	an	infatuation	for	entertains	him	most	skillfully	,
这	排水沟	-	鼠	他	有	一个	痴情	为了	娱乐	他	最多	巧妙地	,

他迷恋的那个街头流浪儿最能逗他开心。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃer] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['səʊldʒəz] .

but	he	shares	her	with	the	soldiers	.
但	他	分享	她	和	这	士兵	.

但他却把她分给士兵们。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:z] [hɜ:(r); hə(r)]['flɒrɪd] [tʃɑ:ms] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

He	prefers	her	florid	charms	to	me	.
他	偏好	她	佛罗里达	魅力	到	我	.

他更喜欢她那艳丽的魅力，而不是我。

[ðɪs] [ai][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət][ai] [kə'mɑ:nd] [ju:; jʊ] , [gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] ['flægən] .

This	I	do	not	understand	,	but	I	command	you	,	give	me	that	flagon	.
这	我	做	不是	理解	,	但	我	命令	你	,	给	我	那	酒壶	.

我不明白，但我命令你，把那个酒壶给我。

" [hi:; hi] ['sləʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	slowly	shook	his	head	.
"	他	缓慢地	摇晃	他的	头	.

他缓缓地摇了摇头。

" [nəʊ] , ['mædʒəsti] , [ai] ['kænɒt] [bɪ'treɪ] [ðeə(r)] [feɪθ] .

"	No	,	Majesty	,	I	cannot	betray	their	faith	.
"	不	,	威严	,	我	不能	背叛	他们的	信仰	.

“不，陛下，我不能背叛他们的信仰。”

['fiːvə(r)] [tʊk] ['meni] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðəʊz] ['krʌmblɪŋ] ['ruːɪnz] . "

Fever	took	many	lives	in	those	crumbling	ruins	.	"
发烧	采取	许多	生活	在	那些	摇摇欲坠	废墟	.	"

在那些摇摇欲坠的废墟中，发烧夺去了许多人的生命。

" [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['despərət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'pɪəriəsli] , " [gɪv] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] .

"	I	warn	you	,	I	am	desperate	,	"	she	said	imperiously	,	"	give	,	or	I	shall	take	.
"	我	警告	你	,	我	是	绝望的	,	"	她	说	专横跋扈	,	"	给	,	或者	我	将	拿	.

“我警告你，我已经走投无路了，”她厉声说道，“要么给我，要么我就拿走。”

" [hiː; hi]['ləʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	He	lowered	his	gaze	and	remained	silent	.
"	他	降低	他的	目光	和	剩余	沉默的	.

他垂下目光，沉默不语。

['siːɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ædəmənt] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

Seeing	he	was	adamant	,	she	made	a	gesture	with	her	head	,
看到	他	曾是	坚定不移	,	她	制成	一个	手势	和	她	头	,

见他态度坚决，她便摇了摇头，表示同意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɜːt(ə)nd] ['ælkəʊv] .

and	a	slave	stepped	from	the	curtained	alcove	.
和	一个	奴隶	步	从	这	帘幕	壁龛	.

一个奴隶从帘子后面的壁龛里走了出来。

" [teɪk] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɒv; əv][peɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] .

"	Take	this	man	to	the	Room	of	Pain	,	"	she	ordered	.
"	拿	这	男人	到	这	房间	的	疼痛	,	"	她	订购	.

“把这个人带到痛苦之屋去，”她命令道。

[ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [dæʃ] [ðə; ðɪ][freɪl]['ves(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][taɪlz] ,

In	consternation	,	he	sought	to	dash	the	frail	vessel	to	the	tiles	,
在	惊愕	,	他	寻求	到	短跑	这	脆弱	血管	到	这	瓷砖	,

他惊慌失措地想要把那脆弱的器皿摔在地上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dekstrəsli] ['twɪstɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp][baɪ][ðə; ðɪ] ['blækəmɔː(r)] .

but	it	was	dexterously	twisted	from	his	grasp	by	the	blackamoor	.
但	它	曾是	灵巧地	扭曲	从	他的	抓牢	经过	这	黑人	.

但黑人灵巧地从他手中夺走了它。

[ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [lɑːft] [ɪn'seɪnli] .

The	princess	laughed	insanely	.
这	公主	笑了	疯狂地	.

公主疯狂地大笑起来。

" [maɪ][men][dɪd] [wel] [tuː; tə] [stiːl] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][nəʊz] , [maɪ] [wentʃ] ,

"	My	men	did	well	to	steal	you	from	under	his	nose	,	my	wench	,
"	我的	男人	做过	出色地	到	偷	你	从	在下面	他的	鼻子	,	我的	妖妇	,

“我的手下干得漂亮，从他眼皮底下把你偷走了，我的小妞儿。”

" [ʃiː; ʃi] [sniə] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['helpləs] ['wʊmən][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

"	she	sneered	to	the	helpless	woman	at	her	feet	.
"	她	冷笑	到	这	无助	女士	在	她	脚	.

她对着脚下无助的女人冷笑。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðəʊz] ['kɑːmaɪn] [lɪps] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] !

"	Let	me	see	those	carmine	lips	smile	at	this	!
"	让	我	看	那些	胭脂红	嘴唇	微笑	在	这	!

“让我看看你那红润的嘴唇看到这个会是什么表情！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [kən'temptʃuəsli] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [siːl] ['kʌvəd] [wɪð] ['raɪtɪŋ] [nʌn] [kʊd; kəd]
" she added contemptuously , breaking the ancient seal covered with writing none could
" 她 额外 轻蔑地 , 打破 这 古老的 海豹 涵盖 和 写作 没有任何 可以
[ɪn'tɜːprət] .
interpret .
解释 .

她轻蔑地补充道，然后打破了那枚刻有无人能解读的文字的古老封印。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stɑːtld] ?
" You are startled ?
" 你 是 惊慌 ?

你感到惊讶吗?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['flægən] !
Yes , it is the Flagon !
是的 , 它 是 这 酒壶 !

是的，那就是酒壶!

[wɒtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [siː] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [juː; jʊ] .
Watch , if you wish , for you may not see when I am finished with you .
手表 , 如果 你 希望 , 为了 你 可能 不是 看 什么时候 我 是 完成的 和 你 .

看吧，如果你愿意的话，因为你可能看不到我何时结束对你。

" [ʃiː; ʃi] [dreɪnd] [ðə; ði] ['veri] [dregz] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['stɒpə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪvz] [feɪs] .
" She drained the very dregs , and flung the stopper in her captive's face .
" 她 排水 这 非常 渣 , 和 扔 这 塞子 在 她 俘虏的 脸 .

她把剩下的酒都喝干了，然后把塞子扔到俘虏脸上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ə'pærənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt]
For a long moment there was no change apparent in her flushed
为了 一个 长的 片刻 那里 曾是 不 改变 明显 在 她 酡
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

她涨红的脸色一时之间没有丝毫变化。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪsəbli] [peɪld] .
Then she noticeably paled .
然后 她 明显地 苍白 .

随后，她的脸色明显苍白了。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['swɪftli] [gruː] ['ledɪd] [ænd; ənd] [greɪ] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['gɑːstli]
Her hair swiftly grew leaded and grey , her lips assumed a ghastly
她 头发 迅速地 生长 铅 和 灰色的 , 她 嘴唇 假定 一个 阴森
['pælə(r)] ,
pallor ,
苍白 ,

她的头发迅速变得灰白，嘴唇也变得惨白无力。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['taɪni] ['rɪŋklz] [ə'pɪəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [smuːð] [skɪn] .
and a score of tiny wrinkles appeared on her smooth skin .
和 一个 分数 的 微小的 皱纹 出现 在 她 光滑的 皮肤 .

她光滑的皮肤上出现了许多细小的皱纹。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æn; ən][əʊld][hæg] , [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] -
She became an old hag , quite out of place in the splendour of the throne -
她 成为 一个 老的 魔女 , 相当 出去 的 地方 在 这 辉煌 的 这 王座 -
[ruːm] .
room .
房间 .

她变成了一个老巫婆，与富丽堂皇的王座厅格格不入。

[ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] ['hɒrə(r)] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

SUPERNATURAL	HORROR	IN	LITERATURE
超自然	恐怖	在	文学

文学中的超自然恐怖

[baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft]

by	H	.	P	.	Lovecraft
经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特

作者：H·P·洛夫克拉夫特

(['kɒpiraɪt] - [baɪ]['dʌbljuː] . [pɔːl] [kʊk])

(	Copyright	1927	by	W	.	Paul	Cook	)
(	版权	-	经过	W	.	保罗	厨师	)

（版权所有 1927 年，W. Paul Cook）

[pɑːt] [θriː]

Part	Three
部分	三

第三部分

[ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv][fɪə(r)] - ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [taɪp]

This	type	of	fear	-	literature	must	not	be	confounded	with	a	type
这	类型	的	害怕	-	文学	必须	不是	是	令人困惑	和	一个	类型

[ɪk'stɜːnəli] ['sɪmələ(r)][bʌt; bət] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ;

externally	similar	but	psychologically	widely	different	;
外部	相似的	但	心理方面	广泛	不同的	;

这种类型的恐惧文学作品绝不能与外表相似但心理上截然不同的另一种类型混淆；

[ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][mɪə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [fɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌndeinli] ['gruːsəm] .

the	literature	of	mere	physical	fear	and	the	mundanely	gruesome	.
这	文学	的	仅仅	身体的	害怕	和	这	平凡地	令人毛骨悚然	.

描写单纯生理恐惧和日常恐怖事件的文学作品。

[sʌtʃ] ['raɪtɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hæz; həz][ɪts] [pleɪs] ,

Such	writing	,	to	be	sure	,	has	its	place	,
这样的	写作	,	到	是	当然	,	有	它是	地方	,

诚然，这种写作方式自有其价值。

[æz; əz][hæz; həz][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['wɪmzɪk(ə)l] [ɔː(r)] ['hjuːmərəs] [gəʊst] ['stɔːri] [weə(r)]

as	has	the	conventional	or	even	whimsical	or	humorous	ghost	story	where
作为	有	这	传统的	或者	甚至	异想天开	或者	幽默	鬼	故事	在哪里

['fɔːməlɪzəm][ɔː(r)][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['nəʊɪŋ] [wɪŋk] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] [truː] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːbɪdli]

formalism	or	the	author's	knowing	wink	removes	the	true	sense	of	the	morbidly
形式主义	或者	这	作者的	会心	眨眼	移除	这	真的	感觉	的	这	病态地

[ʌn'nætʃrəl] ;

unnatural	;
不自然	;

就像传统的、甚至是异想天开的或幽默的鬼故事一样，形式主义或作者的有意暗示消除了病态非自然的真实感；

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['kɒzmɪk][fɪə(r)][ɪn][ɪts]['pjʊərɪst] [sens]

but	these	things	are	not	the	literature	of	cosmic	fear	in	its	purest	sense
但	这些	事物	是	不是	这	文学	的	宇宙	害怕	在	它是	最纯净的	感觉

.

:

.

但这些并非真正意义上的宇宙恐惧文学。

[ðə; ði] [truː] [wɪəd] [teɪl] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['siːkrət]['mɜːdə(r)] , ['blʌdi] [bəʊnz] ,

The	true	weird	tale	has	something	more	than	secret	murder	,	bloody	bones	,
这	真的	诡异的	故事	有	某物	更多的	比	秘密	谋杀	,	血腥	骨头	,

真正的怪诞故事不仅仅包含秘密谋杀和血淋淋的骸骨。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃiːtɪd] [fɔːm] ['klæŋkɪŋ] [tʃeɪnz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] .

or	a	sheeted	form	clanking	chains	according	to	rule	.
或者	一个	床单	形式	叮当作响	链条	根据	到	规则	.

或者按照规则，用片状物发出叮当作响的链条。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['breθləs] [ænd; ənd][ʌnɪk'spleɪnəb(ə)l; ʌnek-] [dred] [ɒv; əv]['aʊtə(r)] ,

A	certain	atmosphere	of	breathless	and	unexplainable	dread	of	outer	,
一个	肯定	气氛	的	喘不过气	和	无法解释	恐惧	的	外	,

[ˌʌn'nəʊn] ['fɔːsɪz] [mʌst; məst][biː; bi]['prez(ə)nt] ;

unknown	forces	must	be	present	;
未知	力量	必须	是	展示	;

必须弥漫着一种令人窒息、难以解释的恐惧气氛，恐惧的对象是来自外部的未知力量；

[ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][hɪnt] , [ɪk'sprest] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəsnəs] [ænd; ənd]

and	there	must	be	a	hint	,	expressed	with	a	seriousness	and
和	那里	必须	是	一个	暗示	,	表达	和	一个	严肃	和

[pɔː'tentəsnəs] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪts]['sʌbdʒɪkt] ,

portentousness	becoming	its	subject	,
预兆	成为	它是	主题	,

而且其中必然包含某种暗示，这种暗示要以一种严肃而庄重的语气表达出来，以契合其主题。

[ɒv; əv] [ðæt] [məʊst]['terəb(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [breɪn] — [ə; eɪ][mə'laɪn][ænd; ənd]

of	that	most	terrible	conception	of	the	human	brain	—	a	malign	and
的	那	最多	糟糕的	概念	的	这	人类	脑	—	一个	诽谤	和

[pə'tɪkjələ(r)] [sə'spenʃ(ə)n] [ɔː(r)] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɪkst] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]

particular	suspension	or	defeat	of	those	fixed	laws	of	Nature	which	are	our
特别的	暂停	或者	击败	的	那些	固定的	法律	的	自然	哪个	是	我们的

['əʊnli] ['seɪfgɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv] ['keɪɒs] [ænd; ənd] ['diːmənz] [ɒv; əv] [ʌn'plʌmd] [speɪs] .

only	safeguard	against	the	assaults	of	chaos	and	daemons	of	unplumbed	space	.
仅有的	保障	反对	这	袭击	的	混乱	和	守护进程	的	未安装管道	空间	.

人类大脑最可怕的概念——恶意地、特殊地中止或破坏那些固定的自然法则，而这些法则是我们抵御混沌和未知空间恶魔攻击的唯一保障。

['nætʃ(ə)rəli][wiː; wi] ['kænɒt] [ɪk'spekt][ɔːl] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə] [kən'fɔːm] ['æbsəluːtli] [tuː; tə]['eni]

Naturally	we	cannot	expect	all	weird	tales	to	conform	absolutely	to	any
自然	我们	不能	预计	全部	诡异的	故事	到	符合	绝对地	到	任何

[ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['mɒd(ə)l] .

theoretical	model	.
理论	模型	.

当然，我们不能指望所有怪诞的故事都能完全符合任何理论模型。

[kri'eɪtɪv] [maɪndz][ɑː(r); ə(r)][ʌn'iːv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][best]['fæbrɪks][hæv; həv][ðeə(r)] [dʌl] [spɒts] .

Creative	minds	are	uneven	,	and	the	best	fabrics	have	their	dull	spots	.
有创造力的	思想	是	不均匀	,	和	这	最好的	布料	有	他们的	乏味的	地点	.

创意人才的水平参差不齐，即使是最好的面料也有瑕疵。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [wɪəd] [wɜːk] [ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] ;

Moreover	,	much	of	the	choicest	weird	work	is	unconscious	;
而且	,	很多	的	这	精选	诡异的	工作	是	无意识	;

此外，许多最优秀的怪诞作品都是无意识的；

[ə'piərɪŋ] [ɪn]['memərəb(ə)l]['frægmənts] ['skætəd] [θruː] [mə'tɪərɪəl] [huːz] [mæst] [ɪ'fekt] [meɪ]

appearing	in	memorable	fragments	scattered	through	material	whose	massed	effect	may
出现	在	难忘	片段	疏散	通过	材料	谁	大量	影响	可能

[biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kɑːst] .

be	of	a	very	different	cast	.
是	的	一个	非常	不同的	投掷	.

以令人难忘的片段形式出现在散落在各处的素材中，而这些素材整体上可能呈现出截然不同的效果。

['ætməsfɪə(r)] [ɪz][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] ,
Atmosphere is the all - important thing ,
气氛 是 这 全部 - 重要的 事物 ,

气氛才是最重要的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l][kraɪ'tɪərɪən][ɒv; əv] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['dʌvteɪlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][plɒt]
for the final criterion of authenticity is not the dovetailing of a plot
为了 这 最终的 标准 的 真实性 是 不是 这 榫卯 的 一个 阴谋
[bʌt; bət][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][sen'seɪʃ(ə)n] .
but the creation of a given sensation .
但 这 创建 的 一个 给定 感觉 .

真实性的最终标准不是情节的契合度，而是某种特定感觉的创造。

[wi:; wi] [meɪ] [seɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,
We may say , as a general thing ,
我们 可能 说 , 作为 一个 一般的 事物 ,

总的来说，我们可以说：

[ðæt] [ə; eɪ] [wɪəd] ['stɔ:ri] [hu:z] [ɪn'tent][ɪz][tu:; tə] [ti:tʃ] [ɔ:(r)] [prə'dju:s] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [ɪ'fekt] ,
that a weird story whose intent is to teach or produce a social effect ,
那 一个 诡异的 故事 谁 意图 是 到 教 或者 生产 一个 社会的 影响 ,

一个旨在传达某种教义或产生社会影响的怪诞故事

[ɔ:(r)][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɑ:(r); ə(r)]['faɪnəli] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [mi:nz] ,
or one in which the horrors are finally explained away by natural means ,
或者 一 在 哪个 这 恐怖 是 最后 解释 离开 经过 自然的 方法 ,

或者，最终用自然方式解释了所有恐怖事件。

[ɪz][nɒt][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [teɪl] [ɒv; əv]['kɒzmɪk][fɪə(r)] ;
is not a genuine tale of cosmic fear ;
是 不是 一个 真的 故事 的 宇宙 害怕 ;

这不是一个真正关于宇宙恐惧的故事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] ['nærətɪvz] ['ɒf(ə)n] [pə'zes] , [ɪn]['aɪsəleɪtɪd] ['sekʃənz] ,
but it remains a fact that such narratives often possess , in isolated sections ,
但 它 遗迹 一个 事实 那 这样的 叙事 经常 具有 , 在 孤立 部分 ,

但不可否认的是，这类叙述往往在某些孤立的部分中，

[ˌætməs'ferɪk] ['tʌtʃɪz] [wɪtʃ] [fʊl'fɪl] ['evri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] [ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl]
atmospheric touches which fulfil every condition of the true supernatural
大气 触摸 哪个 实现 每一个 状况 的 这 真的 超自然
['hɒrə(r)] - ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
horror - literature .
恐怖 - 文学 .

营造出的氛围完全符合真正超自然恐怖文学的所有条件。

['ðeəfɔ:(r)] [wi:; wi][mʌst; məst][dʒʌdʒ][ə; eɪ] [wɪəd] [teɪl] [nɒt][baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θərz] [ɪn'tent] ,
Therefore we must judge a weird tale not by the author's intent ,
所以 我们 必须 法官 一个 诡异的 故事 不是 经过 这 作者的 意图 ,

因此，我们评判一个怪诞的故事，不应以作者的意图为依据。

[ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] [mə'kænɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] ;
or by the mere mechanics of the plot ;
或者 经过 这 仅仅 机械学 的 这 阴谋 ;

或者仅仅是通过情节的运作方式；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l]['levə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'tein] [æt; ət][ɪts] [li:st] [mʌn'deɪn] [pɔɪnt] .
but by the emotional level which it attains at its least mundane point .
但 经过 这 情绪 等级 哪个 它 达到 在 它是 至少 平凡的 观点 .

但它却在最不平凡的时刻达到了情感上的高度。

[ɪf] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [sen'seiʃən] [ɑ:(r); ə(r)][ɪk'saɪtɪd] ,

If	the	proper	sensations	are	excited	,
如果	这	恰当的	感觉	是	兴奋的	,

如果激发了适当的感觉，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] " [haɪ] [spɒt] " [mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ɒn][ɪts] [əʊn] ['merɪts][æz; əz] [wɪəd]

such	a	"	high	spot	"	must	be	admitted	on	its	own	merits	as	weird
这样的	一个	"	高的	点	"	必须	是	承认	在	它是自己的		优点	作为	诡异的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

这样的"亮点"必须就其本身的文学价值而言，被视为一部怪诞文学作品。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [prə'zeɪɪkli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['leɪtə(r)] [drægd] [daʊn] .

no	matter	how	prosaically	it	is	later	dragged	down	.
不	事情	如何	平淡地	它	是	之后	拖拽	向下	.

无论它后来是如何被平庸地拖垮的。

[ðə; ði][wʌn] [test] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:əli] [wɪəd] [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] — ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][ðeə(r)][bi:; bi][ɪk'saɪtɪd]

The	one	test	of	the	really	weird	is	simply	this	—	whether	or	not	there	be	excited
这	一	测试	的	这	真的	诡异的	是	简单地	这	—	无论	或者	不是	那里	是	兴奋的

[ɪn][ðə; ði]['ri:də(r)][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sens] [ɒv; əv] [dred] ,

in	the	reader	a	profound	sense	of	dread	,
在	这	读者	一个	深刻的	感觉	的	恐惧	,

判断一部作品是否真正怪诞的唯一标准就是——它能否在读者心中激起一种深深的恐惧感。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['kɒntækt] [wɪð] [ˌʌn'nəʊn] [sfɪrz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] ; [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv]

and	of	contact	with	unknown	spheres	and	powers	;	a	subtle	attitude	of
和	的	接触	和	未知	球体	和	权力	;	一个	微妙的	态度	的

[ɔ:d] ['lɪsənɪŋ] ,

awed	listening	,
敬畏	聆听	,

以及与未知领域和力量的接触；一种敬畏聆听的微妙态度，

[æz; əz] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv] [blæk] [wɪŋz] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv][ˌaʊt'saɪd] [ʃeɪps]

as	if	for	the	beating	of	black	wings	or	the	scratching	of	outside	shapes
作为	如果	为了	这	殴打	的	黑色的	翅膀	或者	这	抓挠	的	外部	形状

[ænd; ənd] ['entitiz] [ɒn][ðə; ði] [nəʊn] ['ju:nɪˌvɜ:rsɪz]['ʌtməʊst][rɪm] .

and	entities	on	the	known	universe's	utmost	rim	.
和	实体	在	这	已知	宇宙的	极致	轮缘	.

仿佛是为了聆听黑色翅膀的拍打声，或是为聆听已知宇宙边缘的外部形状和实体的抓挠声。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd]['ju:nɪˌfaɪdli][ə; eɪ]['stɔ:ri] [kən'veɪz] [ðɪs]

And	,	of	course	,	the	more	completely	and	unifiedly	a	story	conveys	this
和	,	的	课程	,	这	更多的	完全地	和	统一	一个	故事	传递	这

['ætməsfɪə(r)] ,

atmosphere	,
气氛	,

当然，故事越完整、越统一地传达这种氛围，效果就越好。

[ðə; ði]['betə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɑ:t][ɪn][ðə; ði]['gɪv(ə)n] ['mi:diəm] .

the	better	it	is	as	a	work	of	art	in	the	given	medium	.
这	更好的	它	是	作为	一个	工作	的	艺术	在	这	给定	中等的	.

在给定的媒介中，它作为一件艺术作品就越好。

([nekst] [mʌnθ] ['mɪstə(r)] . ['lʌvˌkɹɑ:ft] [teɪks] [ʌp] " [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrə(r)] [teɪl] . ")

(	Next	month	Mr	.	Lovecraft	takes	up	"	The	Dawn	of	the	Horror	Tale	.	"	)
(	下一个	月	先生	.	洛夫克拉夫特	需要	向上	"	这	黎明	的	这	恐怖	故事	.	"	)

（下个月洛夫克拉夫特先生将继续探讨"恐怖故事的黎明"。）

[spɜːz] [ɒv; əv] [deθ]
Spurs **of** **Death**
热刺 的 死亡

死亡之刺

[baɪ] ['nætəli] [eɪtʃ] . ['wʊli]
by **Natalie** **H** **.** **Wooley**
经过 娜塔莉 H . 伍利

作者：娜塔莉·H·伍利

[ðə; ði] ['wɔːdn] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊz] ,
The **warden** **leaned** **back** **in** **his** **chair** **as** **he** **watched** **the** **door** **close** **,**
这 典狱长 倾斜 后退 在 他的 椅子 作为 他 观看 这 门 关闭 ,

典狱长看着大门关上，向后靠在椅子上。

[ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
then **turned** **to** **the** **man** **who** **stood** **looking** **out** **of** **the** **window** **.**
然后 转向 到 这 男人 WHO 站立 寻找 出去 的 这 窗户 .

然后他转向站在窗边向外望去的男人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《奇幻迷》，1933年12月，(The Fantasy Fan,)
第2/2页

" [wel] , [dʒɪm] ? " [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] .

"	**Well**	,	**Jim**	?	"	**he**	**queried**	.
"	出色地	,	吉姆	?	"	他	查询	.

"怎么样，吉姆？"他问道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪm] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ˌriː'siːt] [hɪm'self] .

The	**other**	**came**	**slowly**	**back**	**to**	**the**	**desk**	**and**	**reseated**	**himself**	.
这	其他	来了	缓慢地	后退	到	这	桌子	和	重新就座	他自己	.

另一个人慢慢地回到桌边，重新坐下。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

His	**face**	**was**	**puzzled**	.
他的	脸	曾是	困惑	.

他脸上露出困惑的表情。

" [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] , [tɒm] ?

"	**Who**	**was**	**that**	,	**Tom**	?
"	WHO	曾是	那	,	汤姆	?

"汤姆，那是谁？"

[hiː; hi] [siːm] ['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ai] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm] . "

He	**seems**	**strangely**	**familiar**	,	**and**	**yet**	**I**	**can't**	**seem**	**to**	**place**	**him**	.	"
他	似乎	奇怪的	熟悉的	,	和	然而	我	不能	似乎	到	地方	他	.	"

他给我的感觉非常眼熟，但我却想不起来在哪里见过他。

" [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [klɪf] ['wɪljəmz] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['mɜːdərə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wɔːdn] .

"	**That**	**man**	**was**	**Cliff**	**Williams**	,	**the**	**cowboy**	**murderer**	,	"	**said**	**the**	**warden**	.
"	那	男人	曾是	悬崖	威廉姆斯	,	这	牛仔	凶手	,	"	说	这	典狱长	.

"那个人是克里夫·威廉姆斯，那个牛仔杀人犯，"典狱长说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði]['peɪpəz] .

"	**You**	**may**	**have**	**seen**	**his**	**picture**	**in**	**the**	**papers**	.
"	你	可能	有	已见	他的	图片	在	这	文件	.

你可能在报纸上看到过他的照片。

[hiː; hi] [gets] [ðə; ði][tʃeə(r)][nekst] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] ['məːdə] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] .

He	**gets**	**the**	**chair**	**next**	**month**	**for**	**the**	**three**	**murders**	**he**	**has**	**committed**	.
他	获得	这	椅子	下一个	月	为了	这	三	谋杀案	他	有	坚定的	.

他因犯下的三起谋杀案，将于下个月被判处电椅死刑。

" [dʒɪm] ['kɛltən] ['redʒɪstəd] [sə'praɪz] .

"	**Jim**	**Kelton**	**registered**	**surprise**	.
"	吉姆	凯尔顿	挂号的	惊喜	.

吉姆·凯尔顿表示惊讶。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	**He**	**doesn't**	**look**	**like**	**the**	**sort**	**of**	**person**	**to**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**like**	**that**	.
"	他	不	看	喜欢	这	种类	的	人	到	做	这样的	一个	事物	喜欢	那	.

"他看起来不像会做这种事的人。"

[hiː; hi] [siːm] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][kɪd] .

He	**seems**	**almost**	**a**	**kid**	.
他	似乎	几乎	一个	孩子	.

他看起来几乎像个孩子。

" [ðə; ði] ['wɔ:dn] [smaɪld] ['grɪmli] .
" The warden smiled grimly .
" 这 典狱长 微笑 阴沉地 .

典狱长露出了阴冷的笑容。

" [hɪz; ɪz] [lʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'si:vɪŋ] .
" His looks are deceiving .
" 他的 看起来 是 欺骗 .

“他的外表具有欺骗性。”

[hi:; hi][hæz; həz] [kɪld] [θri:] [men][ɪn][ðə; ði][lɑ:st][ten] [j'iəz] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['eniwʌn]
He has killed three men in the last ten years , and as far as anyone
他 有 被杀 三 男人 在 这 最后的 十 年 , 和 作为 远的 作为 任何人
[nəʊz] ,
knows ,
知道 ,

过去十年里，他杀害了三人，据目前所知，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ri:z(ə)n] .
without any reason .
没有 任何 原因 .

没有任何理由。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði]['stɔ:ri] , [ɪf] [ju:; jʊ][keə(r)][tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
I'll tell you the story , if you care to hear it .
患病的 告诉 你 这 故事 , 如果 你 关心 到 听到 它 .

如果你有兴趣听，我可以把这个故事讲给你听。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'sent] .
" The other assented .
" 这 其他 同意 .

另一人表示同意。

" [wel] , [ðə; ði][fɜ:st][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaʊ][hænd][daʊn] [ɪn] ['teksəs] [ə'baʊt][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" Well , the first one was a cow hand down in Texas about ten years ago .
" 出色地 , 这 第一的 一 曾是 一个 奶牛 手 向下 在 德克萨斯州 关于 十 年 前 .

“嗯，第一个是大约十年前在德克萨斯州的一头牛。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][rɑ:ntʃ] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] [ðɪs] ['feləʊ] [gɒt][ɪn]
He was working on a ranch down there and he and this fellow got in
他 曾是 在职的 在 一个 牧场 向下 那里 和 他 和 这 同伴 得到 在
[æn; ən]['ɑ:gjumənt]['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
an argument over something .
一个 争论 超过 某物 .

他当时在那儿的一个牧场工作，他和这个人因为一些事情发生了争执。

[hi:; hi] [ʃɒt] [hɪm] .
He shot him .
他 射击 他 .

他开枪打死了他。

[ðen] [hi:; hi] [reɪkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['əʊpən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɜ:z] .
Then he raked his face open with his spurs .
然后 他 耙过的 他的 脸 打开 和 他的 马刺 .

然后他用马刺划破了自己的脸。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [træpt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][end] .
That was the thing that trapped him in the end .
那 曾是 这 事物 那 被困 他 在 这 结尾 .

最终，正是这件事让他陷入了困境。

['evri] [taɪm] [hi:; hi] [kɪld] , [hi:; hi] [mɑ:kt] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [feɪs] .

Every	time	he	killed	,	he	marked	his	victim's	face	.
每一个	时间	他	被杀	,	他	标记	他的	受害者的	脸	.

他每次杀人后，都会在受害者脸上做标记。

['hɒrəb(ə)l] , [ai] [grɑ:nt] [ju:; jʊ] .

Horrible	,	I	grant	you	.
可怕	,	我	授予	你	.

确实很糟糕，我承认。

[wel] , [hi:; hi] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

Well	,	he	disappeared	,	and	finally	the	case	was	forgotten	.
出色地	,	他	消失	,	和	最后	这	案件	曾是	被遗忘的	.

后来，他消失了，这起案件最终也被遗忘了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪd] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] [ɔ:(r)] ['twenti] [ðen] .

He	was	a	kid	of	nineteen	or	twenty	then	.
他	曾是	一个	孩子	的	十九	或者	二十	然后	.

他当时大概十九、二十岁。

[faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ʌp] [ɪn] ['ɒrəgən] .

Five	years	later	he	turned	up	in	Oregon	.
五	年	之后	他	转向	向上	在	俄勒冈州	.

五年后，他出现在俄勒冈州。

[wɜ:kt] [ɒn] [ðə; ði] ['leɪzi] [ti:] [rɑ:ntʃ] [ðeə(r)] .

Worked	on	the	Lazy	T	ranch	there	.
工作	在	这	懒惰的	T	牧场	那里	.

我在那里的 Lazy T 牧场工作过。

[ɔ:l] [ðə; ði] [men] [laɪkt] [hɪm] , [tu:] .

All	the	men	liked	him	,	too	.
全部	这	男人	喜欢	他	,	也	.

所有男人也都很喜欢他。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] , [nju:] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [tɔ:kt] [mʌtʃ] .

He	was	quiet	,	knew	his	business	,	and	never	talked	much	.
他	曾是	安静的	,	知道	他的	商业	,	和	绝不	谈话	很多	.

他性格沉稳，业务精湛，话不多。

[ðen] [wʌn] [deɪ] , [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [laɪn] [kæmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔ:mən] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [peɪ] .

Then	one	day	,	he	came	in	from	line	camp	and	the	foreman	gave	him	his	pay	.
然后	一	天	,	他	来了	在	从	线	营	和	这	领班	给予	他	他的	支付	.

有一天，他从营地回来，工头给他发了工资。

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌm; səm] [mis'teik] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

There	seemed	to	be	some	mistake	in	it	,
那里	似乎	到	是	一些	错误	在	它	,

似乎其中有些错误，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [haʊs] [tu:; tə] [si:] ['dænbi] , [ðə; ði] ['əʊnə(r)] .

and	he	went	to	the	ranch	house	to	see	Danby	,	the	owner	.
和	他	去	到	这	牧场	房子	到	看	丹比	,	这	所有者	.

于是他去了牧场房子，去看望主人丹比。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['nəʊtɪst] [hɪm] [kʌm] [aʊt] ,

None	of	the	boys	noticed	him	come	out	,
没有任何	的	这	男孩们	注意到	他	来	出去	,

没有一个男孩注意到他出来了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [went] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] , [hi:; hi] [faʊnd] ['dænbi] [ded] .

but	when	the	cook	went	to	call	him	to	dinner	,	he	found	Danby	dead	.
但	什么时候	这	厨师	去	到	称呼	他	到	晚餐	,	他	成立	丹比	死的	.

但当厨师去叫他吃饭时，却发现丹比已经死了。

[tʃəʊkt] [tu:; tə] [deθ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪpt] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [gɒn] .

Choked	to	death	,	his	face	ripped	open	,	and	the	cowboy	gone	.
窒息	到	死亡	,	他的	脸	撕裂	打开	,	和	这	牛仔	已消失	.

他被勒死了，脸被撕开了，牛仔就此消失了。

[wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪljəmz] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

When	they	went	to	look	for	Williams	,	he	was	gone	.
什么时候	他们	去	到	看	为了	威廉姆斯	,	他	曾是	已消失	.

当他们去找威廉姆斯时，他已经不见了。

[wen] [ðeɪ] [nekst] [hɜ:d] [ɒv; əv] [hɪm] ,

When	they	next	heard	of	him	,
什么时候	他们	下一个	听到	的	他	,

他们下次听到他的消息时，

[ðə; ði] [pə'li:s] [gɒt] [ə; eɪ] [kɔ:l] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ] [brɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [lə'reɪdəʊ] [sə'lu:n] .

the	police	got	a	call	to	investigate	a	brawl	in	a	Laredo	saloon	.
这	警察	得到	一个	称呼	到	调查	一个	争吵	在	一个	拉雷多	酒吧	.

警方接到报警，称拉雷多一家酒吧发生斗殴事件，需要进行调查。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [brəʊk] [θru:] [ðə; ði] ['sɜ:k(ə)l] , [ðeɪ] [sɔ:] [tu:] [men] ['strʌg(ə)lɪŋ] .

When	they	arrived	and	broke	through	the	circle	,	they	saw	two	men	struggling	.
什么时候	他们	到达的	和	打破	通过	这	圆圈	,	他们	锯	二	男人	挣扎	.

当他们到达并突破包围圈时，他们看到两个男人正在搏斗。

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [fel] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] ['wɪljəmz] , [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]

Suddenly	one	fell	,	and	then	before	they	could	reach	Williams	,	he	lifted	his
突然	一	跌倒	,	和	然后	前	他们	可以	抵达	威廉姆斯	,	他	抬起	他的

[spɜ:d] [fʊt] ,

spurred	foot	,
受到刺激	脚	,

突然，其中一人倒地，还没等他们赶到威廉姆斯跟前，他就抬起了穿着马刺的脚。

[ænd; ənd] [slæʃed] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [mæn] .

and	slashed	the	face	of	the	fallen	man	.
和	削减	这	脸	的	这	倒下	男人	.

然后划伤了倒地男子的脸。

[ðen] [ðeɪ] [gɒt] [hɪm] .

Then	they	got	him	.
然后	他们	得到	他	.

然后他们抓住了他。

[ðen] [ðə; ði] [pə'li:s] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

Then	the	police	started	for	him	.
然后	这	警察	开始	为了	他	.

然后警察开始追捕他。

[ðeɪ] [gɒt] [hɪm] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [faɪt] .

They	got	him	after	a	terrible	fight	.
他们	得到	他	后	一个	糟糕的	斗争	.

经过一番激烈的搏斗，他们抓住了他。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] .

The	other	fellow	died	in	the	hospital	shortly	after	.
这	其他	同伴	死亡	在	这	医院	不久	后	.

另一名男子不久后在医院去世。

" [ðə; ði] ['wɔ:dn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The warden shook his head .
" 这 典狱长 摇晃 他的 头 .

典狱长摇了摇头。

" [hi:z] [ə; eɪ] [tʌf] [wʌn] .
" He's a tough one .
" 他是 一个 艰难的 一 .

他是个难缠的对手。

['nevə(r)][ə; eɪ]['mʌs(ə)l] [wen] [ðeɪ] ['sentənst] [hɪm] . "
Never a muscle when they sentenced him . "
绝不 一个 肌肉 什么时候 他们 判刑 他 . "

判刑时，他身上连一块肌肉都没有。

" [tu:] [bæd] .
" Too bad .
" 也 坏的 .

“太糟糕了。

" [dʒɪm] ['kɛltən] [rəʊz][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .
" Jim Kelton rose and picked up his hat .
" 吉姆 凯尔顿 玫瑰 和 挑选 向上 他的 帽子 .

吉姆·凯尔顿站起身，捡起了帽子。

" [wel] , [ges] [aɪ'd]['betə(r)] [rʌn] [ə'lɒŋ] .
" Well , guess I'd better run along .
" 出色地 , 猜测 ID 更好的 跑步 沿着 .

“好吧，看来我最好还是赶紧走了。”

[kʌm] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [brɪdʒ] [sʌm; səm] [naɪt] , [tɒm] .
Come out for a game of bridge some night , Tom .
来 出去 为了 一个 游戏 的 桥 一些 夜晚 , 汤姆 .

汤姆，哪天晚上出来打一局桥牌吧。

['elən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [wi:; wi]['nevə(r)] [si:] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:(r)] .
Ellen was saying the other day that we never see you any more .
艾伦 曾是 说 这 其他 天 那 我们 绝不 看 你 任何 更多的 .

艾伦前几天说，我们再也见不到你了。

" [ðə; ði] ['wɔ:dn] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] .
" The warden opened the door for his friend .
" 这 典狱长 打开 这 门 为了 他的 朋友 .

狱长为他的朋友打开了门。

" [aɪl] [bi:; bi] [aʊt] [sʌm; səm] [naɪt] [su:n] , " [hi:; hi] ['prɒmɪst] , ['smaɪlɪŋ] .
" I'll be out some night soon , " he promised , smiling .
" 患病的 是 出去 一些 夜晚 很快 , " 他 承诺 , 微笑 .

“我很快就会找个晚上出去玩，”他笑着承诺道。

[æz; əz] ['wɪljəmz] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌsti] [tu:; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sel] ,
As Williams stood waiting for the trusty to unlock the door of his cell ,
作为 威廉姆斯 站立 等待 为了 这 可靠 到 开锁 这 门 的 他的 细胞 ,

威廉姆斯站在那里，等着狱卒打开他的牢房门。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['lɔ:ri] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][nekst] [sel] .
his eyes met those of Lawrie , the man in the next cell .
他的 眼睛 遇见 那些 的 劳里 , 这 男人 在 这 下一个 细胞 .

他的目光与隔壁牢房的劳里相遇了。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][æn; ən] ['æktɪv] [dɪs'laɪk] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['θretnɪŋ]

Between	the	two	had	grown	up	an	active	dislike	,	the	more	threatening
之间	这	二	有	生长	向上	一个	积极的	不喜欢	,	这	更多的	威胁

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʌn'spəʊkən] .

because	unspoken	.
因为	未说出口的	.

两人之间逐渐滋生出一种难以言说的厌恶之情，这种厌恶之所以更具威胁性，是因为它没有说出口。

[æt; ət] [liːst] , [səʊ][fɑː(r)] .

At	least	,	so	far	.
在	至少	,	所以	远的	.

至少目前为止是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] - , [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪ] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

It	remained	for	Claffin	,	across	the	way	,	to	bring	the	thing	out	into	the
它	剩余	为了	-	,	穿过	这	方式	,	到	带来	这	事物	出去	进入	这

['əʊpən] .

open	.
打开	.

最后，克拉芬在对面，负责把这件事公之于众。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɪ'skʌsɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] .

They	were	all	discussing	an	expected	arrival	.
他们	是	全部	讨论	一个	预期的	到达	.

他们都在讨论即将到来的客人。

[sed] - , " [aɪ] [ges] [ðɪs] [njuː] [bɜːd][ˌaɪ 'tiː] ['plenti] [tʌf] .

Said	Claffin	,	"	I	guess	this	new	bird	it	plenty	tough	.
说	-	,	"	我	猜测	这	新的	鸟	它	很多	艰难的	.

克拉芬说："我想这只新来的鸟儿一定很强壮。"

[hiː; hi] ['məːdə] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tuː] [kidz] .

He	murdered	his	wife	and	two	kids	.
他	被谋杀	他的	妻子	和	二	孩子们	.

他杀害了妻子和两个孩子。

[ðæts] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] - ['kaʊbɔɪ] - [ðeə(r)] .

That's	even	worse	than	'	cowboy	'	there	.
那就是	甚至	更糟	比	-	牛仔	-	那里	.

那比"牛仔"这个词还要糟糕。

" ['lɔːri] [kʌt] [ɪn] ['snɪərɪŋli] .

"	Lawrie	cut	in	sneeringly	.
"	劳里	切	在	冷笑着	.

劳里冷笑着插话道。

" [aɪ][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	I	don't	agree	with	you	.
"	我	不	同意	和	你	.

我不同意你的观点。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kɑːv] - [ɪm] [ʌp] ['ɑːftəwədz] [laɪk] ['wɪljəmz] [dɪd] .

He	didn't	carve	'	em	up	afterwards	like	Williams	did	.
他	没有	雕刻	-	呃	向上	然后	喜欢	威廉姆斯	做过	.

他不像威廉姆斯那样，事后把他们打得落花流水。

['nəʊbədi][ɪn][ðeə(r)] [raɪt] [maɪnd][kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Nobody	in	their	right	mind	could	do	a	thing	like	that	.
无人	在	他们的	正确的	头脑	可以	做	一个	事物	喜欢	那	.

任何一个神智正常的人都不会做出这种事。

[ai] ['kʊd(ə)nt] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ['feloʊz] , " [hi:; hi]

I	couldn't	,	and	neither	could	any	of	the	rest	of	you	fellows	,	"	he
我	不能	,	和	两者都不	可以	任何	的	这	休息	的	你	伙伴们	,	"	他

[tʃɑ:dʒd] .

charged	.
带电	.

“我做不到，你们其他人也做不到，”他指责道。

[nəʊ] [wʌn] ['ɑ:nsə(r)d] .

No	one	answered	.
不	一	回答	.

无人应答。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [nju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enməti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪnd] ['saɪləns] [fɪld]

The	others	knew	of	the	enmity	between	the	two	,	and	a	strained	silence	filled
这	其他的	知道	的	这	敌意	之间	这	二	,	和	一个	紧张	沉默	已填

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

其他人都知道两人之间的仇恨，现场一片尴尬的沉默。

[ðen] [æt; ət] [lɑ:st] , ['wɪljəmz] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɔ:s] , ['feəli] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] .

Then	at	last	,	Williams	spoke	,	his	voice	hoarse	,	fairly	quivering	with	rage	.
然后	在	最后的	,	威廉姆斯	辐	,	他的	嗓音	嘶哑	,	相当	颤抖	和	愤怒	.

最后，威廉姆斯开口说话了，他的声音嘶哑，几乎因愤怒而颤抖。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['lɔ:ri] , [ju:v] [sed] ['plenti] .

"	All	right	,	Lawrie	,	you've	said	plenty	.
"	全部	正确的	,	劳里	,	你已经	说	很多	.

“好了，劳里，你已经说得够多了。”

[aɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

I'll	remember	it	.
患病的	记住	它	.

我会记住的。

[ænd; ənd] [doʊnt] [fə'get] [ðɪs] ; [jʊl] [bi:; bi] [nekst] !

And	don't	forget	this	;	you'll	be	next	!
和	不	忘记	这	;	你会	是	下一个	!

别忘了，下一个就是你！

[jʊl] [bi:; bi] [nekst] !

You'll	be	next	!
你会	是	下一个	!

下一个就是你！

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , ['hɑ:ʃli] .

"	he	repeated	,	harshly	.
"	他	重复	,	严厉地	.

他语气生硬地重复道。

['lɔ:ri] [lɑ:ft] , ['mɒkɪŋli] .

Lawrie	laughed	,	mockingly	.
劳里	笑了	,	嘲讽地	.

劳里嘲讽地笑了。

[ðə; ði] [gɑ:d] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tu:; tə] ['fɜ:ðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

The	guard	coming	down	the	hall	put	a	stop	to	further	conversation	for	the
这	警卫	未来	向下	这	大厅	放	一个	停止	到	更远	对话	为了	这

[taɪm] ['bi:ɪŋ] .

time	being	.
时间	存在	.

沿着走廊走来的警卫暂时制止了他们的谈话。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ,

But	now	the	quarrel	between	the	two	was	out	in	the	open	,
但	现在	这	争吵	之间	这	二	曾是	出去	在	这	打开	,

但现在两人之间的争吵已经公开化了。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] ,

and	through	the	following	days	and	weeks	,
和	通过	这	下列的	天	和	周	,

在接下来的几天和几周里，

['lɔ:ri] [si:md] [pə'zest] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪmp] [ɒv; əv] [pə'vɜ:səti] [ænd; ənd] ['tɔ:ntɪd] [ænd; ənd] [dʒaib]

Lawrie	seemed	possessed	of	some	imp	of	perversity	and	taunted	and	gibed
劳里	似乎	拥有	的	一些	重要	的	反常	和	嘲讽	和	嘲讽

[æt; ət] ['wɪljəmz] [kən'tɪnjuəsli] .

at	Williams	continuously	.
在	威廉姆斯	持续	.

劳里似乎被某种邪恶的念头所驱使，不断地嘲讽和挖苦威廉姆斯。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

Much	of	the	time	,
很多	的	这	时间	,

很多时候，

[ðə; ði] - ['kaʊbɔɪ] ['mɜ:dərə(r)] - [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [kɒt] [ænd; ənd] [stɛərd] ['sʌlənli] [æt; ət] [ðə; ði]

the	'	cowboy	murderer	'	lay	on	his	back	on	the	cot	and	stared	sullenly	at	the
这	-	牛仔	凶手	-	躺	在	他的	后退	在	这	婴儿床	和	凝视	闷闷不乐地	在	这

['si:lɪŋ] ,

ceiling	,
天花板	,

“牛仔杀手”仰面躺在简易床上，阴沉地盯着天花板。

['əʊnli] ['tɜ:nɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] [θrəʊ] ['lɔ:ri] [ə; eɪ] ['venəməs] [glɑ:ns] .

only	turning	at	times	to	throw	Lawrie	a	venomous	glance	.
仅有的	转弯	在	时代	到	扔	劳里	一个	有毒	瞥一眼	.

她只是偶尔转过身，恶狠狠地瞪劳里一眼。

[æt; ət] [taɪmz] , ['lɔ:ri] [gru:] [ə'ʃeɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɔ:ntɪŋ] [ə; eɪ] [du:md] [mæn] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ]

At	times	,	Lawrie	grew	ashamed	for	taunting	a	doomed	man	,	but	something
在	时代	,	劳里	生长	羞愧	为了	嘲讽	一个	注定失败	男人	,	但	某物

[ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

inside	of	him	,
里面	的	他	,

有时，劳里会因为嘲弄一个注定要死的人而感到羞愧，但他内心深处却有种感觉，

[strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] , [ɜ:rdʒd] [hɪm] [ɒn] [ɪm'plækəbli] .

stronger	than	he	,	urged	him	on	implacably	.
更强	比	他	,	敦促	他	在	毫不妥协地	.

比他强壮得多的人，毫不妥协地敦促他继续前进。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [hi:; hi] ['ʃʌdə] [æt; ət] [ðə; ði] [lʊks] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

Once	in	a	while	,	he	shuddered	at	the	looks	given	him	by	the	other	,
一次	在	一个	尽管	,	他	颤抖	在	这	看起来	给定	他	经过	这	其他	,

他偶尔会因为对方投来的目光而感到不寒而栗。

[ænd; ənd] ['saɪləntli] [hi:; hi] ['blesɪd; blest] [ðə; ði] [bɑ:rz] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm] [ə'pɑ:t] .

and	silently	he	blessed	the	bars	that	kept	them	apart	.
和	默默	他	蒙福	这	酒吧	那	保留	他们	除	.

他默默地祝福着将他们分隔开来的栅栏。

[ðen] [keɪm] ['wɪljəmz] [lɑ:st] ['mɔ:nɪŋ] .

Then	came	William's	last	morning	.
然后	来了	威廉的	最后的	早晨	.

然后，威廉的最后一个早晨到来了。

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['tʃæplɪn] [keɪm] [tu:; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [raɪts] ,

The	prison	chaplain	came	to	administer	the	last	rites	,
这	监狱	牧师	来了	到	管理	这	最后的	仪式	,

监狱牧师前来主持临终仪式。

[bʌt; bət][fled] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [stɔ:m] [ɒv; əv] ['kɜ:sɪz] [ðæt] [met] [hɪm] .

but	fled	before	the	storm	of	curses	that	met	him	.
但	逃亡	前	这	风暴	的	诅咒	那	遇见	他	.

但他却在铺天盖地的诅咒面前逃走了。

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] [fel] [ðæt] ['lɑ:stɪd] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

After	his	departure	,	a	long	silence	fell	that	lasted	till	they	came	for	him	.
后	他的	离开	,	一个	长的	沉默	跌倒	那	持续	直到	他们	来了	为了	他	.

他离开后，陷入了漫长的沉默，直到他们来接他为止。

['i:v(ə)n] ['lɔ:ri] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd][sæt]['səʊbəli] ['wɒtʃɪŋ] .

Even	Lawrie	was	silent	and	sat	soberly	watching	.
甚至	劳里	曾是	沉默的	和	卫星	清醒地	观看	.

就连劳里也沉默不语，神情严肃地坐在那里看着。

[æz; əz] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pɑ:st] ['lɔ:ri] , [hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn]

As	they	brought	him	out	,	and	he	passed	Lawrie	,	he	stopped	and	looked	in
作为	他们	带来	他	出去	,	和	他	通过了	劳里	,	他	停止	和	看起来	在

.

:

.

当他们把他带出来时，他经过劳里身边，停下来往里看了一眼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɪld] [wɪð] [ɪ'meʒərəbl] ['heɪtrɪd] , [met] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['lɔ:ri] .

His	eyes	,	filled	with	immeasurable	hatred	,	met	those	of	Lawrie	.
他的	眼睛	,	已填	和	无法估量的	仇恨	,	遇见	那些	的	劳里	.

他眼中充满了难以言喻的仇恨，与劳里的目光相遇。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [snɪə(r)] .

On	his	face	was	a	malignant	sneer	.
在	他的	脸	曾是	一个	恶性	冷笑	.

他脸上带着恶毒的冷笑。

" [rɪ'membə(r)] , [jʊr; jər] [nekst] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] .

"	Remember	,	you're	next	,	"	he	said	slowly	,	and	passed	on	down	the	corridor	.
"	记住	,	你是	下一个	,	"	他	说	缓慢地	,	和	通过了	在	向下	这	走廊	.

“记住，下一个就是你，”他缓缓说道，然后沿着走廊继续往前走。

['lɔ:ri] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:tɪŋ] [fɔ:m] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] [frɒm; frəm] [saɪt] .

Lawrie	watched	his	retreating	form	till	it	passed	from	sight	.
劳里	观看	他的	撤退	形式	直到	它	通过了	从	视线	.

劳里目送着他离去的背影，直到它消失在视线中。

- [kɔ:ld] [ə'krɒs] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:s] ['wɪspə(r)] .

Claffin	called	across	in	a	hoarse	whisper	.
-	称为	穿过	在	一个	嘶哑	耳语	.

克拉芬用沙哑的低语喊了过去。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ; ['wɪljəmz] [ɑ:skt] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['beri] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	What	do	you	make	of	this	;	Williams	asked	them	to	bury	him	with	his
"	什么	做	你	制作	的	这	;	威廉姆斯	问	他们	到	埋葬	他	和	他的

[spɜ:z] [ɒn] .

spurs	on	.
马刺	在	.

“你怎么看？威廉姆斯要求他们把他埋葬时要穿着他的马刺。”

['fʌni] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Funny	**,**	**isn't**	**it**	**?**
有趣的	,	不是	它	?

真有趣，不是吗?

" ['lɔːri] [dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] - [spɜːz] ,

"	**Lawrie**	**did**	**not**	**answer**	**for**	**the**	**reason**	**that**	**at**	**the**	**word**	**'**	**spurs**	**,**
"	劳里	做过	不是	回答	为了	这	原因	那	在	这	单词	-	马刺	,

劳里没有回答，因为"马刺"这个词.....

- [ə; eɪ] ['kwɪəli] [prɪ'mɒnɪtəri] [tʃɪl] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪm] .

'	**a**	**queerly**	**premonitory**	**chill**	**passed**	**over**	**him**	**.**
-	一个	奇怪地	预兆	寒意	通过了	超过	他	.

一股莫名的不祥寒意掠过他的身体。

[ʌn'iːzɪli] , [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['ʌðərz] ['pɑːtɪŋ] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] , ['iːv(ə)l]['heɪtrɪd]

Uneasily	**,**	**he**	**recalled**	**the**	**other's**	**parting**	**word**	**and**	**the**	**cold**	**,**	**evil**	**hatred**
不安地	,	他	召回	这	其他的	离别	单词	和	这	寒冷的	,	邪恶的	仇恨

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] [glɑːns] .

of	**the**	**other's**	**glance**	**.**
的	这	其他的	瞥一眼	.

他不安地回想起对方临别时说的话，以及对方眼神中冰冷、邪恶的仇恨。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði][kəʊld] , ['tʃɪli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['set(ə)lɪŋ]['əʊvə(r)][hɪm] ,

He	**tried**	**to**	**shake**	**off**	**the**	**cold**	**,**	**chilly**	**feeling**	**that**	**was**	**settling**	**over**	**him**	**,**
他	尝试	到	摇	离开	这	寒冷的	,	寒冷	感觉	那	曾是	安顿	超过	他	,

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

but	**without**	**success**	**.**
但	没有	成功	.

他试图摆脱笼罩着他的那种寒冷刺骨的感觉，但却徒劳无功。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,

There	**seemed**	**to**	**be**	**an**	**indefinable**	**change**	**in**	**the**	**atmosphere**	**,**
那里	似乎	到	是	一个	无法定义的	改变	在	这	气氛	,

气氛似乎发生了某种难以言喻的变化。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['hɒrəb(ə)l][ə'baʊt][tuː; tə] ['hæpən] .

a	**sense**	**of**	**something**	**horrible**	**about**	**to**	**happen**	**.**
一个	感觉	的	某物	可怕	关于	到	发生	.

一种不祥的预感，似乎有什么可怕的事情即将发生。

[ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ]['lesə(r)] [dɪ'griː] .

They	**all**	**felt**	**it**	**,**	**in**	**a**	**lesser**	**degree**	**.**
他们	全部	毛毡	它	,	在	一个	较少	程度	.

他们都感觉到了，只是程度不同。

[ðə; ði] [greɪ] [deɪ] [drægd] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [lægd] .

The	**gray**	**day**	**dragged**	**along**	**,**	**and**	**conversation**	**lagged**	**.**
这	灰色的	天	拖拽	沿着	,	和	对话	滞后	.

阴沉沉的一天漫长而难熬，谈话也陷入了沉闷。

[baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] , [ðeɪ] [ɔːl] [ə'vɔɪdɪd] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [sel] .

By	**common**	**consent**	**,**	**they**	**all**	**avoided**	**glancing**	**at**	**the**	**empty**	**cell**	**.**
经过	常见的	同意	,	他们	全部	避免	瞥了一眼	在	这	空的	细胞	.

他们一致同意不去看那间空牢房。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] ['pəʊt(ə)nt][ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl]

It	**seemed**	**too**	**potent**	**a**	**reminder**	**of**	**the**	**thing**	**that**	**waited**	**for**	**them**	**all**
它	似乎	也	强效	一个	提醒	的	这	事物	那	等待	为了	他们	全部

.

:
.

这似乎太过强烈地提醒着他们，等待着他们的是什么。

[dʌsk] ['set(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] .

Dusk	**settled**	**down**	**and**	**shadows**	**began**	**to**	**fill**	**the**	**corners**	**.**
黄昏	定居	向下	和	阴影	开始	到	充满	这	角落	.

暮色降临，阴影开始笼罩房间的各个角落。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɔ:ri] ['glɑ:nsɪŋ] ['aɪdli] [aʊt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sel] , [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑ:tld] [kraɪ] .

And	**then**	**Lawrie**	**glancing**	**idly**	**out**	**the**	**door**	**of**	**his**	**cell**	**,**	**gave**	**a**	**startled**	**cry**	**.**
和	然后	劳里	瞥了一眼	闲散地	出去	这	门	的	他的	细胞	,	给予	一个	惊慌	哭	.

然后，劳里漫不经心地瞥了一眼牢房门口，突然惊叫了一声。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [sel] [dɔ:(r)] , [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] .

There	**in**	**the**	**shadows**	**before**	**his**	**cell**	**door**	**,**	**he**	**saw**	**something**	**.**
那里	在	这	阴影	前	他的	细胞	门	,	他	锯	某物	.

在牢房门前的阴影里，他看到了什么。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ðæt] [fɔ:md] , [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [pɔ:z] [ænd; ənd]['lɪŋgə(r)][bɪ'fɔ:(r)][hɪm] .

A	**shadow**	**that**	**formed**	**,**	**that**	**seemed**	**to**	**pause**	**and**	**linger**	**before**	**him**	**.**
一个	阴影	那	形成	,	那	似乎	到	暂停	和	萦绕	前	他	.

一道阴影在他面前形成，似乎停顿了一下，徘徊不去。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi][kraɪd] [aʊt] , [ˌaɪ 'ti:] ['meltɪd] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

Then	**,**	**as**	**he**	**cried**	**out**	**,**	**it**	**melted**	**into**	**nothing**	**and**	**was**	**gone**	**.**
然后	,	作为	他	哭	出去	,	它	融化	进入	没有什么	和	曾是	已消失	.

然后，就在他大喊一声的时候，它就融化消失了。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['bi:tɪŋ] [fɑ:st] , ['paʊndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪmləs] [fɪə(r)] [ðæt] [held] [hɪm][ɪn]

His	**heart**	**was**	**beating**	**fast**	**,**	**pounding**	**with**	**the**	**nameless**	**fear**	**that**	**held**	**him**	**in**
他的	心	曾是	殴打	快速地	,	猛击	和	这	无名	害怕	那	握住	他	在

[æn; ən]['evə(r)] - ['taɪtnɪŋ] [grɪp] .

an	**ever**	**-**	**tightening**	**grip**	**.**
一个	曾经	-	收紧	紧握	.

他的心脏跳得很快，一种难以名状的恐惧攫住了他，让他感到越来越害怕。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [kə'læməti] [dru:] ['kləʊzə(r)] .

The	**sense**	**of**	**impending**	**calamity**	**drew**	**closer**	**.**
这	感觉	的	即将到来的	灾害	画	更近	.

灾难即将降临的预感越来越强烈。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃeɪk] .

He	**began**	**to**	**shake**	**.**
他	开始	到	摇	.

他开始颤抖。

" [wʌts] [rɒŋ] ? " [kɔ:ld] - , ['kjʊəriəsli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ləʊ] .

"	**What's**	**wrong**	**?**	**"**	**called**	**Claffin**	**,**	**curiously**	**,**	**his**	**voice**	**low**	**.**
"	是什么	错误的	?	"	称为	-	,	奇怪的是	,	他的	嗓音	低的	.

"出什么事了？"克拉芬低声问道，语气有些疑惑。

['lɔ:ri] , [aɪz] ['fɑ:sənd] [ɒn][ðə; ði] ['empti] [sel] [nekst][tu:; tə][hɪm] , [dɪd][nɒt]['ɑ:nsə(r)] .

Lawrie	**,**	**eyes**	**fastened**	**on**	**the**	**empty**	**cell**	**next**	**to**	**him**	**,**	**did**	**not**	**answer**	**.**
劳里	,	眼睛	系紧	在	这	空的	细胞	下一个	到	他	,	做过	不是	回答	.

劳里目光紧盯着身旁的空牢房，没有回答。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] .

He	**could**	**not**	**.**
他	可以	不是	.

他做不到。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fɔːmd] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

He	was	watching	something	—	something	that	formed	before	his	eyes	into	a
他	曾是	观看	某物	—	某物	那	形成	前	他的	眼睛	进入	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

他当时正在观看某个东西——某个东西在他眼前逐渐成形，变成了一个人，

[ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)] [ðæt] [smaɪld] ['hɒrəbli] [ænd; ənd][wɔː(r)] ['gliːmɪŋ] [spɜːz] .

a	shadowy	figure	that	smiled	horribly	and	wore	gleaming	spurs	.
一个	阴暗的	数字	那	微笑	糟糕透了	和	穿着	闪闪发光	马刺	.

一个面带诡异笑容、脚蹬闪亮马刺的黑影。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːm] , ['grəʊɪŋ] ['klɪərə(r)][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][ðə; ði][bɑːrz] .

He	saw	it	form	,	growing	clearer	and	drawing	nearer	the	bars	.
他	锯	它	形式	,	生长	更清晰	和	绘画	更近	这	酒吧	.

他看到它逐渐成形，越来越清晰，越来越靠近栏杆。

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] [aɪz] [geɪzd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['terɪfaɪd] [wʌnz] ,

The	shadowy	eyes	gazed	back	into	his	terrified	ones	,
这	阴暗的	眼睛	凝视	后退	进入	他的	恐惧	一个	,

那双阴暗的眼睛回望着他惊恐的双眼，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [riːd] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	then	he	screamed	at	the	thing	he	read	in	them	.
和	然后	他	尖叫	在	这	事物	他	读	在	他们	.

然后他对着他从书中读到的东西大声尖叫。

[ə; eɪ] [skriːm] [ðæt] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['gɜːgl] [æz; əz][hiː; hi] [fel] ['hevɪli] .

A	scream	that	died	in	his	throat	in	a	gurgle	as	he	fell	heavily	.
一个	尖叫	那	死亡	在	他的	喉	在	一个	咕噜声	作为	他	跌倒	重度	.

他喉咙里发出一声惨叫，随即变成咕噜声，重重地摔倒在地。

[ðə; ði] [gɑːd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

The	guard	came	running	.
这	警卫	来了	跑步	.

卫兵跑了过来。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] , ['æŋgrəli] .

"	What's	going	on	here	?	"	he	demanded	,	angrily	.
"	是什么	去	在	这里	?	"	他	要求	,	愤怒地	.

“这里发生了什么事？”他愤怒地质问道。

[hiː; hi] [piə] [ɪn] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːlən]['fɪgə(r)] .

He	peered	in	suspiciously	at	the	fallen	figure	.
他	窥视	在	可疑地	在	这	倒下	数字	.

他狐疑地打量着倒在地上的身影。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['saɪlənt] [sel] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɒt] .

At	last	they	entered	the	silent	cell	and	raised	him	to	his	cot	.
在	最后的	他们	进入	这	沉默的	细胞	和	提高	他	到	他的	婴儿床	.

最后，他们进入了寂静的牢房，把他抬到床上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

He	was	dead	.
他	曾是	死的	.

他死了。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['hɒrə(r)] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [stæmpt] [ɪn'deləbli] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And	across	the	horror	that	death	had	stamped	indelibly	on	his	face	,
和	穿过	这	恐怖	那	死亡	有	盖章	不可磨灭地	在	他的	脸	,

而他脸上，却永远烙印着死亡带来的恐惧。

[ðeə(r)][ræn][ðə; ði]['lɪvɪd] [gæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][spɜ:(r)] !

there	ran	the	livid	gash	of	a	spur	!
那里	跑	这	铁青	伤口	的	一个	刺	!

那里有一道触目惊心的马刺伤口!

[ə'baʊt] ['ɔ:θəz]

ABOUT	AUTHORS
关于	作者

关于作者

[klɑ:k] ['æʃtən] [smɪθ] [meɪks] ['veri] ['lɪt(ə)l][ju:z][ɒv; əv] [ə,lɪtə'reɪʃn] [ænd; ənd][hæz; həz] ['prɒbəbli]

Clark	Ashton	Smith	makes	very	little	use	of	alliterations	and	has	probably
克拉克	阿什顿	史密斯	制作	非常	小的	使用	的	头韵	和	有	大概

[ɪn'ventɪd] [mɔ:(r)]['eɪliən] [nems] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]

invented	more	alien	names	for	the	characters	in	his	stories	than	any	other
发明	更多的	外星人	姓名	为了	这	人物	在	他的	故事	比	任何	其他

['ɔ:θə(r)] ... .

author	...	.
作者	...	.

克拉克·阿什顿·史密斯很少使用头韵，而且他笔下人物的外星名字可能比其他任何作家都多.....

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [fju:] ['raɪtər] [hu:z] [fɜ:st] [ɪ'nɪʃlz] [ɑ:(r); ə(r)][i:] . [i:] ... .

There	are	quite	a	few	writers	whose	first	initials	are	E	.	E	...	.
那里	是	相当	一个	很少	作家	谁	第一的	首字母	是	E	.	E	...	.

有不少作家的名字首字母是 E. E....

[ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] : [speɪt] , [smɪθ] , [rep] , - , [ænd; ənd] ['nju:tən] ... .

A	few	of	them	are	:	Speight	,	Smith	,	Repp	,	Chappelow	,	and	Newton	...	.
一个	很少	的	他们	是	:	斯佩特	,	史密斯	,	雷普	,	-	,	和	牛顿	...	.

其中包括：斯佩特、史密斯、雷普、查佩洛和牛顿.....

[mɪs] ['lezli] [ef] . [stəʊn] [wɒz; wəz]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,

Miss	Leslie	F	.	Stone	was	taken	for	a	man	,
错过	莱斯利	F	.	石头	曾是	已采取	为了	一个	男人	,

莱斯利·F·斯通小姐被误认为是男性，

['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['prɪntɪd] [ɪn]['wʌndə(r)] .

even	after	her	picture	had	been	printed	in	Wonder	.
甚至	后	她	图片	有	到过	打印	在	想知道	.

即使在她的照片被刊登在《Wonder》杂志上之后也是如此。

['prɒbəbli] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn][wɒz; wəz] [drɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] " [ðə; ði] [hel] ['plænɪt] " [ɪn][ðə; ði]

Probably	that	is	why	a	new	one	was	drawn	for	"	The	Hell	Planet	"	in	the
大概	那	是	为什么	一个	新的	一	曾是	绘制	为了	"	这	地狱	行星	"	在	这

[dʒu:n] ,

June	,
六月	,

或许正因如此，6月份才为《地狱星球》绘制了一张新的封面图。

- ['nʌmbə(r)] ... .

1932	number	...	.
-	数字	...	.

1932年.....

[dʒæk] ['wɪljəmsən] [rəʊt] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi]['tæk(ə)ld] [wɪəd]

Jack	Williamson	wrote	science	fiction	more	than	three	years	before	he	tackled	weird
杰克	威廉姆森	写道	科学	小说	更多的	比	三	年	前	他	已解决	诡异的

['stɔ:riz] ,

stories	,
故事	,

杰克·威廉姆森在创作怪诞故事之前，已经写了三年多的科幻小说。

[ænd; ənd] [naʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][æt; ət][bəuθ] ... .

and	now	seems	to	be	doing	a	good	job	at	both	...	.
和	现在	似乎	到	是	正在做	一个	好的	工作	在	两个都	...	.

现在看来，他在这两方面都做得不错.....

['mælkəm] - ['stɔːri] ,

Malcolm	Afford's	story	,
马尔科姆	-	故事	,

马尔科姆·阿福德的故事

" [ðə; ði][glænd][men][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] " [ɪn]['wʌndə(r)][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [ə'meɪzɪŋ] [baɪ] [mis'teik]

"	The	Gland	Men	of	the	Island	"	in	Wonder	was	printed	in	Amazing	by	mistake
"	这	腺	男人	的	这	岛	"	在	想知道	曾是	打印	在	惊人的	经过	错误

['əʊvə(r)] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [ðə; ði][həʊ] - [mɪŋ] [glænd] .

over	two	years	later	under	the	name	of	"	The	Ho	-	Ming	Gland	.
超过	二	年	之后	在下面	这	姓名	的	"	这	何	-	明	腺	.

《岛上的腺体人》在《奇迹》杂志上刊登了两年多，之后却被错误地以《何明腺》为名刊登在了《惊奇》杂志上。

" [ðɪs] [keɪs] [ʃəʊz] [tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent][ðə; ði] ['editəz] [rɪ'vaɪz] [iːtʃ] ['stɔːri] .

"	This	case	shows	to	what	extent	the	editors	revise	each	story	.
"	这	案件	演出	到	什么	程度	这	编辑	修订	每个	故事	.

“这个案例表明了编辑们对每篇稿件的修改程度。”

[kəm'peə(r)][bəuθ] ['stɔːriz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Compare	both	stories	and	you	will	find	many	changes	of	one	over	the	other	,
比较	两个都	故事	和	你	将要	寻找	许多	变化	的	一	超过	这	其他	,

对比这两个故事，你会发现其中一个故事与另一个故事有很多不同之处。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] ... [kɔː] , ['ænθɑːs] , [ænd; ənd] ['meriəs] : ['ɔːθəz] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst]

especially	at	the	conclusion	...	Kaw	,	Anthos	,	and	Marius	:	authors	without	first
尤其	在	这	结论	...	卡瓦	,	安东尼	,	和	马里乌斯	:	作者	没有	第一的

[nems] ... .

names	...	.
姓名	...	.

尤其是在结尾.....Kaw、Anthos 和 Marius：没有名字的作者.....

[gɜːrnzbæk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['edɪtə(r)] [huː] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ['fɒrən] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd]

Gernsback	was	the	only	editor	who	imported	foreign	stories	and	translated
格恩斯巴克	曾是	这	仅有的	编辑	WHO	进口	外国的	故事	和	翻译

[ðem; ðəm]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .

them	into	English	for	his	science	fiction	publications	.
他们	进入	英语	为了	他的	科学	小说	出版物	.

格恩斯巴克是唯一一位引进外国故事并将其翻译成英文，发表在自己的科幻小说刊物上的编辑。

['fletʃə(r)] [præt] , [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [nəʊt] [hɪm'self] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] [ðə; ði] [trænz'leɪtɪŋ] ... .

Fletcher	Pratt	,	an	author	of	note	himself	,	usually	does	the	translating	...	.
弗莱彻	普拉特	,	一个	作者	的	笔记	他自己	,	通常	做	这	翻译	...	.

著名作家弗莱彻·普拉特通常负责翻译.....

[wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɔːθəz] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)]

Weird	Tales	has	had	the	largest	number	of	authors	who	have	never
诡异的	故事	有	有	这	最大	数字	的	作者	WHO	有	绝不

[hæd; həd][ə; eɪ]['sekənd] ['stɔːri] [ə'pɪə(r)] ... .

had	a	second	story	appear	...	.
有	一个	第二	故事	出现	...	.

《怪异故事》杂志拥有数量最多的从未发表过第二篇故事的作者.....

[haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['bɜːtrəm] - [fæn'tæstɪk] ['stɔːriz] [ɪn] [bluː] [bʊk] ?

How	many	are	familiar	with	Bertram	Atkey's	fantastic	stories	in	Blue	Book	?
如何	许多	是	熟悉的	和	伯特伦	-	极好的	故事	在	蓝色的	书	?

有多少人熟悉伯特伦·阿特基在《蓝皮书》中创作的精彩故事?

[ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['hjuːmərəs] [ˌriːɪnkɑː'neɪʃn] ['stɔːriz] ['pʌblɪʃt] [ðeə(r)] ... .

In	1930	he	had	a	series	of	humorous	reincarnation	stories	published	there	...	.
在	-	他	有	一个	系列	的	幽默	投胎	故事	已发布	那里	...	.

1930年，他在那里发表了一系列幽默的转世故事……

[kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] " ['aʊə(r)] ['ridər] [seɪ] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] " [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn] .

Come	over	to	"	Our	Readers	Say	"	and	"	The	Boiling	Point	"	and	join	in	.
来	超过	到	"	我们的	读者	说	"	和	"	这	沸腾	观点	"	和	加入	在	.

欢迎前往“读者来信”和“沸点”栏目参与讨论。

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt]

THE	BOILING	POINT
这	沸腾	观点

沸点

[ðə; ði] [smɪθ] - ['ækərmən] [dɪ'beɪt] [ɪz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [strɒŋ] , [wɪð] [smɪθ] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

The	Smith	-	Ackerman	debate	is	still	going	strong	,	with	Smith	in	the	lead	.
这	史密斯	-	阿克曼	辩论	是	仍然	去	强的	,	和	史密斯	在	这	带领	.

史密斯和阿克曼之争仍在激烈进行，目前史密斯领先。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ækərmən] [saɪd][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [liːp] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'fɛnsɪz] .

However	,	the	Ackerman	side	is	taking	a	big	leap	with	the	following	defenses	.
然而	,	这	阿克曼	边	是	采取	一个	大的	飞跃	和	这	下列的	防御	.

然而，阿克曼一方凭借以下防守策略实现了巨大的飞跃。

[ðə; ði][fɜːst] ['kɒmz] [frɒm; frəm]['ælən] [g'lɑːsər] , [huː] [sez] :

The	first	comes	from	Allen	Glasser	,	who	says	:
这	第一的	来	从	艾伦	格拉瑟	,	WHO	说道	:

第一条评论来自艾伦·格拉瑟，他说：

" [aiˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪʃəs] [rɪ'mɑːrks] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'baʊt] ['fɒrɪst] ['ækərmən] .

"	I	am	surprised	at	the	vicious	remarks	being	made	about	Forrest	Ackerman	.
"	我	是	惊讶	在	这	恶毒	评论	存在	制成	关于	福雷斯特	阿克曼	.

“我对针对福雷斯特·阿克曼的恶毒言论感到惊讶。”

[hiː; hi] ['riːəli] ['dʌznt] [dɪ'zɜːv] ['eni] [sʌtʃ] [ə'bjuːs] .

He	really	doesn't	deserve	any	such	abuse	.
他	真的	不	应得	任何	这样的	虐待	.

他真的不应该受到这样的辱骂。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɪt] [flæm'bɔɪənt] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ; [bʌt; bət]

Perhaps	his	writings	are	a	bit	flamboyant	and	over	-	enthusiastic	;	but
也许	他的	著作	是	一个	少量	龙飞凤舞	和	超过	-	热情的	;	但

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæts] [nəʊ] [greɪt] [fɔːlt] .

surely	that's	no	great	fault	.
一定	那就是	不	伟大的	过错	.

或许他的作品风格有些浮夸，过于热情；但这肯定不是什么大错。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [hɪm] [wel] , ['fɒrɪst] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['feləʊ] ;

To	those	who	know	him	well	,	Forrest	is	a	fine	fellow	;
到	那些	WHO	知道	他	出色地	,	福雷斯特	是	一个	美好的	同伴	;

熟悉他的人都知道，福雷斯特是个好人；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n]['merɪts] [preɪz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['senʃə(r)] .

and	his	zeal	for	science	-	fiction	merits	praise	rather	than	censure	.
和	他的	热情	为了	科学	-	小说	优点	称赞	相当	比	谴责	.

他对科幻小说的热情值得赞扬，而不是谴责。

" ['dɒnld] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['ækərmən] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ]
" Donald Alexander is all for Ackerman and wishes to make no
" 唐纳德 亚历山大 是 全部 为了 阿克曼 和 愿望 到 制作 不
['siːkrət][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
secret of it :
秘密 的 它 :

“唐纳德·亚历山大完全支持阿克曼，并且毫不掩饰这一点：

" [aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [ɪn] - [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] . -
" I've been watching the controversy in ' The Boiling Point . '
" 我已经 到过 观看 这 争议 在 - 这 沸腾 观点 . -

“我一直在关注《沸点》这部电影引发的争议。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [jʌŋ] ['fɒrɪst] [dʒeɪ] . ['ækərmən] [ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l]
It seems to me that young Forrest J . Ackerman is by far the most sensible
它 似乎 到 我 那 年轻的 福雷斯特 J . 阿克曼 是 经过 远的 这 最多 明智的
[ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] .
of the lot .
的 这 很多 .

在我看来，年轻的福雷斯特·J·阿克曼是这群人中最明智的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəntli] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] , ['mesəz] . [smɪθ] , ['lʌvˌkɹɑːft] , ['bɑːləʊ] ,
Instead of intelligently answering his arguments , Messrs . Smith , Lovecraft , Barlow ,
反而 的 聪明地 回答 他的 论点 , 先生们 . 史密斯 , 洛夫克拉夫特 , 巴洛 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

史密斯先生、洛夫克拉夫特先生、巴洛先生等人并没有对他的论点进行理性的回应，

[hæv; həv] [meɪd] [fuːlz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ˌpɜːrsn'ælətɪ] .
have made fools of themselves descending to personalities .
有 制成 傻瓜 的 他们自己 下降 到 个性 .

他们自取其辱，沉溺于个人魅力之中。

['ækərmən] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪp] [ɒv; əv] - [kræŋk] . -
Ackerman is a most interesting type of ' crank . '
阿克曼 是 一个 最多 有趣的 类型 的 - 曲柄 . -

阿克曼是一种非常有趣的“怪人”。

(['evriwʌn] [huː] [raɪts] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ][ˌmægə'ziːn][ɪz][ə; eɪ] - [kræŋk] . -
(Everyone who writes in to a magazine is a ' crank . '
(每个人 WHO 写 在 到 一个 杂志 是 一个 - 曲柄 . -

（所有给杂志写信的人都是“怪人”。）

- [aɪ]) .
So'm I) .
- 我) .

我也是）。

[æt; ət] [liːst] , [ef] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ʃəʊz] [saɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri] [ɪn'telɪdʒəns] , [wɪtʃ] [məʊst]
At least , F . J . A . shows signs of a rudimentary intelligence , which most
在 至少 , F . J . 一个 . 演出 标志 的 一个 基本的 智力 , 哪个 最多
[kræŋks][doʊnt] .
cranks don't .
曲柄 不 .

至少，FJA 表现出了基本的智力，而大多数怪人都没有这种智力。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] .
I agree with him .
我 同意 和 他 .

我同意他的观点。

- [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] - [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [smɪθ] [jɑ:rnz] , [hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [ɪn]

'	The	Light	from	Beyond	'	and	several	other	Smith	yarns	,	had	no	place	in
-	这	光	从	超过	-	和	一些	其他	史密斯	纱线	,	有	不	地方	在

['wʌndə(r)] ['stɔ:riz] .

Wonder	Stories	.
想知道	故事	.

《来自彼岸的光芒》和史密斯的其他几则故事，都没有被收录进《奇幻故事集》中。

[ˌdʌblju:'es] [kɔ:lz] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ˌmægə'zi:n] .

WS	calls	itself	a	science	fiction	magazine	.
WS	呼叫	本身	一个	科学	小说	杂志	.

WS自称是一本科幻杂志。

[smɪθs] ['stɔ:ri] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['ɪz(ə)nt] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [səʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [sʌtʃ]

Smith's	story	under	discussion	isn't	science	fiction	,	so	,	it	had	no	place	in	such
史密斯	故事	在下面	讨论	不是	科学	小说	,	所以	,	它	有	不	地方	在	这样的

[ə; eɪ] [ˌmægə'zi:n] .

a	magazine	.
一个	杂志	.

史密斯的故事并非科幻小说，因此不适合刊登在这样的杂志上。

[ef] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ɪz] [raɪt] [ðeə(r)] .

F	.	J	.	A	.	is	right	there	.
F	.	J	.	一个	.	是	正确的	那里	.

FJA就在那里。

[aɪ] [si:] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['lʌvˌkɹɑ:ft] [ʃʊd; ʃəd] [kən'dem] ['ækərmən] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['laɪkɪŋ] [smɪθ] .

I	see	no	reason	why	Lovecraft	should	condemn	Ackerman	for	not	liking	Smith	.
我	看	不	原因	为什么	洛夫克拉夫特	应该	谴责	阿克曼	为了	不是	喜欢	史密斯	.

我看不出洛夫克拉夫特有什么理由因为阿克曼不喜欢史密斯而谴责他。

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [wi:; wi] [i:tʃ] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [əʊn] [teɪsts] .

After	all	,	we	each	have	our	own	tastes	.
后	全部	,	我们	每个	有	我们的	自己的	口味	.

毕竟，我们每个人都有自己的喜好。

[smɪθ] , [ɪn] [maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] , [ɪz] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['raɪtə(r)] .

Smith	,	in	my	own	opinion	,	is	a	poor	writer	.
史密斯	,	在	我的	自己的	观点	,	是	一个	贫穷的	作家	.

依我之见，史密斯的写作水平很差。

[hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['fɪəfəli] [dɪ'zi:zd] [maɪnd] .

His	stories	are	all	like	the	ravings	of	some	fearfully	diseased	mind	.
他的	故事	是	全部	喜欢	这	胡言乱语	的	一些	恐惧地	患病的	头脑	.

他的故事都像是某个精神错乱、病入膏肓的人的胡言乱语。

['lʌvˌkɹɑ:ft] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪz] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] ['raɪtə(r)] .

Lovecraft	,	on	the	other	hand	,	is	a	fairly	good	writer	.
洛夫克拉夫特	,	在	这	其他	手	,	是	一个	相当	好的	作家	.

另一方面，洛夫克拉夫特是一位相当不错的作家。

[bʌt; bət] [aɪm] ['weɪstɪŋ] [gʊd] ['taɪpraɪtə(r)] [ɪŋk] ;

But	I'm	wasting	good	typewriter	ink	;
但	我是	浪费	好的	打字机	墨水	;

但我是在浪费好打字机墨水；

[jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə] [grɑ:sp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [sens] ['ɑ:gjumənt]

your	readers	haven't	enough	intelligence	to	grasp	such	a	common	sense	argument
你的	读者	还没有	足够的	智力	到	抓牢	这样的	一个	常见的	感觉	争论

[æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['ækərmən] ,

as	the	one	presented	by	Ackerman	,
作为	这	一	呈现	经过	阿克曼	,

你的读者智力不足，无法理解阿克曼提出的这种符合常识的论点。

[səʊ] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] ['nɪtwɪt] ,

so	they	call	him	a	nitwit	,
所以	他们	称呼	他	一个	笨蛋	,

所以他们都叫他笨蛋。

[waɪl] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [hæz; həz] [mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] .

while	he	actually	has	more	sense	than	the	lot	of	them	thrown	together	.
尽管	他	实际上	有	更多的	感觉	比	这	很多	的	他们	抛掷	一起	.

事实上，他比他们所有人加起来都更有见识。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['mɪljən] ['fɒrɪst] [dʒeɪ] . ['ækərmənz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

If	there	were	a	hundred	-	million	Forrest	J	.	Ackermans	in	the	world	,
如果	那里	是	一个	百	-	百万	福雷斯特	J	.	阿克曼斯	在	这	世界	,

如果世界上有一亿个福雷斯特·J·阿克曼，

['itəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ,

it'd	be	a	better	place	to	live	in	,
它会	是	一个	更好的	地方	到	居住	在	,

那会是一个更适合居住的地方。

[æt; ət] [liːst] [wɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒmən] [sens] [juːst] [ə'keɪʒnəli] .

at	least	we'd	have	a	little	common	sense	used	occasionally	.
在	至少	我们会	有	一个	小的	常见的	感觉	用过的	偶尔	.

至少我们偶尔还能看到一点常识被运用。

" [naʊ] , [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [dɪ'fɛnsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ækərmən] [saɪd] ,

"	Now	,	while	we	are	very	glad	to	find	defenses	on	the	Ackerman	side	,
"	现在	,	尽管	我们	是	非常	高兴的	到	寻找	防御	在	这	阿克曼	边	,

"现在，虽然我们很高兴在阿克曼这边找到了防守，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [wen] [hiː; hi] [kɔːlz] ['aʊə(r)]

we	must	disagree	with	Mr	.	Alexander	when	he	calls	our
我们	必须	不同意	和	先生	.	亚历山大	什么时候	他	呼叫	我们的

['ridər] [tuː] ['ɪgnərənt] [tuː; tə] [grɑːsp] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [pʊt] [fɔːθ] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['ækərmən] .

readers	too	ignorant	to	grasp	an	argument	put	forth	by	Mr	.	Ackerman	.
读者	也	无知	到	抓牢	一个	争论	放	前进	经过	先生	.	阿克曼	.

亚历山大先生称我们的读者太过无知，无法理解阿克曼先生提出的论点，对此我们表示反对。

[ðeə(r)] ['iːgə(r)] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [wɪð] ['lɒdʒɪk(ə)l] [əb'dʒekʃnz] [ˌkɔntrə'dikt] [ðɪs] ['θɪəri] .

Their	eager	disapproval	with	logical	objections	contradicts	this	theory	.
他们的	渴望的	不赞成	和	逻辑	反对意见	矛盾	这	理论	.

他们急切的反对和合乎逻辑的反驳与这一理论相悖。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ,

And	then	again	,
和	然后	再次	,

然后，又一次，

[ðə; ði] [mɪə(r)] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪəd] [fænz] [pʊts] [ðem; ðəm] [ə'bʌv]

the	mere	fact	that	they	are	science	fiction	and	weird	fans	puts	them	above
这	仅仅	事实	那	他们	是	科学	小说	和	诡异的	粉丝	放置	他们	多于

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,

the	average	,
这	平均的	,

仅仅因为他们是科幻迷和怪咖，就足以让他们高于平均水平。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ridər] [mʌst; məst][biː; bi] ['brɒdmaɪndɪd] [ænd; ənd]['əʊpən]['maɪndɪd] , [ænd; ənd][nɒt]

for	such	readers	must	be	broadminded	and	open	minded	,	and	not
为了	这样的	读者	必须	是	心胸开阔	和	打开	有思想	,	和	不是

[ðə; ði] " [wʌts] - [gʊd] - [ɪ'nʌf] - [fɔː(r); fə(r)] - ['fɑːðə(r)] - [ɪz] - [gʊd] - [ɪ'nʌf] - [fɔː(r); fə(r)] - [ˌem 'iː] "

the	"	What's	-	good	-	enough	-	for	-	father	-	is	-	good	-	enough	-	for	-	me	"
这	"	是什么	-	好的	-	足够的	-	为了	-	父亲	-	是	-	好的	-	足够的	-	为了	-	我	"

[ɔː(r)] " [ðeə(r)] - [eɪnt] - [nəʊ] - [sʌtʃ] - ['ænɪm(ə)l] " [taɪps] .

or	"	There	-	ain't	-	no	-	such	-	animal	"	types	.
或者	"	那里	-	不是	-	不	-	这样的	-	动物	"	类型	.

这样的读者必须心胸开阔、思想开放，而不是那种"父亲觉得好的东西我也觉得好"或者"世上根本没有这种东西"的人。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['letə(r)] [liːvz] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'bʌtl] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mesəz] .

We	believe	that	this	letter	leaves	cause	for	rebuttal	on	the	part	of	Messrs	.
我们	相信	那	这	信	树叶	原因	为了	反驳	在	这	部分	的	先生们	.

[smɪθ] [ænd; ənd] ['lʌvˌkrɑːft] .

Smith	and	Lovecraft	.
史密斯	和	洛夫克拉夫特	.

我们认为，这封信给史密斯先生和洛夫克拉夫特先生留下了反驳的理由。

['fɒrɪst] [dʒeɪ] . ['ækərmən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʌz] [nɒt] [laɪk][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['triːtɪd] ,

Forrest	J	.	Ackerman	,	of	course	,	does	not	like	the	way	he	has	been	treated	,
福雷斯特	J	.	阿克曼	,	的	课程	,	做	不是	喜欢	这	方式	他	有	到过	治疗	,

当然，福雷斯特·J·阿克曼不喜欢他受到的这种待遇。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] :

and	has	this	to	say	about	it	:
和	有	这	到	说	关于	它	:

他对此发表了如下看法：

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [duː; də] ; [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] - [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] - [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən]

"	Pardon	me	,	do	;	but	why	did	you	run	'	The	Boiling	Point	'	in	a	foreign
"	赦免	我	,	做	;	但	为什么	做过	你	跑步	-	这	沸腾	观点	-	在	一个	外国的

['læŋgwɪdʒ] ?

language	?
语言	?

"请问，你们为什么要用外语出版《沸点》这本书呢？"

[wɒt] [ə; eɪ] - [ɒn] [ðəʊz] [wɪəd] [men] [smɪθ] [ænd; ənd] ['lʌvˌkrɑːft] !

What	a	vocalberry	on	those	Weird	Men	Smith	and	Lovecraft	!
什么	一个	-	在	那些	诡异的	男人	史密斯	和	洛夫克拉夫特	!

那些怪人史密斯和洛夫克拉夫特真是太棒了！

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][tæg][frɒm; frəm] - ['fɒrɪst] [dʒeɪ] . ['ækərmən] ,

And	I	think	I'll	have	to	change	my	tag	from	'	Forrest	J	.	Ackerman	,
和	我	思考	患病的	有	到	改变	我的	标签	从	-	福雷斯特	J	.	阿克曼	,

我想我得把我的标签从"福雷斯特·J·阿克曼"改成"

- [tuː; tə] - ['fɒrɪst] [dʒeɪ] . ['ækərmən] , - - .

Scientifictionist	'	to	'	Forrest	J	.	Ackerman	,	Ebullitionist	'	.
科学主义者	-	到	-	福雷斯特	J	.	阿克曼	,	-	-	.

从"科学主义者"到"福雷斯特·J·阿克曼，热情洋溢者"。

[ðə; ði] [tuː] [gɒt][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɜːst][laɪn][ɒv; əv] ['kɒments] .

The	two	got	the	word	in	within	the	first	line	of	comments	.
这	二	得到	这	单词	在	之内	这	第一的	线	的	评论	.

两人在第一条评论中就传达了信息。

[naʊ] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [wɪl] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['lʌvˌkrɑːft] - ['pleɪdʒərɪst] - ,

Now	Mr	.	Smith	will	be	calling	Mr	.	Lovecraft	'	Plagiarist	'	,
现在	先生	.	史密斯	将要	是	呼叫	先生	.	洛夫克拉夫特	-	抄袭者	-	,

现在史密斯先生要称洛夫克拉夫特先生为"抄袭者"了。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ([ðə; ði] - ['skaɪlɑːk] -) [wɪl] [bɜːst] [ɪn][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]
and **then** **maybe** **Mr** **.** **Smith** **(** **the** **'** **Skylark** **'** **)** **will** **burst** **in** **and** **say** **that** **HE**
和 然后 或许 先生 . 史密斯 (这 - 云雀 -) 将要 爆裂 在 和 说 那 他
[əʊnz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
owns **the** **original** **.**
拥有 这 原来的 .

然后，史密斯先生（《云雀》）可能会突然闯进来，说原件是他的。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɒntest] ... [dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pɔːl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
Let's **have** **a** **contest** **...** **Just** **thought** **of** **it** **—** **the** **original** **Paul** **illustration**
我们来吧 有 一个 竞赛 ... 只是 想法 的 它 — 这 原来的 保罗 插图
[ðæt] [aɪ] ['treʒə(r)] [wʊd] [biː; bi][frɒm; frəm] [smɪθs] ['stɔːri] ,
that **I** **treasure** **would** **be** **from** **Smith's** **story** **,**
那 我 宝藏 会 是 从 史密斯 故事 ,

我们来比比看……我突然想到——我珍藏的那幅保罗原图应该出自史密斯的故事。

- [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [fleɪm] . -
' **The** **City** **of** **the** **Singing** **Flame** **.** **'**
- 这 城市 的 这 歌唱 火焰 . -

《歌唱火焰之城》。

[aɪ][doʊnt][get][ðə; ði] [kə'nekʃn] : [ðə; ði] ['lʌvˌkɹɑːft] [sez] [ɪn][prɪnt] - [ə; eɪ] ['veri] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'tæk] - ,
I **don't** **get** **the** **connection** **:** **the** **Lovecraft** **says** **in** **print** **'** **a** **very** **childish** **attack** **'** **,**
我 不 得到 这 联系 : 这 洛夫克拉夫特 说道 在 打印 - 一个 非常 幼稚 攻击 - ,

我不明白其中的联系：洛夫克拉夫特在书中写道，这是"非常幼稚的攻击"。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] - [jɔː(r); jə(r)] [braɪt] [ænd; ənd]['kændɪd]['letə(r)] . - ! ?
and **in** **his** **personal** **reply** **to** **me** **'** **your** **bright** **and** **candid** **letter** **.** **'** **!** **?**
和 在 他的 个人的 回复 到 我 - 你的 明亮的 和 坦率 信 . - ! ?

他在给我的回信中写道："你那封精彩而坦诚的信！"

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] ['letə(r)] [ðæt] ['ækərmən] ['riːəli] [həʊldz][nəʊ][hɑːd] ['fiːlɪŋ]
" **It** **can** **be** **seen** **by** **the** **above** **letter** **that** **Ackerman** **really** **holds** **no** **hard** **feeling**
" 它 能 是 已见 经过 这 多于 信 那 阿克曼 真的 持有 不 难的 感觉
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɪəd] [men] ;
toward **the** **Weird** **Men** **;**
朝向 这 诡异的 男人 ;

从上面的信件可以看出，阿克曼对怪人并没有怀有任何怨恨；

[dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['mɒkəri] [ænd; ənd][reə(r)] ['ækərmən] [wɪt] .
just **a** **bit** **of** **mockery** **and** **rare** **Ackerman** **wit** **.**
只是 一个 少量 的 嘲讽 和 稀有的 阿克曼 有 .

只是略带嘲讽和阿克曼式的罕见幽默。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz]['əʊpən][tuː; tə][bəuθ][saɪdz] ,
Just **to** **show** **that** **we** **are** **always** **open** **to** **both** **sides** **,**
只是 到 展示 那 我们 是 总是 打开 到 两个都 侧面 ,

只是为了表明我们始终对双方都持开放态度，

['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][fænz] [huː] [stɪl] [tʃuːz] [tuː; tə] - [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [θɪk] . -
following **are** **a** **couple** **of** **fans** **who** **still** **choose** **to** **'** **lay** **it** **on** **thick** **.** **'**
下列的 是 一个 夫妻 的 粉丝 WHO 仍然 选择 到 - 躺 它 在 厚的 . -

以下是一些仍然选择"热情洋溢"的粉丝。

" ['pɜːsənəli] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] - [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] - [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] ,
" **Personally** **,** **I** **thought** **that** **'** **The** **Light** **From** **Beyond** **'** **was** **very** **good** **,**
" 亲自 , 我 想法 那 - 这 光 从 超过 - 曾是 非常 好的 ,

"就我个人而言，我觉得《来自彼岸的光芒》非常棒。"

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [wɪəd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **certainly** **could** **see** **nothing** **weird** **about** **it** **.**
和 我 当然 可以 看 没有什么 诡异的 关于 它 .

我完全看不出有什么奇怪的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fæntəsi] , [jes] , [ænd; ənd] [nɒt] ['est'iː'ef] ,

It	was	fantasy	,	yes	,	and	not	stf	,
它	曾是	幻想	,	是的	,	和	不是	stf	,

是的，那是奇幻故事，但不是科幻故事。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['klæsɪks] [ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][hæv; həv] [biːn]

but	some	of	the	greatest	classics	of	so	-	called	science	fiction	have	been
但	一些	的	这	最	经典	的	所以	-	称为	科学	小说	有	到过

['ɔːlməʊst][pjʊə(r)] ['fæntəsi] .

almost	pure	fantasy	.
几乎	纯的	幻想	.

但一些最伟大的所谓科幻经典作品几乎完全是奇幻作品。

['wɪtnəs] : - [ðə; ði] [sneɪk] ['mʌðə(r)] , - - [ðə; ði] [muːn] [puːl] ,

Witness	:	'	The	Snake	Mother	,	'	'	The	Moon	Pool	,
证人	:	-	这	蛇	母亲	,	-	-	这	月亮	水池	,

见证人："蛇母"、"月亮池"

- - [ðə; ði] [taɪm] [striːm] - (['ækərmənz] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [əb'nɒkʃəs]

'	'	The	Time	Stream	'	(	Ackerman's	objection	to	this	was	particularly	obnoxious
-	-	这	时间	溪流	-	(	阿克曼的	异议	到	这	曾是	特别	令人讨厌的

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

"时间流"(阿克曼对此的反对意见尤其令我反感，

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['stɔːriz] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] .

as	I	thought	it	was	one	of	the	best	stories	ever	written	.
作为	我	想法	它	曾是	一	的	这	最好的	故事	曾经	书面	.

我认为这是有史以来写得最好的故事之一。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [ðə; ði][məʊst] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt]) , - [ðə; ði]['skaɪlɑːk][ɒv; əv] [speɪs] - (

Certainly	it	offered	the	most	food	for	thought	)	,	'	The	Skylark	of	Space	'	(
当然	它	提供	这	最多	食物	为了	想法	)	,	-	这	云雀	的	空间	-	(

['pɑːtli] ['fæntəsi]) ,

partly	fantasy	)	,
部分	幻想	)	,

当然，它提供了最多的思考空间)，《太空云雀》(部分为奇幻作品)，

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [mɑːz] , - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [greɪts] .

'	The	Princess	of	Mars	,	'	and	other	greats	.
-	这	公主	的	火星	,	-	和	其他	伟人	.

《火星公主》等佳作。

['sɜːt(ə)nli] , [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ðæn; ðən] [reɪz] , [mə'ʃiːnz]

Certainly	,	there	should	be	something	more	to	science	fiction	than	rays	,	machines
当然	,	那里	应该	是	某物	更多的	到	科学	小说	比	射线	,	机器

, ['vɪlənz] ,

,	villains	,
,	反派	,

当然，科幻小说应该包含更多内容，而不仅仅是射线、机器和反派。

['herəʊɪnz] , ([kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['lɪpstɪk] [ænd; ənd] [legz] ,

heroines	,	(	composed	of	lipstick	and	legs	,
女英雄们	,	(	由	的	口红	和	腿	,

女英雄们（由口红和腿组成)，

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] ['rɑːðə(r)] ['bɪtəli] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː]) [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [strest] [səʊ]

as	Mr	.	Barlow	rather	bitterly	expresses	it	)	as	has	been	stressed	so
作为	先生	.	巴洛	相当	苦涩地	表达	它	)	作为	有	到过	压力	所以

['greɪtli] [pv; əv] [leɪt] .

greatly	of	late	.
非常	的	晚的	.

正如巴洛先生略带苦涩地表达的那样）正如最近人们所强调的那样。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] ['elɪmənt] [pv; əv] ['fæntəsi] , [strɒŋ] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] -

There	should	be	an	element	of	fantasy	,	strong	character	,	and	a	well	-
那里	应该	是	一个	元素	的	幻想	,	强的	特点	,	和	一个	出色地	-

[dɪ'veləpt] [plɒt][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .

developed	plot	in	addition	.
发达	阴谋	在	添加	.

此外，还应该包含奇幻元素、鲜明的人物形象和精心设计的故事情节。

[ðə; ði] [læk] [pv; əv] [ðəʊz] [ɪz] [waɪ] [səʊ] ['meni] [wɪəd] ['stɔːri] ['lʌvəz] ([laɪk]['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ]) [kæn; kən]

The	lack	of	those	is	why	so	many	weird	story	lovers	(	like	Mr	.	Barlow	)	can
这	缺少	的	那些	是	为什么	所以	许多	诡异的	故事	恋人	(	喜欢	先生	.	巴洛	)	能

[faɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [fɔːlt] [wɪð] ['est'iː'ef] .

find	so	much	fault	with	stf	.
寻找	所以	很多	过错	和	stf	.

正是由于缺乏这些，许多怪诞故事爱好者（比如巴洛先生）才会对《怪诞故事集》挑出这么多毛病。

[aɪ][duː; də][nɒt] [bleɪm] [hɪm] .

I	do	not	blame	him	.
我	做	不是	责备	他	.

我不怪他。

[aɪ] , [maɪ'self] , [æz; əz][ə; eɪ]['riːdə(r)] , [wɪl] [stɒp] ['riːdɪŋ] ['est'iː'ef] [wen] [ðə; ði]['fæntəsi] ['elɪmənt] [ɪz]

I	,	myself	,	as	a	reader	,	will	stop	reading	stf	when	the	fantasy	element	is
我	,	我	,	作为	一个	读者	,	将要	停止	阅读	stf	什么时候	这	幻想	元素	是

[drɒpt] [kəm'pliːtli] .

dropped	completely	.
掉落	完全地	.

就我个人而言，作为读者，如果奇幻元素完全消失，我就不会再读科幻小说了。

" ['wɪljəm] ['krɔːfəd] (['edɪtə(r)][pv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['stɔːriz]) .

"	William	Crawford	(	Editor	of	Unusual	Stories	)	.
"	威廉	克劳福德	(	编辑	的	异常	故事	)	.

"威廉·克劳福德（《奇特故事》编辑）。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] ['ækərmən] [gaɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [wɪəd] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk]['fɪkʃ(ə)n] ?

"	What	does	this	Ackerman	guy	know	about	weird	and	fantastic	fiction	?
"	什么	做	这	阿克曼	盖伊	知道	关于	诡异的	和	极好的	小说	?

"这个阿克曼对奇幻小说了解多少？"

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [raɪts] ,

From	the	way	he	writes	,
从	这	方式	他	写	,

从他的写作方式来看，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['pɜːs(ə)n][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'weɪ]

he	must	be	an	unimaginative	person	unable	to	stretch	his	mind	away
他	必须	是	一个	缺乏想象力	人	无法	到	拉紧	他的	头脑	离开

[frɒm; frəm] [speɪs] - [ʃɪps] [ænd; ənd] ['fɒrən] [stɑː(r)] - ['klʌstəz] .

from	space	-	ships	and	foreign	star	-	clusters	.
从	空间	-	船舶	和	外国的	星星	-	集群	.

他一定是个缺乏想象力的人，脑子里除了宇宙飞船和外星星系团之外什么也想不到。

[ai][get] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˌiːgəˈtɪstɪk(ə)l; ˌegəˈtɪstɪkl]['rædɪk(ə)l][ænd; ənd][wʌn] [huː] ['dʌznt] [laɪk]

I	get	that	he	is	an	egotistical	radical	and	one	who	doesn't	like
我	得到	那	他	是	一个	自负	激进的	和	一	WHO	不	喜欢

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɒt]['iːv(ə)n] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

something	that	is	not	even	intended	for	him	.
某物	那	是	不是	甚至	故意的	为了	他	.

我明白他是个自负的激进分子，而且不喜欢那些并非为他准备的东西。

[səʊ][fɑː(r)] , [ɪn] ['telɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

So	far	,	in	telling	about	his	collection	,	he	has	described	a	sort	of
所以	远的	,	在	讲述	关于	他的	收藏	,	他	有	描述	一个	种类	的

['mædhaʊs] .

madhouse	.
疯人院	.

到目前为止，他在描述自己的收藏时，将其形容为一个疯人院。

[haʊ'evə(r)] , [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['mædhaʊs] ,

However	,	I	certainly	would	like	to	see	this	madhouse	,
然而	,	我	当然	会	喜欢	到	看	这	疯人院	,

不过，我确实很想看看这个疯人院。

[æz; əz][ai][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [ðæt] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['est'iː'ef] .

as	I	can	appreciate	a	thing	or	two	that	is	connected	with	stf	.
作为	我	能	欣赏	一个	事物	或者	二	那	是	连接	和	stf	.

因为我能欣赏一些与 stf 相关的东西。

[æt; ət] [hɑːt] , [ai][ˌeɪ 'em]['truːli][ə; eɪ] [wɪəd] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk]['fɪkʃ(ə)n][fæn] .

At	heart	,	I	am	truly	a	weird	and	fantastic	fiction	fan	.
在	心	,	我	是	真的	一个	诡异的	和	极好的	小说	扇子	.

我骨子里是个奇幻小说迷。

" — [ef] .

"	—	F	.
"	—	F	.

"—F.

[liː] ['bɔːldwɪn]

Lee	Baldwin
李	鲍德温

李·鲍德温

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] ['kɒntrəvɜːsi] [ɪn] [ðɪs] [mʌnθs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn]

There	seems	to	be	enough	controversy	in	this	month's	discussion	to	bring	in
那里	似乎	到	是	足够的	争议	在	这	月份	讨论	到	带来	在

[ɪ'nʌf] ['lɛtəz] [tuː; tə] [fɪl] [nekst] [mʌnθs] .

enough	letters	to	fill	next	month's	.
足够的	信件	到	充满	下一个	月份	.

本月讨论中的争议似乎足够多，足以收到足够多的来信，填满下个月的版面。

[raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

Write	in	and	give	us	your	opinions	on	the	subject	.
写	在	和	给	我们	你的	意见	在	这	主题	.

请来信告诉我们您对此事的看法。

[ɑː(r); ə(r)] [smɪθs] [teɪlz; 'teɪliːz][fɪt][fɔː(r); fə(r)]['wʌndə(r)] ['stɔːriz] ?

Are	Smith's	tales	fit	for	Wonder	Stories	?
是	史密斯	故事	合身	为了	想知道	故事	?

史密斯的故事适合刊登在《奇幻故事集》上吗?

[dʌz] ['ækərmən] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

Does	Ackerman	know	what	he's	talking	about	,
做	阿克曼	知道	什么	他是	说	关于	,

阿克曼知道自己在说什么吗?

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɪəd] [men]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðeə(r)][k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv][hɪm] ?

and	are	the	Weird	Men	justified	in	their	criticisms	of	him	?
和	是	这	诡异的	男人	合理的	在	他们的	批评	的	他	?

那些怪人对他的批评是否合理?

[hɪrz] ['həʊpɪŋ][tu:; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ju:; jʊ] .

Here's	hoping	to	hear	from	you	.
这里是	希望	到	听到	从	你	.

希望能收到您的回复。

[mæn][ɪz][ɪn] [tru:θ] [bʌt; bət]['kɒzmɪk] [dʌst] ,

Man	is	in	truth	but	cosmic	dust	,
男人	是	在	真相	但	宇宙	灰尘	,

人实际上不过是宇宙尘埃。

[wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [hwɜ:rl] [gʌst]

Which	by	a	sudden	whirling	gust
哪个	经过	一个	突然	旋转	阵风

一阵突如其来的旋风

[ɒv; əv] ['fɔ:sɪz] [frɒm; frəm] [ʌn'baʊndɪd] [speɪs] ,

Of	forces	from	unbounded	space	,
的	力量	从	无界	空间	,

来自无限空间的力，

[spred] ['or] [ðɪs] ['plænɪts] ['taɪni] [feɪs] .

Spread	o'er	this	planet's	tiny	face	.
传播	超过	这	行星的	微小的	脸	.

铺满这颗星球狭小的表面。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ˌwɜ:θ'waɪl] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə]

If	you	think	that	you	have	anything	worthwhile	to	contribute	to
如果	你	思考	那	你	有	任何事物	值得	到	贡献	到

如果你认为自己有什么有价值的东西可以贡献出来

[ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn]

THE	FANTASY	FAN
这	幻想	扇子

奇幻迷

[send] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][tu:; tə][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['veri] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

send	it	in	to	us	for	our	very	serious	consideration	,
发送	它	在	到	我们	为了	我们的	非常	严肃的	考虑	,

请将文件发送给我们，我们会认真考虑。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə][get] [mə'tɪəriəl][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ridər] .

we	are	always	glad	to	get	material	from	our	readers	.
我们	是	总是	高兴的	到	得到	材料	从	我们的	读者	.

我们一直很乐意收到读者的投稿。

[ʌn'ju:ʒuəl] ['stɔ:riz]

UNUSUAL	STORIES
异常	故事

不寻常的故事

[ðə; ði] [nju:] [ˌmægə'zi:n][ɒv; əv][fæn'tæstɪk]['fɪkʃ(ə)n]['prez(ə)nts] [sʌtʃ] ['stɔ:riz] [æz; əz] :

The	new	magazine	of	fantastic	fiction	presents	such	stories	as	:
这	新的	杂志	的	极好的	小说	礼物	这样的	故事	作为	:

这本新推出的奇幻小说杂志刊登了以下故事:

" [ðə; ði] [waɪt] ['sɪbɪl]

"	The	White	Sybil
"	这	白色的	西比尔

《白女巫》

" [baɪ] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ]
" by Clark Ashton Smith
" 经过 克拉克 阿什顿 史密斯

克拉克·阿什顿·史密斯

" ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði] [siː]
" Countries in the Sea
" 国家 在 这 海

“海上国家”

" [baɪ] ['ɔːgəst] ['dʌbljuː] . ['dɜːrlɛθ]
" by August W . Derleth
" 经过 八月 W . 德雷斯

作者：奥古斯特·W·德莱斯

" [ðə; ði][sɪksθ] [sens]
" The Sixth Sense
" 这 第六 感觉

《第六感》

" [baɪ]['stæntən][ə; eɪ] . ['koʊblɛnts]
" by Stanton A . Coblentz
" 经过 斯坦顿 一个 . 科布伦茨

作者：斯坦顿·A·科布伦茨

" [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] ['terə]
" On Board the Space - Ship Terra
" 在 木板 这 空间 - 船 泰拉

在地球号宇宙飞船上

" [baɪ][el] . [ə; eɪ] . [-]
" by L . A . Eshbach
" 经过 L . 一个 . 埃什巴赫

作者：LA Eshbach

" [ðə; ði][streɪndʒ] [keɪs] [ɒv; əv]['təʊni] -
" The Strange Case of Tony Rizutti
" 这 奇怪的 案件 的 托尼 -

《托尼·里祖蒂的奇案》

" [baɪ] [rælf] [mɪln] ['fɑːli]
" by Ralph Milne Farley
" 经过 拉尔夫 米尔恩 法利

拉尔夫·米尔恩·法利

" [ðə; ði] [duːm] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]['sɑːrnɑːθ]
" The Doom that Came to Sarnath
" 这 厄运 那 来 到 萨尔纳斯

萨尔纳特的厄运

" [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft]
" by H . P . Lovecraft
" 经过 H . P . 洛夫克拉夫特

作者：H·P·洛夫克拉夫特

" [θɑːrdə] , [kwiːn] [ɒv; əv]['væmˌpaɪəz]
" Tharda , Queen of Vampires
" 塔尔达 , 女王 的 吸血鬼

《吸血鬼女王塔尔达》

" [baɪ] ['rɪtʃəd] ['tʊkər]
" by Richard Tooker
" 经过 理查德 托克

作者：理查德·图克

" [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][fɪə(r)]
" The Garden of Fear
" 这 花园 的 害怕

《恐惧花园》

" [baɪ] ['rɒbət] [iː] . ['haʊəd]
" by Robert E . Howard
" 经过 罗伯特 E . 霍华德

罗伯特·E·霍华德著

" [mɑːz] ['kɔlənaiz]
" Mars Colonizes
" 火星 殖民

火星殖民

" [baɪ][maɪlz][dʒeɪ] . ['brɔɪər] , [em] . [diː] .
" by Miles J . Breuer , M . D .
" 经过 迈尔斯 J . 布鲁尔 , M . D .

作者：迈尔斯·j·布鲁尔医学博士

" [wen] [ðə; ði][weɪkər] [sliːp]
" When the Waker Sleeps
" 什么时候 这 唤醒者 睡觉

《当醒者沉睡时》

" [baɪ]['sɪrəl][dʒiː] . [weɪts]
" by Cyril G . Wates
" 经过 西里尔 G . 水

作者：西里尔·G·沃茨

" [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] [laɪf]
" The Torch of Life
" 这 火炬 的 生活

《生命的火炬》

" [baɪ][dʒəʊ]['dʌbljuː] . ['skɪdˌmɔːr]
" by Joe W . Skidmore
" 经过 乔 W . 斯基德莫尔

作者：乔·W·斯基德莫尔

" [ðə; ði]['əʊgə(r)][ɒv; əv] [speɪs]
" The Ogre of Space
" 这 食人魔 的 空间

《太空食人魔》

" [baɪ]['mænli] [weɪd] ['welmən]
" by Manly Wade Wellman
" 经过 曼利 韦德 韦尔曼

作者：曼利·韦德·韦尔曼

" [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['æstərɔɪd]
" A Diamond Asteroid
" 一个 钻石 小行星

一颗钻石小行星

" [baɪ] ['ləʊəl] [eɪtʃ] . ['mɒrəʊ]
" by Lowell H . Morrow
" 经过 洛厄尔 H . 明天

洛厄尔·H·莫罗著

" ['baɪndɪŋ][diː][lʌks]
" Binding de Lux
" 结合 德 卢克斯

"勒克斯的束缚

" [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['deɪvɪd][eɪtʃ] . ['kelə(r)]
" by Dr . David H . Keller
" 经过 博士 . 大卫 H . 凯勒

作者：大卫·H·凯勒博士

" ['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['mætə(r)]
" Master of Matter
" 掌握 的 事情

"物质的主宰"

" [baɪ] [ə'miːliə] ['ren(ə)ldz] [lɒŋ]
" by Amelia Reynolds Long
" 经过 阿米莉亚 雷诺兹 长的

作者：阿米莉亚·雷诺兹·朗

" [ðə; ði] ['taɪtn]
" The Titan
" 这 泰坦

《泰坦》

" [baɪ][piː] . ['skaɪlər] ['mɪlə(r)]
" by P . Schuyler Miller
" 经过 P . 斯凯勒 磨坊主

作者：P·斯凯勒·米勒

" [sɪn'θetɪk]
" Synthetic
" 合成的

"合成的

" [baɪ] [hɑːl] ['vɪnsnt]
" by Harl Vincent
" 经过 哈尔 文森特

作者：哈尔·文森特

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
and others .
和 其他的 .

以及其他。

[səb'skraɪb] [naʊ] : ['sɪŋg(ə)l]['kɒpi] : . - — [θriː] [mʌnθs] : . - — [eɪt] [məʊ] : $1 . - — [jɪə(r)] : $1
Subscribe now : Single copy : . 20 — Three months : . 50 — eight mo : $1 . 00 — year : $1
订阅 现在 : 单身的 复制 : . - — 三 几个月 : . - — 八 莫 : $1 . - — 年 : $1
. -
. 50
. -

立即订阅：单期：0.20美元—三个月：0.50美元—八个月：1.00美元—一年：1.50美元

['speʃ(ə)l] ['ɒfəz] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð'drɔːn] [suːn] .
Special offers to be withdrawn soon .
特别的 优惠 到 是 撤回 很快 .

特价优惠即将结束。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['fæntəsi] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,
Published by Fantasy Publications ,
已发布 经过 幻想 出版物 ,

由Fantasy Publications出版

['evərit] , [pɑː] .
Everett , Pa .
埃弗雷特 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州埃弗雷特

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] - " [kwɪə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] [braʊnloʊz] ['njuːzpeɪpə(r)] , " ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] , -
H . **G** . **WELLS** ' " **Queer** **Story** **of** **Brownlow's** **Newspaper** , " **illustrated** **in** **colors** , **25**
H . G . 水井 - " 酷儿 故事 的 布朗洛奖 报纸 , " 插图 在 颜色 , -
[sents] .
cents .
分 .

H·G·威尔斯的《布朗洛报纸的怪异故事》，彩色插图，25美分。

['ʌðə(r)] ['fæntəsi] ['nɔvəltiz] .
Other **fantasy** **novelties** .
其他 幻想 新奇 .

其他奇幻新奇事物。

['ælən] [g'lɑːsər] , - [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['ævənjuː] , [brɒŋks] , [en] . [waɪ] .
Allen **Glasser** , **1610** **University** **Avenue** , **Bronx** , **N** . **Y** .
艾伦 格拉瑟 , - 大学 大街 , 布朗克斯 , N . 是 .

艾伦·格拉瑟 (Allen Glasser)，纽约州布朗克斯大学大道 1610 号

[klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] ['prez(ə)nts][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['fæntəsɪz] — [ə; eɪ]
CLARK **ASHTON** **SMITH** **presents** **THE** **DOUBLE** **SHADOW** **AND** **OTHER** **FANTASIES** **—** **a**
克拉克 阿什顿 史密斯 礼物 这 双倍的 阴影 和 其他 幻想 — 一个
['bʊklət] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [ˌætməs'ferɪk] [teɪlz; 'teɪliːz] . — ['stɔːriz]
booklet **containing** **a** **half** **-** **dozen** **imaginative** **and** **atmospheric** **tales** **.** **—** **Stories**
小册子 包含 一个 一半 - 打 富有想象力的 和 大气 故事 . — 故事
[ɒv; əv][ɪg'zɒtɪk] ['bjuːti] ,
of **exotic** **beauty** **,**
的 异域风情 美丽 ,

克拉克·阿什顿·史密斯呈献《双重阴影及其他幻想故事》——一本收录了六个充满想象力和氛围感的故事的小册子。

——异域风情之美，

['glæmə(r)] , ['terə(r)] , ['streɪndʒnəs] , ['aɪrəni][ænd; ənd]['sætaɪə(r)] .
glamor , **terror** , **strangeness** , **irony** **and** **satire** .
魅力 , 恐怖 , 奇怪 , 讽刺 和 讽刺 .

魅力、恐怖、怪诞、讽刺和挖苦。

[praɪs] : - [sents] [iːtʃ] , ([kɔɪn] [ɔː(r)][stæmps]) .
Price : **25** **cents** **each** , **(** **coin** **or** **stamps** **)** **.**
价格 : - 分 每个 , (硬币 或者 邮票) .

价格：每件 25 美分（硬币或邮票）。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] — [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [prəʊz] ['poʊəmz]
Also **a** **small** **remainder** **of** **EBONY** **AND** **CRYSTAL** **—** **a** **book** **of** **prose** **poems**
还 一个 小的 余 的 乌木 和 水晶 — 一个 书 的 散文 诗歌
['pʌblɪʃt] [æt; ət] $2 . - ,
published **at** **$2** **.** **00** **,**
已发布 在 $2 . - ,

还有少量《乌木与水晶》的存货——这是一本散文诗集，售价 2 美元。

[rɪ'djuːst] [tuː; tə] $1 . - [pə(r)] ['kɒpi] .
reduced **to** **$1** **.** **00** **per** **copy** **.**
减少 到 $1 . - 每 复制 .

降至每本1美元。

['evriθɪŋ] [sent] ['pəʊst'peɪd] .
Everything **sent** **postpaid** **.**
一切 发送 后付费 .

所有商品均需支付邮资。

[klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] , ['ɔːbən] , [ˌkælə'fɔːniə] .
Clark **Ashton** **Smith** , **Auburn** , **California** **.**
克拉克 阿什顿 史密斯 , 奥本 , 加利福尼亚州 .

克拉克·阿什顿·史密斯，加利福尼亚州奥本市。

[bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] — [sep'tembə(r)] , - [sents] ; [ɒk'təʊbə(r)] , [nəʊ'vembə(r)] ,
BACK NUMBERS OF THE FANTASY FAN — September , 20 cents ; October , November ,
后退 数字 的 这 幻想 扇子 — 九月 , - 分 ; 十月 , 十一月 ,
- [sents] .
10 cents .
- 分 .

《奇幻球迷》杂志过刊——9 月刊，售价 20 美分；10 月、11 月刊，售价 10 美分。

(['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [sep'tembə(r)] [left] .)
(Only a few Septembers left .)
(仅有的 一个 很少 九月 左边 .)

（只剩下几个九月了。）

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz]['deɪtɪd] - - - - - - - - - , [ðæt] [juː; jʊ]
IF YOU HAVE any copies of Weird Tales dated 1923 - 24 - 25 - 26 - 27 , that you
如果 你 有 任何 副本 的 诡异的 故事 日期 - - - - - - - - - , 那 你
[wʊd] [laɪk][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] ,
would like to part with ,
会 喜欢 到 部分 和 ,

如果您有任何1923-24-25-26-27年出版的《怪异故事》杂志，并且愿意转让，

[pliːz] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['edɪtə(r)] .
please communicate with the Editor .
请 交流 和 这 编辑 .

请与编辑联系。

[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
Watch For An
手表 为了 一个

注意

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'naʊnsmənt]
Important Announcement
重要的 公告

重要公告

[ə'baʊt]
About
关于

关于

['fæntəsi] [ˌmægə'ziːn]
FANTASY Magazine
幻想 杂志

奇幻杂志

[suːn]
Soon
很快

很快

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['maɪnə(r)][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor typographical errors have been corrected without note .
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ˌɪregjə'lærəti]	[ænd; ənd]	[ˌinkən'sistənsiz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tekst]	[hæv; həv]	[biːn]	[rɪ'teɪnd]	[æz; əz]	['prɪntɪd]	.
Irregularities	**and**	**inconsistencies**	**in**	**the**	**text**	**have**	**been**	**retained**	**as**	**printed**	**.**
违规行为	和	不一致之处	在	这	文本	有	到过	保留	作为	打印	.

文本中的不规范之处和不一致之处均按印刷原样保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神